

**O'zbekiston Respublikasi Oliy va o'rta maxsus
ta'lim vazirligi**

**O'zbekiston davlat jahon tillari universiteti
La universidad de las Lenguas Mundiales**

O.Xalillayev, G'.Botirov

ESPAÑOL

**Jadallashtirilgan kurs.
O'quv qo'llanma**

Tashkent 2011

MUNDARIJA

| | |
|---|----|
| Soʻz boshi | 6 |
| Kirish..... | 8 |
| Talaffuz (Fonetika)..... | 8 |
| Urgʻu..... | 9 |
| Unli tovushlarning talaffuz etilishi..... | 9 |
| Undosh tovushlarning talaffuz etilishi..... | 9 |
| Talaffuz qilishning oʻziga xos xususiyatlari..... | 9 |
| Urgʻu belgilari va punktuatsiya | 9 |
| Oʻxshash talaffuzlar..... | 10 |
| Ispan alifbosi..... | 10 |
| I bob | |
| Artikllarning ishlatilishi..... | 11 |
| Ot..... | 11 |
| Otlarning koʻplik shakli..... | 12 |
| Kishilik olmoshlari..... | 13 |
| Murojaat etish formalari..... | 14 |
| “Tener” feʻli..... | 14 |
| Inkor formalari..... | 14 |
| Soʻroq gaplar..... | 14 |
| “Tener” feʻlining frazeologik birikmalardagi oʻrni..... | 15 |
| Dialoglar..... | 16 |
| Qoʻshimcha matn. “Los tres viejitos”..... | 17 |
| II bob | |
| Artikllarning turlanishi..... | 18 |
| Predloglar..... | 18 |
| Sifat..... | 18 |
| “Ser” va “Estar” feʻllari..... | 20 |
| “Ser” feʻlining ishlatilishi..... | 20 |
| “Estar” feʻlining ishlatilishi..... | 20 |
| Dialoglar..... | 22 |
| Qoʻshimcha matn. El sabio y el rey..... | 22 |
| III bob | |
| Koʻrsatish sifati..... | 23 |
| Koʻrsatish olmoshi..... | 24 |
| Toʻgʻri feʻllar..... | 25 |
| Hozirgi zamon sifatdoshi..... | 26 |
| Soʻroq olmoshlari..... | 27 |
| Nisbiy olmoshlar..... | 27 |

| | |
|---|----|
| Dialog..... | 29 |
| Qo'shimcha matn. Las cuatro velas..... | 30 |
| IV bob | |
| Egalik sifatlari..... | 31 |
| Egalik olmoshlari..... | 32 |
| Qo'shimcha matn. El árbol de las manzanas..... | 33 |
| Sanoq sonlar (miqdor)..... | 34 |
| Tartib sonlar..... | 35 |
| Vaqt..... | 36 |
| Hafta kunlari..... | 37 |
| Oylar..... | 37 |
| Yil fasllari..... | 37 |
| Sanalar..... | 38 |
| Dialog..... | 38 |
| Qo'shimcha matn. El anillo del rey..... | 39 |
| V bob | |
| "Ir" fe'li..... | 41 |
| O'tgan zamon sifatdoshi..... | 42 |
| Preterito Perfecto compuesto. Tugallangan o'tgan zamon..... | 42 |
| "Hay" yordamchi fe'li..... | 42 |
| To'g'ri murojaat "a" predlogi..... | 43 |
| Kishilik olmoshlari to'ldiruvchi rolida..... | 44 |
| O'rin-joy olmoshlarining ishlatilishi..... | 45 |
| Buyruq mayli..... | 46 |
| Dialoglar..... | 48 |
| Qo'shimcha matn. Amor de Madre..... | 49 |
| VI bob | |
| So'roq so'zlar..... | 51 |
| O'zagi o'zgaruvchi fe'llar..... | 51 |
| O'zlik fe'li..... | 51 |
| Ikki tomonning bir-biriga bo'lgan shakli..... | 52 |
| Kishilik olmoshlarining predloglar bilan ishlatilishi..... | 53 |
| I-shaxs hozirgi zamon birlikdagi noto'g'ri fe'llar..... | 54 |
| "Hacer" fe'lini idiomatik iboralarda qo'llanilishi..... | 54 |
| Shaxssiz fe'llar..... | 55 |
| "Gustar" fe'li..... | 55 |
| "Querer" (ie) fe'li..... | 56 |
| Dialog..... | 57 |
| Qo'shimcha matn. El agua que quería ser fuego..... | 58 |

VII bob

| | |
|---|----|
| Tugallanmagan o'tgan zamon..... | 59 |
| Tugallangan o'tgan zamon..... | 60 |
| Inkor so'zlar..... | 61 |
| Ravish..... | 63 |
| Sifat va ravishlarning qiyosiy darajasi..... | 62 |
| Sifatlarning qisqartma qiyosiy darajasi..... | 63 |
| Ravishlarning qisqartma qiyosiy darajasi..... | 64 |
| Otlarni qiyoslash..... | 64 |
| Dialog..... | 66 |
| Qo'shimcha matn. Se venden perritos..... | 67 |

VIII bob

| | |
|---|----|
| Sifatlarning qisqa formalari..... | 69 |
| Sifatlarning gapdagi o'rni..... | 69 |
| 3 ta noto'g'ri fe'llarning hozirgi zamondagi ko'rinishi..... | 71 |
| Kelasi zamon..... | 71 |
| Kelasi zamon fe'llarining noaniq shakli..... | 71 |
| Shart mayli..... | 72 |
| Shart maylining noaniq shakli..... | 72 |
| Kelasi zamon va shart maylini ishlatish uchun boshqa holatlar..... | 72 |
| Fe'llarni predloglar bilan ishlatilishi..... | 73 |
| "Llevar" va "Hacer" fe'llarini idiomatik iboralarda ishlatilishi..... | 74 |
| Dialog..... | 75 |
| Qo'shimcha matn. Jardín y Jericó..... | 76 |

IX bob

| | |
|--|----|
| Aniq o'tgan zamon..... | 78 |
| Aniq o'tgan zamondagi noto'g'ri fe'llar..... | 78 |
| "Ser" va "Ir" fe'llarining aniq o'tgan zamoni..... | 76 |
| "Dar" fe'li aniq o'tgan zamonda..... | 79 |
| Aniq o'tgan zamonda yozilishi o'zgaradigan fe'llar..... | 79 |
| Aniq o'tgan zamon va tugallanmagan o'tgan zamoni taqqoslash..... | 80 |
| 2 ta "bilmoq" fe'li..... | 82 |
| Sifatlarning orttirma darajasi..... | 82 |
| Ravishlarning orttirma darajasi..... | 83 |
| Sifat va ravishlarning mutloq (absolyut) orttirma darajasi..... | 83 |
| Qo'shimcha matn. ¡Mal character!..... | 84 |
| Sredniy rod artikli "lo"..... | 84 |
| Aniq va noaniq artikllarning ishlatilishi..... | 84 |
| Dialog..... | 87 |

| | |
|---|-----|
| Qoʻshimcha matn. Señal de vida..... | 88 |
| X bob | |
| “Por” va “Para”..... | 90 |
| Feʼllardan soʻng infinitivning ishlatilishi..... | 94 |
| Dialog..... | 98 |
| Qoʻshimcha matn. Breve recordación de Guillermo Ángel González..... | 99 |
| XI bob | |
| “Deber” feʼlining ishlatilishi..... | 101 |
| “Saber” va “poder” feʼllari..... | 101 |
| Hozirgi zamon maqsad mayli (feʼli)..... | 102 |
| Oʻtgan zamon maqsad mayli (feʼli)..... | 103 |
| Maqsad maylining (feʼlini) ishlatilishi..... | 103 |
| “Seguir” feʼlining ishlatilishi..... | 106 |
| “Valer” feʼlining ishlatilishi..... | 106 |
| Dialog..... | 108 |
| Qoʻshimcha matn..... | 109 |
| XII bob | |
| Feʼllarni predlog bilan ishlatilishi..... | 111 |
| “Al” infinitiv bilan ishlatilishi..... | 113 |
| Dialog..... | 115 |
| Qoʻshimcha matn. La tierra éramos nosotros..... | 116 |
| XIII bob | |
| Baʼzi muhim feʼllar..... | 117 |
| “mas” va “menos”..... | 118 |
| “tan” va “tal”..... | 119 |
| “pero” va “sino”..... | 119 |
| Predloglar..... | 120 |
| “Kattalashtiruvchi” va “kichraytiruvchi” qoʻshimchalar..... | 122 |
| Dialog..... | 123 |
| Qoʻshimcha matn. España: Una primera impresion..... | 125 |
| XIV bob | |
| Oʻqish uchun matnlar | |
| España: Historia La Prehistoria..... | 126 |
| España: Fiestas y Tradiciones..... | 127 |
| América del Sur..... | 135 |
| Las siete maravillas del mundo..... | 137 |
| Bujara..... | 143 |
| XV bob | |
| ¿Por qué se dice...?..... | 144 |
| Proverbios..... | 151 |
| Textos foneticos..... | 153 |
| Ispancha – oʻzbekcha lugʻat..... | 162 |

SO‘Z BOSHI

Mamlakatimiz istiqloqlga erishib, dunyo hamjamiyati tomonidan tan olindi. Bugun O‘zbekiston jahonning rivojlangan davlatlari bilan mustahkam siyosiy, iqtisodiy va ijtimoiy aloqalarni yanada rivojlantirish yo‘lidan bormoqda. Davlatlararo munosabatlarning kengayishida xorijiy tilni bilish muhim ahamiyat kasb etadi.

Ispan tili dunyoda keng tarqalgan tillardan biri hisoblanadi. Bu til o‘zining jozibadorligi va ravonligi bilan ko‘pgina tillardan ajralib turadi.

Ushbu o‘quv qo‘llanma xorijiy tillarga ixtisoslashtirilgan akademik litsey o‘quvchilari va tilni mustaqil o‘rganuvchilar hamda til o‘qitish kurslarining tinglovchilari uchun mo‘ljallangan. Qo‘llanmada ispan tili grammatikasi hamda fonetik tovushlar tizimi va ularning talaffuziga alohida ahamiyat berilgan.

O‘quv qo‘llanmaning yana bir ahamiyatli tomoni shundaki, unga kiritilgan matnlar audio-kassetaga ham yozilgan. Bu esa Sizlarga ispan tilini oson hamda uning tovushlarini va ohangini osonroq o‘zlashtirishingizga, qayd etilgan tilda tez va ravon gaplashishga o‘z hissasini qo‘shadi. Boblarga kiritilgan mashqlar interfaol yondashuvga asoslangan bo‘lib, nutq malakalarini rivojlantirishga qaratilgan.

Xorijiy tilni o‘rganuvchilar tilning nafaqat so‘zlari, grammatik tuzilishi va fonetik tizimini, balki ushbu tilda gaplashuvchi millatning urf-odatları, tarixi, adabiyoti, madaniyatidan ham boxabar bo‘lishlari lozim. Shuni hisobga olib, madaniyatlararo muloqotga oid materiallarga ham yetarli o‘rin berilgan.

Mualliflar.

Ushbu o'quv qo'llanma xorijiy tillarga ixtisoslashtirilgan akademik litsey o'quvchilari va ispan tilini mustaqil o'rganuvchilar hamda til o'qitish kurslarining tinglovchilari uchun mo'ljallangan. O'quv qo'llanmada asosiy grammatik qoidalar, fe'l konstruksiyalari, shaxssiz fe'llarning qo'llanilishi, zamonlarning ishlatilishi, fikrlashga undovchi mashq va matnlar, hikmatli so'zlar hamda aqlni charxlovchi turli bosh qotirmalar o'rin olgan. Bundan tashqari matnlarni ovozlashtirilgan audio CD disklar orqali tinglashingiz mumkin.

Это учебное пособие предназначено для учащихся академических лицеев, специализированных для изучения иностранных языков, а также для слушателей курсов изучающих испанский язык. В учебном пособии даны основные грамматические правила, глагольные конструкции, использование безличных глаголов и их времен, упражнения и тексты способствующие к размышлению, кроссворды и мудрые изречения обостряющие ум. Кроме того, к книге прилагается озвученных CD диски в котором записаны тексты.

Esté manual está destinado al uso de los alumnos liceos especializadas, alumnos que quieren aprender el español independiente y para los cursos que estudian el español. En el manual estan incluidos reglas gramaticales, construcciones verbales, el uso de los verbos, el uso de los tiempos, los proverbios y ejercicios recrudesidos. Además de en el manual los alumnos pueden escuchar los textos grabados en el CD.

Kirish

Talaffuz

Bobni o'rganishga o'tishdan oldin pastda berilgan talaffuz qoidalarini o'qib chiqing. Siz bunda har bir qoidani yoddan bilishingiz shart emas, siz ularga vaqti – vaqti bilan murojaat etasiz. Ispan tili juda jarangdor va siz asosiy tovushlarni o'rganib olsangiz unda siz har qanday ispancha so'zni o'qishingiz mumkin. Biz sizga ispancha so'zlarni e'tibor bilan aniq talaffuz qilishni tavsiya etamiz.

Urg'u

Ispan tilida so'zlardagi urg'ular quyidagi qoidalarga bo'ysunadi:

1. Unli tovushlar va *n* yoki *s* tovushlari bilan tugagan so'zlarda urg'u oxirgi bo'g'indan oldingi bo'g'inga tushadi: *examen*, *flores*, *hombre*, *cigarillo*
2. *N* yoki *s* undosh tovushlaridan tashqari boshqa so'zlarda urg'u oxirgi bo'g'inga tushadi: *papel*, *ciudad*, *mujer*, *capital*
3. Yuqoridagi qoidalarga bo'ysunmaydigan so'zlarda urg'u belgisi jarangdor bo'g'inga tushadi: *árbol*, *lámpara*, *estación*, *inglés*, *música*.
4. Yozilishi bir xil, lekin ma'nolari har xil bo'lgan so'zlarni farqlash uchun urg'u belgisi qo'yiladi: *el* (aniq artikl) *él* (u); *si* (agar) *sí* (ha); *mi* (mening) *mí* (meni, menga); *mas* (lekin) *más* (ko'proq)
5. *A*, *e*, *o* – unilari "kuchli", *i*, *u* – unilari esa "kuchsiz". Qachonki 2 ta kuchli unli birga kelsa har ikkisi alohida talaffuz qilinadi: *paella*, *teatro*, *poeta*

Agar so'zda 2 ta kuchsiz unilar yonma – yon kelsa, urg'u ularning ikkinchisiga tushadi: *cujda*, *viuda*

Agar so'zda kuchli va kuchsiz unli birga kelsa va kuchsiz unlida urg'u bo'lmasa, urg'u har doim kuchli unliga tushadi: *aire*, *jaula*, *oído*, *aún*.

Unilarni talaffuz qilish

Ispan tilida 5 ta unli tovush mavjud: *a*, *e*, *i*, *o*, *u*. har bitta unlida faqat bitta tovush bo'ladi, odatda *u* qisqaroq bo'ladi. Unli tovush agar *u* jarangdor bo'lmasa yoki undoshdan keyin kelmasa *u* qisqarib ketadi.

a – "a" kabi o'qiladi. *Al* (ga), *la* – aniq artikl, *casa* – uy

e – "e" kabi o'qiladi. *Me* – menga, *meni*; *de* – dan; *le* – unga

i – "i" kabi o'qiladi. *Mi* – mening, *prima* – birinchi

o – "o" kabi o'qiladi. *Lo* – aniq artikl; *no* – yo'q; *gato* – mushuk

u – "u" kabi o'qiladi. *Tu* – sening, *su* – ularning, *uno* – bitta

Undoshlarni talaffuz qilish

Pastda ispan tilida undosh tovushlarning murakkab talaffuz etilishi keltirilgan:

z – ispan tiliga oid, tishlar orasidagi "sz" tovush. *Voz* – ovoz, *luz* – chiroq, *paz* – tinchlik, *vez* – marta, *zapato* – botinka.

j – tomoqdagi yumshoq "h" tovushiga yaqin. *Ojo* – ko'z, *jugar* – o'ynamoq, *juzgar* – sudlanmoq, *caja* – kassa.

ch – yumshoq "ch" tovushiga yaqin. *Muchacha* – qizcha.

c – e va i dan oldin kelsa “sz” bo’lib o’qiladi. Cena – kechki ovqat, cinco – besh, once – o’n bir.

g – e hamda i dan oldin kelsa “j” kabi “h” o’qiladi. Coger – olmoq, gigante – ulkan odam.

g – boshqa tovushlardan oldin kuchli “g” o’qiladi. Gato – mushuk.

gu – i va e dan oldin kelganda “g” kabi o’qiladi. Qolgan hollarda yumshoq talaffuz etiladi. Guerra - urush

h – talaffuz etilmaydi. Hijo – o’g’il, hablar – gapirmoq.

ll – odatda “y” yumshoq talaffuz qilinadi. Ba’zi shevalarda “l” deb eshitiladi. Lllamar – chaqirmoq.

ñ – burundan o’tuvchi “ny” tovushi. Niño – bola, señor – janob.

qu – yumshoq “k” tovushi. Qué – nima, quince – o’n besh

r – so’z boshida yoki bo’g’in boshida qattiq talaffuz qilinadi. Raro – kam, rico – boy.

s – aniq “s” deb o’qiladi. Casa – uy, mesa – stol.

y – odatda “y”, qachonki so’zni oxirida yoki alohida kelsa “i” deb o’qiladi. Yo – men, y – va, soy – bo’lmoq (I shaxs, birlikda)

Talaffuzning o’ziga xos xususiyatlari.

“c” va “z” ni “e” va “i” unlilaridan oldin talaffuz qilayotganda ozgina shippillash kastilla so’zlashuviga xos. Kastilla so’zlashuvi klassik ispancha deb qabul qilingan, shuning uchun biz sizga ushbu talaffuzga amal qilishni tavsiya etamiz. Lekin markaziy va janubiy Amerikada (ba’zi Ispaniya viloyatlarida) “z” va “c” ning talaffuzi “i” va “e” dan oldin o’zbekcha “s” ga o’xshab o’qiladi.

Ko’p ispaniyaliklar oxirgi “d” harfini yumshoq “ts” deb talaffuz qilishadi (bunda til oldingi tishlarga tegib turadi). Agar “d” so’zning o’rtasida kelsa ham shunday talaffuz qilishadi. Bu holatda ularni o’xshatishga harakat qiling. Esingizda tuting “madre” “mah-thray” emas, balki “mah-dray” kabi talaffuz qilinadi. Oxirgi “d” tovushi juda qattiq yoki aniq talaffuz qilinishi shart emas.

Ispaniyaliklar uchun odatda “b” va “v” ajratish yoq. Shuning uchun “vaca” – “baka” kabi eshitilishi mumkin. Lekin bu xato hisoblanmaydi. Bu bizning audio yozmalarimizda aks etilgan. Qayd etib o’tamizki, o’xshatilgan “v” talaffuzda “v” transkripsiyasiga ega.

“ll” undosh tovushi har xil talaffuz qilinishi mumkin. Bu tovushning transkripsiyasi “l’y” (yumshoq l), lekin Ispaniya va Lotin Amerikaning ba’zi viloyatlarida kuchli ichkaridan chiquvchi tovush kabi talaffuz qilinmaydi. Andaluziya va Argentinada ushbu talaffuz ko’proq yumshoq “j” tovushiga yaqinroq talaffuz qilinadi.

Urg’u belgisi va punktuatsiya

So’roq va undov belgilari iboraning boshi va oxiriga qo’yiladi. Yuqori ikki nuqta (´´) g harfidan keyin kelayotgan “u” harfining ustiga qo’yiladi: agüero.

“~” belgisi “n” harfining ustida: mañana.

“ ’ ” urg’u belgisi ispan tilida keng ishlatiladigan yagona belgi bo’lib boshqa belgilardan yuqori turadi. Urg’u belgisi hech qachon harfning talaffuzini

o'zgartirmaydi. Shuningdek ¿cuándo? va ¿dónde? so'roq olmoshlarida ishlatiladi. (qachon, qayerda va qayerga) agar ular so'roq gaplarda qatnasha: ¿Cuándo llega el buque? (kema qachon yetib keladi?), lekin ¿Sabe él cuando llega el buque? (kema qachon yetib kelishini u biladimi?) bu gap urg'u olmaydi.

O'xshash talaffuz

Birinchi uchta bobda biz har bitta yangi so'zni uning lotincha transkripsiyasi bilan berib boramiz. Hamma uchraydigan yangi so'zlar lug'atga kiritilgan. O'xshash talaffuzlarda hamma ispan tovushlari lotincha transkripsiya bilan berilgan. Agar siz biror bir so'zni talaffuz qilishda shubhalansangiz kirish qismiga yana murojat qiling va audiokassetani diqqat bilan eshiting.

O'xshash talaffuzni transkripsiyasini o'qiyotganda yodda tuting:

Th (to'q shrift bilan ajratilgan) yumshoq "ts" kabi talaffuz qilinadi, bu holda til tishlar orasida bo'ladi.

H (bosh harfli)

S har doim aniq "s" kabi o'qiladi.

Ah ispan tilida "a" tovushini bildiradi va rus tilidagi qisqa va aniq "a" harfiga o'xshaydi.

O qisqa "o", ba'zi vaqtlarda "ou" deb talaffuz qilinadi.

Ispan alifbosi

Ispan alifbosi 29 harfdan iborat va undagi "k" va "w" harflari faqatgina ispan tiliga boshqa tillardan kirib kelgan so'zlarda uchraydi. Ch, Ll va Ñ harflari bilan boshlanuvchi so'zlarga e'tibor bering, ular lug'atda C, L, N harflari bilan boshlanadigan so'zlardan keyin keladi.

| | | |
|------------|-------------|-------------------|
| A ah | J 'ho-tah | R 'airr-ay |
| B bay | K kah | S 'ess-ay |
| C thay | L 'ell-ay | T tay |
| Ch chay | Ll 'ell-yay | U oo |
| D day | M 'emm-ay | V 'oo-vay |
| E ay | N 'enn-ay | W 'oo-vay-do-blav |
| F 'eff-ay | Ñ 'enn-yay | X 'ay-kiss |
| G hay | O o | Y ee-gre-'ay-gah |
| H 'oh-chay | P pay | Z 'thay-tah |
| I ee | Q koo | |

BOB I

1. Ispan tili artikllari:

Artikllar – yordamchi soʻzlar boʻlib, ular alohida maʼnoga ega emas va otlarning aniqlovchisi boʻlib keladi. Ispan tilida aniq va noaniq artikllar mavjud.

Ispan tilida hamma artikllar oʻzi bilan kelayotgan otlar bilan sonda va rodga moslashadi. (ahamiyat bering, ispan tilida otdagi rodi rus tilidagi soʻzlarning rodi bilan mos kelmasligi mumkin. “el libro” – masculino rodga taaluqli, “книга” – rus tilida femenino rodiga taaluqli.

Eslatma: oʻzbek tilida otlarning rod formasi mavjud emas.

Aniq artikllar soʻzlovchiga va tinglovchiga gap qanday predmet toʻgʻrisida ekanligi maʼlum boʻlgan hollarda otlar bilan birga ishlatiladi. Oʻzbek tilidagi ekvivalenti – “bu” (odatda ishlatilmaydi, lekin nazarda tutiladi.

| | |
|--------------------------|--|
| El (masculino, birlik) | el libro [ell ‘lee-bro] bu kitob |
| La (femenino, birlik) | la casa [lah ‘kah-sah] bu uy |
| Los (masculino, koʻplik) | los libros [los ‘lee-bros] bu kitoblar |
| Las (femenino, koʻplik) | las casas [lahs ‘kah-sahs] bu uylar |

Noaniq artikllar oʻzbek tilida qandaydir, har qanday, bitta deb tarjima qilinadi. Noaniq artikllar:

| | |
|-------------------|--|
| un (m, birlik) | un libro [oon ‘lee-bro] kitob |
| una (f, birlik) | una casa [‘oo-nah ‘kah-sah] uy |
| unos (m, koʻplik) | unos libros [‘oo-nos ‘lee-bros] kitoblar |
| unas (f, koʻplik) | unas casas [‘oo-nahs ‘kah-sahs] uylar |

E’tibor bering! Agar femenino roddagi ot -a yoki -ha bilan boshlansa, birlikda va urgʻu shularga tushsa bunday otlardan oldin masculino rod artikli qoʻyiladi.

El agua [ell ‘ah-goo’ah] – suv

El hambre [ell ‘ahm-bray] – ochlik

2. Otlar

Hamma otlar ispan tilida masculino va femenino rodga boʻlinadi. (ispan tilida sred. rod mavjud emas, lekin *lo* artikli ishlatiladi). Koʻpchilik “o” harfi bilan tugaydigan otlar masculino rodga kiradi, barcha “a”, ión, d, z harflari bilan tugaydigan otlar femenino rodga taaluqli. Bunga qaramay bu qoidalarga baʼzi istisnolar mavjud.

La mano [lah‘mah-no] (f) qoʻl, barmoq

El camión [ell kah-me-‘on] (m) yuk mashinasi

El lápiz [ell ‘lah-pith] (m) qalam

El guardia [ell goo‘ah-de-ah] (m) navbatchi

“a” harfi bilan tugaydigan, masculino rodga kiradigan bir nechta otlar mavjud (grek tilidan kirib kelgan)

El telegrama [ell tay-lay-‘grah-mah] – telegramma

El idioma [ell e-de-‘o-mah] – til

El mapa [ell mah-pah] – xarita
Boshqa har xil qo'shimchalar bilan tugaydigan otlar har xil rodga tegishli bo'ladi.

El hombre [ell 'om-bray] – kishi
La mujer [lah moo'-hainj] – ayol
La leche [lah 'lay-chay – sut
El color [ell ko-'lorr] – rang.

3. Otlarning ko'plik shakli

Unli harf bilan tugagan otdan keyin *s*, undosh bilan tugagan otdan keyin esa *es* qo'shimchasi qo'shish orqali otlarning ko'plik shakli hosil qilinadi.

Hombre (kishi) – hombres ['om-brace] (kishilar)

Mujer (ayol) – mujeres {moo-'hairr-ace] (ayollar)

Z bilan tugagan otlarning ko'plik formasida z harfining o'rniga *ces* bo'lib ketadi:

Lápiz (qalam) – lápices ['lah-pith-ace] (qalamlar)

Luz [looth] (chiroq, olov) – luces [looth-ace] (chiroqlar)

Agar ot undosh harf bilan tugab, birlikda hamda oxirida urg'u bo'lsa, ko'plik shaklini yasalganda urg'u yo'qoladi:

Camión – camiones [kah-me-'on-ace]

1-mashq

Quyidagi otlarning ko'plik formasini yasang:

- | | |
|------------------------------|-----------|
| 1. El libro | kitob |
| 2. La casa | uy |
| 3. La mujer | ayol |
| 4. El hombre | kishi |
| 5. La calle ['kah-l'yay] | ko'cha |
| 6. La flor [florr] | gul |
| 7. El jardín [harr-'deen] | bog' |
| 8. El coche ['ko-chay] | avtomobil |
| 9. La capital [kah-pe-tahl] | poytaxt |
| 10. La ciudad [the'oo-'dahd] | shahar |
| 11. La luz | chiroq |
| 12. La ley ['lay'e] | qonun |

2 – mashq

Mos keluvchi aniq artikllarni otlarning oldiga qo'ying:

- | | |
|---|--------------|
| 1. cigarillos [the-gar-'rree-l'yos] (m, ko'plik) | sigaretlar |
| 2. vino ['vee-no] (m) | vino, sharob |
| 3. mesas ['may-sahs] (f, ko'plik) | stollar |
| 4. cerveza [thairr-'vay-thah] (f) | pivo |
| 5. pez [peth] (m) | baliq |
| 6. arboles ['arr-bol-ace] (m, ko'plik) | daraxtlar |
| 7. padre ['pa=h-dray] | ota |

| | |
|---|----------|
| 8. madre [ˈmah-dray] (f) | ona |
| 9. lápiz [ˈlah-pith] (m) | qalam |
| 10..... estaciones [ess-tah-the-ˈon-ace] (f, ko'plik) | bekatlar |
| 11..... billete [beˈlˈyay-tay] (m) | chipta |
| 12..... tren [ˈtren] (m) | poyezd |

Noaniq artikllar qo'yib, mashqni takrorlang.

3-mashq

Ispan tiliga mos keluvchi artikllarga e'tibor berib, so'zlarni tarjima qiling:

1. bu kitob
2. bu stol
3. bu chiptalar
4. daraxtlar
5. pivo
6. bu mashina
7. shahar
8. sigaretalar
9. bu bog'
10. ko'cha
11. ayol
12. bu bekat

4. Kishilik olmoshlari

| Birlik shakli | | Ko'plik shakli | |
|------------------|--------|-------------------------|--------------------------|
| yo [yo] | men | nosotros [nos-o-tors] | biz (m) |
| tú [too] | sen | nosotras [nos-o-trahs] | biz (f) |
| usted [oos-ˈted] | siz | vosotros [vos-o-otros] | senlar (m) |
| él [ˈell] | u (m.) | vosotras [vos-o-trahs] | senlar (f) |
| ella [ˈell-yah] | u (j.) | ustedes [oos-ˈtay-dace] | sizlar (ko'plik, hurmat) |
| | | ellos [ˈell-yos] | ular (m) |
| | | ellas [ˈell-yahs] | ular (f) |

Do'stona munosabatni bildiruvchi *tú* va *vosotros/as* oila a'zolariga, do'stlarga, bolalarga va hayvonlarga nisbatan ishlatiladi. Hurmat ma'nosiga ega *usted* va *ustedes* qolgan insonlarga ishlatiladi, xatlar va yozuvlarda qisqartirilib *ud.* va *uds.* deb yoziladi. Bu shakllar fe'llarning 3-shaxsi bilan birga ishlatiladi.

Usted – eskirib qolgan <vuestra merced> ning qisqartirilgan shakli. Ispaniyada so'zlashuvning do'stona shakli keng tarqalganiga qaramay, begona kishilarga murojat etishda hurmat shakli ishlatiladi.

So'zlashuvda barcha kishilik olmoshlari qoidaga ko'ra, agar ikki xil ma'noni anglatmasa tushirib qoldiriladi. *Usted* va *ustedes* bundan mustasno.

5. Murojaat etish formalari

Señor [say-n''yorr] (janob), señora [say-n''yor-rah] va señorita [say-n''yor-'ree-tah] shaxs familiyasi oldida aniq artikl bilan ishlatiladi, faqatgina to'g'ridan – to'g'ri suhbatdan tashqari. Yozuvda ko'pincha qisqartirib qo'llaniladi: Sr, Sra, Srta.

| | |
|----------------------------------|---------------------------|
| El Sr. Martínez [marr-'tee-neth] | Senyor Martines |
| La Sra. Martínez | Senyora Martines |
| La Srta. Martínez | Senyorita Martines |
| Por aquí, Sr. Martínez | bu yerga, senyor Martines |

Murojaatda Don va Doña har doim ismdan oldin ishlatiladi:
Don Juan [don hoo''ahn], Doña Maria ['don-yah mah-'ree-ah]

6. “Tener” fe’li. (ega bo’lmoq)

Bu noto'g'ri (ya'ni o'zagi o'zgaruvchi) fe'l bo'lib, (uning tuslanishi umumiy qoidalarga oid bo'lmaydi, bundan keyingi boblarda ushbu qoidalar keltirib o'tiladi) ispan tilidagi eng asosiy fe'llardan biri:

Hozirgi zamonda

| | |
|-------------------------|-------------|
| tengo ['ten-go] | men egaman |
| tienes [te-'ay-nace] | sen egasan |
| tiene [te-ay-na] | u ega |
| tenemos {tay-'nay-mos} | biz egamiz |
| teneis [tay'nay-iss] | siz egasiz |
| tiene[n] [tay-'nay-nen] | ular egalar |

Tienen una hija ['ee-hah] – ularning qizi bor (to'g'ridan – to'g'ri. Ular qizga egalar)
Tenemos un coche. – mashinamiz bor.

7. Inkor formalari.

Agar siz *no* yuklamasini fe'ldan oldin qo'ysangiz, ispan tilida gapning inkor formasini hosil qilasiz.

No tengo dinero. Menda pul yo'q.
No tienen cerveza. Ularda pivo yo'q.

8. So'roq gaplar

Ispan tilida so'roq gap hosil qilish uchun fe'lni otdan oldin qo'yib, agar gap boshida kelsa:

Ud. Tienen una pluma. Sizda ruchka bor
¿tiene ud. una pluma? Sizda ruchka bormi?

9. "Tener" fe'lining frazeologik birikmalardagi o'rni.

Ko'pgina iboralarda *tener* fe'li ishlatiladi va undan keyin ot keladi. O'zbek tilidagi ekvivalenti "ot + bo'lmoq" ga to'g'ri keladi.

| | |
|---------------|---------------------|
| Tener calor | issiqni his qilmoq |
| Tener cuidado | ehtiyot bo'lmoq |
| Tener éxito | yutuqqa ega bo'lmoq |
| Tener frío | sovqotmoq |
| Tener hambre | och bo'lmoq |
| Tener miedo | qo'rqmoq |
| Tener razón | haq bo'lmoq |
| Tener sed | chanqamoq |
| Tener sueño | uxlab qolmoq |
| Tener suerte | omadli bo'lmoq |

Qachonki *tener que* dan so'ng infinitiv kelsa, bu konstruksiya biror narsa qilish kerakligini bildiradi:

Tengo que salir. Chiqishim kerak

Tenemos que ver la iglesia. Cherkovni ko'rishimiz kerak.

Lug'at

| | |
|---------------------------|-------------|
| El café [kah-'fay] | kofe, qahva |
| Trabajar [trah-bah-'harr] | ishlamoq |
| Todo ['to-do] | hamma |
| Salir [sah-'leerr] | chiqmoq |
| El hijo ['ee-ho] | o'g'il |

4-mashq.

Ispan tiliga tarjima qiling:

1. Ularning o'g'li bor.
2. Bizda qahva yo'q.
3. Bu kishi qo'rqqan.
4. Men ishlashim kerak
5. Sening qalaming bormi?
6. Ular chanqamayaptilar.
7. Sizda hamma narsa bormi?
8. Menga issiq.
9. Chiqishimiz kerak
10. Uning o'g'li bor.

Trening 1.

Ushbu va keyingi treninglarda javobga ega bo'lgan namunalar beriladi. Ushbu namunani mashqni bajarish uchun ishlatting. Shunday qilib ko'rsatilgan misolga ko'ra ushbu treningda javob berish uchun I -shaxs birlik va ko'plikdagi fe'llarini ishlatish kerak.

Misol:

¿Tiene usted una pluma? Sizda ruchka bormi?

No, no tengo una pluma. Yo'q, menda ruchka yo'q.

¿Tienen ustedes un lápiz? Sizlarda qalam bormi?

No, no tenemos un lápiz. Yo'q, bizda qalam yo'q.

¿Tiene ud. hambre?

¿Tienen uds. cerveza?

¿Tiene ud. sed?

¿Tienen uds. calor?

¿Tiene ud. frío?

¿Tienen uds. los libros?

¿Tiene ud. cigarillos?

¿Tienen uds. los billetes?

Dialoglar**En el bar****Barda**

Señor: ¿Tiene usted una cerveza muy fría? Tengo sed.

Sizda juda sovuq pivo bormi? Men ichishni xohlayman.

Señora: Sí, señor, aquí tiene.

Ha, sen'or, mana ular.

Señor: ¿Cuánto es?

Necha pul turadi?

Señora: Cincuenta pesetas,

Ellik peso.

Señor: Sólo tengo un billete de mil. ¿Tiene usted cambio?

Menda faqatgina bir ming pesolik chek bor. Sizda qaytim bormi?

Señora: Sí, señor.

Ha, senor

Señor: Gracias, adiós.

Rahmat, ko'rishguncha xayr.

Suhbatdan parcha

Carmen y Luis tienen un piso en la ciudad y un casa en el campo.

Karmen va Luisning shaharda kvartiralari va shahar tashqarisida uylari bor.

Tiene la casa un jardín grande?

Bu uyning bog'i kattami?

Si, muy grande y muy bonito, con árboles y flores. También tienen un perro y un gato.

Ha, juda katta va chiroyli, daraxtlari va gullari bilan. Ularda yana kuchuk va mushuk ham bor.

Qo'shimcha matn.

Los tres Viejitos

Una mujer salió de su casa y vio a tres viejos de largas barbas sentados frente a su jardín. Ella no los conocía y les dijo:

- No creo conocerlos, pero deben tener hambre. Por favor, entren a mi casa para que coman algo.

Ellos preguntaron: - ¿Está el hombre de la casa?

No -respondió ella-, no está.

Entonces no podemos entrar -dijeron ellos.

Al atardecer, cuando el marido llegó, ella le contó lo sucedido.

-¡Entonces díles que ya llegué e invítalos a pasar!

La mujer salió a invitar a los hombres a pasar a su casa.

- No podemos entrar a una casa los tres juntos -explicaron los viejitos.

- ¿Por qué? -quiso saber ella.

Uno de los hombres apuntó hacia otro de sus amigos y explicó:

- Su nombre es Riqueza.

Luego indicó hacia el otro: - Su nombre es Éxito y yo me llamo Amor. Ahora ve adentro y decidan con tu marido a cuál de nosotros tres ustedes desean invitar a vuestra casa.

La mujer entró a su casa y le contó a su marido lo que ellos le dijeron. El hombre se puso feliz:

- ¡Qué bueno! Y ya que así es el asunto, entonces invitemos a Riqueza, dejemos que entre y llene nuestra casa de riqueza. Su esposa no estuvo de acuerdo:

- Querido, ¿por qué no invitamos a Éxito?

La hija del matrimonio estaba escuchando desde la otra esquina de la casa y vino corriendo con una idea:

- ¿No sería mejor invitar a Amor? Nuestro hogar entonces estaría lleno de amor.

- Hagamos caso del consejo de nuestra hija -dijo el esposo a su mujer. Ve afuera e invita a Amor a que sea nuestro huésped.

La esposa salió afuera y les preguntó a los tres viejos:

- ¿Cuál de ustedes es Amor? Por favor que venga para que sea nuestro invitado.

Amor se puso de pie y comenzó a caminar hacia la casa. Los otros dos también se levantaron y lo siguieron. Sorprendida, la dama les preguntó a Riqueza y Éxito:

- Yo sólo invité a Amor, ¿por qué ustedes también vienen?

Los viejos respondieron juntos:

- Si hubieras invitado a Riqueza o Éxito, los otros dos habrían permanecido afuera, pero ya que invitaste a Amor, donde sea que él vaya, nosotros vamos con él.....

Donde quiera que hay amor, hay también riqueza y éxito.

Bob II.

10. Artikllarning qoʻshilishi.

Agar "a" va "de" (dan, ning) dan keyin *el* aniq artikli kelsa, u holda qoʻshilish boʻlib *al* va *del* boʻladi.

Al castillo - qalʼaga

Del jardín - bogʻdan

11. Predloglar

Qarashlilik xossasi ispan tilida *de* yuklamasi orqali yasaladi:

El padre de **Juán**. Xuanning otasi

El paraguas de la mujer. Ayollarning soyaboni.

5-mashq.

Quyidagi soʻz birikmalarini yuqorida koʻrsatilgan misollardan foydalanib tarjima qiling:

1. Cherkovga
2. Tildan
3. Mashinaga
4. Stolga
5. Daraxtlardan
6. Uyga
7. Kishidan
8. Shahardan
9. Koʻchaga
10. Vinodan
11. Politsiyachiga
12. Bekatdan

12. Sifat

Gapda sifat ot bilan sonda va rodda moslashib, otdan keyin keladi. –o harfi bilan tugagan masculino roddga tegishli sifat –a harfi bilan oʻzgarib femenino roddi yasaladi. s qoʻshimchasini qoʻshish orqali koʻplik formasi yasaladi:

El coche blanco bu oq mashina

La casa blanca bu oq uy

Los coches blancos bular oq mashinalar

Las casas blancas bular oq uylar

“e” harfi hamda undosh harfi bilan tugagan sifatlar masculino va femenino rodda bir xil formaga ega. Sifatning koʻplik formasini “e” harfiga –s va undosh harf bilan tugagan sifatlarga –es qoʻshimchasi qoʻshish orqali yasaladi:

| | |
|-------------------------|------------------------|
| La pared verde. | Bu yashil devor |
| El lápiz verde | bu yashil qalam |
| Las paredes verdes | bular yashil devorlar |
| Los lápices verdes | bular yashil qalamlar. |
| Un ejercicio fácil | oson mashq |
| Una lección fácil | oddiy dars |
| Unos ejercicios fáciles | ba'zi oson mashqlar |
| Unas lecciones fáciles | ba'zi oson darslar. |

Bu qoidaga bo'ysunmaydi:

* millatni aniqlab kelganda:

| | |
|----------|--------|
| Inglés | ingliz |
| Inglésa | ingliz |
| Español | ispan |
| Española | ispan |

- ba'zi -n va -or bilan tugaydigan sifatlar:

| | |
|-------------------------------------|-------------|
| holgazán [ol-gah-'thahn] | dangasa |
| holgazána [ol-gah-'thahn- ah] | dangasa |
| trabajador [trah-bah=hah-'dor] | mehnatsevar |
| trabajadora [trah-bah-hah-'dor-rah] | mehnatsevar |

Lug'at

| | |
|-----------------------------------|-----------------|
| el periódico [pay-rre-'o-de-ko] | gazeta |
| la revista [rrayh-'viss-tah] | jurnal |
| interesante [in-tay-ress-'an-tay] | qiziqarli |
| encantador [en-kahn-tah-'dorr] | jozibali |
| bueno [boo''ay-no] | yaxshi |
| útil ['oo-til] | foydali |
| barato [bah-'rah-to] | arzon |
| largo ['lar-go] | uzun |
| alto ['ahl-to] | baland |
| alemán [ah-lay-'mahn] | nemischa, nemis |

6-mashq.

Otlar bilan sifatlarning moslashishi uchun kerakli joylarda sifatlarning soni va rodini o'zgartiring.

1. Unos hombres bueno.
2. Una mujer encantador.
3. Unos libros útil.
4. Unas flores blanco.
5. Un coche barato.

6. Una calle largo
7. Unos árboles alto.
8. Unas ciudades interesante.
9. Un periódico inglés.
10. Una revista alemán.

13. “Ser” va “Estar” fe’llari

Ispan tilida grammatik ko’rinishlarda ishlatiladigan “ser” va “estar” ko’makchi fe’llarini farqlay olish muhim, lekin bu o’zbek tiliga odatda tarjima qilinmaydi.

Hozirgi zamon:

| | | |
|-------|---------|------------------------|
| ser | estar | |
| soy | estoy | men borman |
| eres | estás | sen borsan |
| es | está | u, siz borsiz |
| somos | estamos | biz bormiz |
| sois | estáis | siz borsiz |
| son | están | ular, sizlar borsizlar |

14. “Ser” fe’lining ishlatilishi

Ispan tilida “ser” fe’li ajralmas xarakteristika va doimiy holatni ifodalashda ishlatiladi:

- shaxsni: **soy** Carmen. Men Karmenman
- qarashlilik: el perro **es** de Juán. Bu kuchuk Xuanniki.
- kelib chiqishi: mis amigos **son** de Madrid. Mening do’stlarim Madriddan.
- millatni: **somos** ingleses. Biz inglizmiz
- mashg’ulot turi: el padre de María **es** arquitecto. Mariyaning otasi arxitektor.
- xom – ashyo: la mesa **es** de madera. Bu stol taxtadan
- ko’rinishni ifodalaganda: Carlos **es** muy alto. Karlos juda baland.
- vaqtni ifodalaganda: **son** las cinco - Hozir soat 5; hoy **es** lunes - bugun dushanba
- shaxssiz gaplarda: **es** mejor esperar - Kutgan yaxshiroq; **es** difícil aprender – o’qish qiyin.

Yana “ser” majhul nisbatni ifodalash uchun o’tgan zamon sifatdoshi bilan ishlatiladi (.. bet)

El ladrón es apresado por la policía – o’g’ri politsiya tomonidan tutildi.

15. “Estar” fe’lining ishlatilishi

“estar” fe’li quyidagi holatlarda ishlatiladi:

- vaqtinchali holat va sharoitda: Pedro está enfermo. Pedro kasal
- joylashuv (vaqtincha va doimiy): Carmen está en salón. Karmen hozir mehmonxonada.

Valencia está en España. Valensiya Ispaniyada joylashgan.

Estar fe'li yana hozirgi zamon sifatdoshi bilan hozirgi vaqtdagi bo'layotgan ish – harakatni ifodalashda ishlatiladi:

Los niños están jugando en el jardín. Bolalar bog'da o'ynashyapti.

Estar + para yuklamasi biror narsa qilishga tayyorligini bildiradi.

El tren está para llegar. Poezd jo'nashga tayyor.

7-mashq.

Quyidagi gaplarni “ser” yoki “estar” fe'lini tuslagan shaklda qo'yib to'ldiring:

- | | |
|---------------------------------------|-------------------------------|
| 1. Las lecciones difíciles | Bu darslar qiyin. |
| 2. El café frío. | Bu qahva sovuq. |
| 3. Las chicas alemanas. | Bu qizchalar nemis. |
| 4. Jaime muy inteligente. | Xaime juda aqlli. |
| 5. Los libros sobre la mesa. | Kitoblar stol ustida turibdi. |
| 6. Ana triste. | Ana xafa. |
| 7. La mujer de Luis secretaria. | Luisning xotini kotiba. |
| 8. La casa pequeña. | Bu uy kichkina |
| 9. El coche no en el garaje. | Bu mashina garajda emas. |
| 10. Yo contento con el hotel. | Mehmoxonadan mamnunman. |

Lug'at.

| | |
|-------------------------------|--------------|
| italiano [ee-tah-lee-'ah-no] | italiyancha |
| la manzana [mahn-'thee-nah] | olma |
| en [en] | da (yuklama) |
| la cocina [ko-'thee-nah] | oshxona |
| el autobús [ah'oo-to-'booss] | avtobus |
| allí [ah-'l'yee] | u yerda |
| la capital [kah-pe-'tah] | poytaxt |
| España [ess-'pahn-yah] | Ispaniya |
| la colina [ko-'lee-nah] | qir, tepalik |
| peligroso [pay-le-'gro-so] | xavfli |
| fumar [foo-'mahr] | chekmoq |
| demasiado [day-mah-se-'ah-do] | o'ta |
| dulce ['dool-thay] | shirin |
| mañana [mah-'n'yah-nah] | ertaga |
| domingo [do-'meen-go] | yakshanba |
| la playa ['plah-yah] | plyaj |

8-mashq

Ispan tiliga tarjima qiling.

1. U italiyalik.
2. Olmalar oshxonada turibdi.
3. Bu avtobus u yerda turibdi
4. Madrid Ispaniyaning poytaxti.

5. Bu qiz baland bo'yli.
6. Bu uy mana bu teplalikda joylashgan.
7. Chekish xavfli.
8. Bu qahva juda (o'ta) issiq.
9. Ertaga yakshanba
10. Ular plyajda.

Dialoglar.

Xuan do'stlarinikiga mehmonga keldi va ularning qizi bilan gaplashyapti.

Se iluminó el semblante del Rey con una gran sonrisa y ordenó que le dieran cien monedas de oro.

Cuando éste salía del Palacio, uno de los cortesanos le dijo admirado:

- ¡No es posible! La interpretación que habéis hecho de los sueños es la misma que el primer Sabio. No entiendo porque al primero le pagó con cien latigazos y a ti con cien monedas de oro.

- Recuerda bien amigo mío - respondió el segundo Sabio - que todo depende de la forma en el decir... uno de los grandes desafíos de la humanidad es aprender a comunicarse.

De la comunicación depende, muchas veces, la felicidad o la desgracia, la paz o la guerra. Que la verdad debe ser dicha en cualquier situación, de esto no cabe duda, mas la forma con que debe ser comunicada es lo que provoca en algunos casos, grandes problemas.

La verdad puede compararse con una piedra preciosa. Si la lanzamos contra el rostro de alguien, puede herir, pero si la envolvemos en un delicado embalaje y la ofrecemos con ternura, ciertamente será aceptada con agrado.

Bob III.

16. Ko'rsatish sifatlari.

| masculino | | femenino | |
|---|--------------------------------|---|--------------------------------|
| Este ['es-tay] Ese ['ay-say] Aquel [ah-'kel] | Bu U, o'sha Anavi, unisi | Esta ['es-tah] Esa ['ay-say] Aquella [ah-'kell-yah] | Bu U, o'sha Anavi, unisi |
| Estos ['estos] Esos ['ay-sos] Aquellos [ah-'kell-yos] | Bular Ular Anavilar | Estas ['es-tahs] Esas ['ay-sahs] Aquellas [ah-'kell-yahs] | Bular Ular anavilar |

Ko'rsatish sifatlari ot, son va rodda moslashib, birga keladi.

Este coche bu mashina
Esa iglesia o'sha chekov
Aquellos niños anavi bolalar

Lug'at

caro ['kah-ro] qimmat
fuerte [foo''aie-tay] kuchli
muy ['moo'e] juda
viejo [ve-'ay-ho] qari, eski
el amigo [ah-'mee-go] do'st
ocupado [o-koo-'pah-do] band

libre ['lee-bray] ozod, bo'sh
el ascensor [ahs-then-'sor] lift
lleno ['l'yay-no] to'la
la uva ['oo-vah] uzum
agrio ['ah-gre-o] nordon

9-mashq

Ispan tiliga tarjima qiling.

1. Bu mashina qimmat.
2. U sigaretlar kuchli.
3. O'sha cherkov juda eski.
4. Bu do'stlar Malagadan.
5. Bu stol band.
6. Anavi kishi bo'sh.
7. Bu lift to'la.

8. Bu uzumlar nordon.
9. Anavi yerdagi kitoblar qiziqarli.
10. Anavi yerdagi plyaj juda chiroyli.

17. Ko'rsatish olmoshlari

Ko'rsatish olmoshlarining yozilishi ko'rsatish sifatlariniki bilan bir xil, lekin ko'rsatish olmoshlarining urg'usi bo'ladi.

Ko'rsatish olmoshlari otlar bilan rodde va sonda moslashadi. Masalan:

No es este libro, es aquél
 Bu kitob emas, unisi
 Este coche es blanco, aquél es rojo
 Bu mashina oq, unisi qizil

Kishilik olmoshlarining o'rta rodi mavjud: bular *esto*, *eso* va *aquello*. Odatda rodi aniq bo'lmagan predmetlarga nisbatan ishlatiladi.

¿Qué es esto? Nima bu?
 Eso no es correcto. Bu noto'g'ri

Bu olmoshlarning ko'plik formasi mavjud emas.

Lug'at

| | |
|-----------------------------------|----------------|
| La maleta [mah-'lay-tay] | chemodan |
| La galleta [gahl-'yay-tah] | quruq pechenye |
| El pan [pahn] | non |
| El abrigo [ah-'bree-go] | palto |
| El zapato [thah-'pah-to] | tufli |
| El vino ['vec-no] | vino |
| La habitación [ah-be-tah-the-'on] | xona |

10-mashq.

Qavs ichiga ko'rsatish olmoshlari va sifatlarning to'g'ri formasini qo'ying.

1. No son (bular) libros, son (o'shalar)
2. No es (u) maleta, es (anavinisi)
3. No son (bular) galletas, son (ular)
4. No es (u) pan, es (bu)
5. No es (bu) abrigo, es (anavinisi)
6. No son (ular) zapatos, son (bular)
7. No es (bu) vino, es (anavi)
8. No es (anavi) periódico, es (u)
9. No son (ular) habitaciones, son (anavilar)
10. No es (bu) coche, es (anavi yerdagi)

10-mashq.

A) Relaciona los adjetivos y pronombres demostrativos con los adverbios de lugar *aquí*, *ahí*, *allí*.

Ejemplo: *estos* _ aquí

Estos, esos, estas, aquellas, ese, aquel, este, aquellos, aquello, eso, esa, esta.

- **Aquí:**
- **Ahí:**
- **Allí:**

10-mashq.

B) Señala el adjetivo demostrativo correspondiente.

Ejemplo: (Aquí) camisas.

- (Aquí) libro.
(Aquí) huevos.
(Aquí) panadería.
(Ahí) manzanas.
(Ahí) pescado.
(Ahí) carne.
(Ahí) tomates.
(Allí) melón.
(Allí) cerveza.
(Allí) calamares.
(Allí) tartas.

18. To'g'ri fe'llar.

Infinitiv (noaniq forma) fe'llari ispan tilida faqatgina quyidagi qo'shimchalar bilan tugaydi:

-ar; -er; -ir (hablar, comer, vivir). Fe'llar tuslanganda ularning infinitiv formasi quyidagi qoidalar asosida o'zgaradi:

Hozirgi zamon.

| hablar | comer | vivir |
|---------------|--------------|--------------|
| hablo | como | vivo |
| hablas | comes | vives |
| habla | come | vive |
| hablamos | comemos | vivimos |
| habláis | coméis | vivís |
| hablan | comen | viven |

To'g'ri fe'llarning o'zagi o'zgarmaydi.

- | | |
|-----------------------|-------------------------------------|
| No hablo ruso. | Rus tilida gapirmayman. |
| ¿Habla ud. español? | Ispan tilida gapirasizmi? |
| Come mucho pan. | U ko'p non yeydi. |
| No comen en el hotel. | Mehmonxonada ular ovqatlanmaydilar. |
| Viven uds. aquí? | Siz shu yerda yashaysizmi? |
| Vivo en Londres. | Men Londonda yashayman. |

Lug'at

comprar [kom-'prahr]
beber [bay-'bair]
escribir [ess-kre-'beer]
fumar [foo-'mahrr]
estudiar [ess-too-de-'ahrr]
aprender [ah-pren-'dairr]
subir [soo-'beer]

sotib olmoq
ichmoq
yozmoq
chekmoq
o'qimoq
o'rganmoq
ko'tarilmoq

11-mashq.

Tarjima qiling:

1. Men sotib olyapman
2. U chekyapti
3. Siz ichyapsiz
4. Biz yozyapmiz
5. Ular o'rganyaptilar
6. Men o'qiyapman
7. Siz (do'st, ko'plik) gapiryapsiz
8. U yeyapti
9. Biz yashayapmiz
10. Ular ko'tarilishyapti
11. U ichyapti

12-mashq.

Tarjima qiling:

1. U gazeta sotib olyapti.
2. U pivo ichyaptimi?
3. Pedro Barselonada yashaydi.
4. Men hikoyachalar yozyapman.
5. Sizlar ingliz tilini o'rganyapsizmi?
6. Bu bolalar ispan tilini o'qiyadi.
7. U juda ko'p yeydi.
8. Biz tepalikka ko'tarilyapmiz.
9. Men inglizcha gapiryapman.
10. Ular arzon sigaret chekyaptilar.

19. Hozirgi zamon sifatdoshi

Hozirgi zamon sifatdoshi to'g'ri fe'llarning infinitiv qismi *-ar ni -ando va -er, -ir ni -iendo* ga o'zgartiriladi. Masalan:

Hablar – hablando

Comer – comiendo

Vivir – viviendo

Hozirgi zamon sifatdoshi ish harakatning davomligini ifodalash uchun hozirgi zamon *estar* fe'li bilan birga ishlatiladi. (men gapiryapman; men yeyapman; men yashayapman)

Hozirgi davomli zamon

| hablar | comer | vivir |
|------------------|------------------|------------------|
| estoy hablando | estoy comiendo | estoy viviendo |
| estás hablando | estás comiendo | estás viviendo |
| está hablando | está comiendo | está viviendo |
| estamos hablando | estamos comiendo | estamos viviendo |
| estáis hablando | estáis comiendo | estáis viviendo |
| están hablando | están comiendo | están viviendo |

Ispan tilida bu zamon odatda, gapirilyotgan vaqtda ish'harakatni tasvirlashda ishlatiladi.

Ramón está bebiendo vino. Ramon vino ichyapti.

El gato está subiendo al árbol. Mushuk daraxtga chiqyapti

Estoy aprendiendo francés. Men fransuz tilini o'rganyapman.

20. So'roq olmoshlari.

Nima? ¿Qué?
Kim? Kimlar? ¿Quién? ¿Quiénes?
Qaysi? Qanday? ¿Cuál? ¿Cuáles?

| | |
|--------------------------------------|---|
| ¿Qué come ud.? | nima yeyapsiz? |
| ¿Quién es ud.? | kimsiz? |
| ¿De quién es esta pluma? | Bu ruchka kimniki? |
| ¿Cuál de estos trenes va a Valencia? | Bu poezdlardan qaysi biri Valensiyaga boradi? |
| ¿Cuál es su nombre? | Sening isming qanday? |
| ¿Cuáles cuadros te gustan? | Qaysi rasmlar senga yoqadi? |
| ¿Qué? | ba'zan sifat vazifasida kelishi mumkin. |
| ¿Qué libros desa ud.? | Qanday kitoblar xohlaysiz? |

21. Nisbiy olmoshlar.

a) que = qaysiki, o'sha
La chica que lee el periódico
Qizcha, qaysiki gazeta o'qiyotgan
El coche que conduce. U, haydayotgan mashina.

b) quien, quienes = qaysiki, kimki
La chica con quien hablas. Sen gaplashayotgan qiz.
Los niños quienes juegan en el jardín son nuestros vecinos. Bog'da o'ynayotgan bolalar bizning qo'shnilarimiz.

v) *el que, la que, los que, las que* va *el cual, la cual, los cuales, las cuales* formalari shaxslarga va predmetlarga nisbatan ishlatilishi mumkin, odatda, "kim bo'lib" va "qaysiki" sifatida tarjima qilinadi.

La mujer con la que está hablando.
Qaysiki u bilan gaplashayotgan ayol
El autobús en el que viajo.
Qaysiki men sayohat qilayotgan avtobus.
Los amigos a los cuales escribo.
2) "qaysiki", "kimki" ispan tiliga konstuktsiya orqali yasaldi.
Ser + (olmosh yoki ot) + (quien, quienes)
Es él quien tiene la culpa
Bu o'sha , qaysiki aybdor.
Es María quien tiene que escribir.
Yozish shart bo'lgan odam , bu Mariya.

d) lo que = "nima", "qaysi" (то, что) bu kontekstda "nima" ergash gapga tegishli.
Todo lo que dices es correcto. Hamma aytayotgan gaplaring to'g'ri.
No sabe lo que comprar. U nima sotib olishni bilmayapti.

E'tibor bergan bo'langiz ispan tilida hech qachon nisbiy olmoshlar tushirib qoldirilmaydi.

El hombre que deseo ver. M en ko'rishni xohlagan kishi.
El libro que lee. U o'qiyotgan kitob.

Lug'at

| | |
|----------------|------------|
| el pueblo | qishloq |
| la tienda | magazin |
| leer (leyendo) | o'qimoq |
| el médico | shifokor |
| la carta | xat |
| verde | yashil |
| la puerta | eshik |
| la pluma | ruchka |
| con | bilan |
| el número | son, raqam |

13-mashq.

Ispan tiliga tarjima qiling:

1. Qaysiki biz yashaydigan qishloq.
2. Magazinda ishlaydigan ayol.
3. O'qishim kerak bo'lgan kitob.
4. Biz gapirayotgan shahar.
5. Bu Pedro qaysiki shifokor.
6. Bu xatlar kimniki?
7. U qaysi jurnalni sotib olyapti?
8. Yashil eshigi bor uy.
9. Men yozayotgan ruchka.
10. Qaysi raqam?

Trening 2.

¿Son ud. ingleses? Siz inglizmisiz?
Sí, somos ingleses. Ha, bizlar inglizmiz.
¿Es ud. inglés? Siz inglizmisiz?
Sí, soy inglés. Ha, men inglizman.

¿Beben uds. cerveza?
¿Come ud. pan?
¿Viven uds. en Londres?
¿Es ud. médico?
¿Hablan uds. español?
¿Compre ud. la revista?

Trening 3

¿Es ud. inglés? Siz inglizmisiz?
No, no soy inglés. Yo'q, men inglizmasman.
¿Son uds. ingleses? Siz inglizmisizlar?
No, no somos ingleses Yo'q, biz inglizmasmiz.

¿Vive ud. en Barcelona?
¿Fuman uds.?
¿Aprende ud. alemán?
¿Compran uds. los periódicos?
¿Bebe ud. vino?
¿Son uds. españoles?

Trening 4

Nuqtalar o'rniga to'g'ri keladigan hozirgi davomli zamoni qo'ying:

¿Qué come? Está comiendo pan.
¿Qué compra? el periódico.
¿Qué beben? cerveza.
¿Qué estudia ud.? español.
¿Qué comen uds.? uvas.
¿Qué lee? una revista.
¿Qué fuma ud.? un cigarillo.
¿Qué hablan uds.? inglés.
¿Qué escribe? una carta.
¿Qué aprende? español.
¿Qué sube ud.? las maletas.

Dialog.

En la librería.
Kitob magazinida.
Kitob magazinida sotuvchi (dependienta) xaridor (cliente) bilan suhbatlashyapti.

Sotuvchi: Buenos días, señor. ¿Qué desea?
Xayrli kun, senyor. Nima xohlaysiz?
Xaridor: Buenos días. ¿Tiene ud. un libro de historia de España?
Xayrli kun. Sizda Ispaniya tarixi haqida kitob bormi?
Sotuvchi: Sí, señor, tenemos varios. Éste es muy bueno, tiene muchas ilustraciones.
Ha, senyor, bizda bir nechta bor. Mana bu juda yaxshi va ko'pgina rasmlari bor.
Xaridor: Sí, parece muy interesante. ¿Cuánto es?
Ha, qiziqarligha o'xshaydi. Necha pul turadi?
Sotuvchi: Ochocientas pesetas.
Sakkiz yuz peseta.
Xaridor: Es un poco caro. ¿Y ese cuánto es?
Bu ozroq qimmat ekan. Anavinisi qancha turadi?
Sotuvchi: Ese, quinientas.
Unisi 500.
Xaridor: Muy bien, ese por favor.
Juda yaxshi, o'shanisini bering, iltimos

Qo'shimcha matn.

Las cuatro velas

Las cuatro velas se quemaban lentamente. En el ambiente había tal silencio que se podía oír el diálogo que mantenían.

La primera dijo:

- ¡YO SOY LA PAZ! Pero las personas no consiguen mantenerme. Creo que me voy a apagar.

Y, disminuyendo su fuego rápidamente, se apagó por completo.

Dijo la segunda:

- ¡YO SOY LA FE! Lamentablemente a los hombres les parezco superflua. Las personas no quieren saber de mí. No tiene sentido permanecer encendida.

Cuando terminó de hablar, una brisa pasó suavemente sobre ella y se apagó.

Rápida y triste la tercera vela se manifestó:

- ¡YO SOY EL AMOR! No tengo fuerzas para seguir encendida. Las personas me dejan a un lado y no comprenden mi importancia. Se olvidan hasta de aquellos que están muy cerca y les aman.

Y, sin esperar más, se apagó.

De repente entró un niño y vio las tres velas apagadas. Pero, ¿qué es esto?. Deberíais estar encendidas hasta el final. Al decir esto comenzó a llorar. Entonces, la cuarta vela habló:

- No tengas miedo, mientras yo tenga fuego, podremos encender las demás velas.

¡YO SOY LA ESPERANZA!

Con los ojos brillantes, agarró la vela que todavía ardía... Y encendió las demás.

¡Que la esperanza nunca se apague dentro de nosotros! ¡...y que cada uno de nosotros sepamos ser la herramienta que los niños necesitan para mantener!

¡¡¡La Esperanza, la Fe, la Paz y el Amor !!!

Bob IV.

22. Egalik sifatlari

| Birlik | | Ko'plik | |
|-----------------|--------------|-----------------|----------------|
| mening | mi | mening | mis |
| sening | tu | sening | tus |
| uning, sizning | su | uning, sizning | sus |
| bizning | nuestro (-a) | bizning | nuestros (-as) |
| sizning (do'st) | vuestro (-a) | sizning (do'st) | vuestros (-as) |
| ularning, | su | ularning, | sus |
| sizlarning | | sizlarning | |

Egalik sifatlari o'zlariga tegishli bo'lgan otlar bilan moslashadi:

Mi coche. Mening mashinam

Mis hermanos. Mening akalarim.

Nuestro amigo. Bizning do'stimiz

Nuestros amigos. Bizning do'stlarimiz.

“uning”, “sizning”, “ularning” va “sizlarning” ispan tiliga bir xil tarjima qilinadi: su va sus. Ma'nosi kontekstga qarab osongina tarjima qilinadi. Bunga qaramay qo'shma'nolikdan qochish uchun siz quyidagi formalardan foydalanishingiz mumkin: De él, de ella, de ellos, de ellas, de ud., de uds.

El libro de ud. - Sizning kitobingiz.

El amigo de ellos. - Ularning do'sti.

Lug'at

| | |
|-----------|----------------------------------|
| hermano | aka |
| hermana | opa |
| tío | tog'a |
| tía | xola |
| marido | er |
| mujer | xotin |
| primo | jiyan, tog'avachcha, xolavachcha |
| prima | jiyan |
| sobrino | jiyan |
| sobrina | jiyan |
| padres | ota-ona |
| parientes | qarindosh |

14 – mashq.

Ispan tiliga tarjima qiling

1. Mening erim.
2. Uning akasi.
3. Bizning opamiz.
4. Ularning jiyani.
5. Uning to'gasi.
6. Mening ota-onam..
7. Sening xotining.
8. Ularning o'g'illari.
9. Sizning tog'avachchangiz.
10. Uning qarindoshlari.

23. Egalik olmoshlari.

| | Birlik | Ko'plik |
|----------------------|------------------------|----------------------------|
| mening | el mío, la mía | los míos, las mías |
| sening | el tuyo, la tuya | los tuyos, las tuyas |
| uning, sizning | el suyo, la suya | los suyos, las suyas |
| bizning | el nuestro, la nuestra | los nuestro, las nuestras |
| sizning (do'st) | el vuestro, la vuestra | los vuestros, las vuestras |
| ularning, sizlarning | el suyo, la suya | los suyos, las suyas |

Egalik olmoshlari o'zlarini almashtirib kelayotgan ot bilan rodda va sonda moslashadi. Ular har doim aniq artikllardan keyin keladi, faqatgina undan keyin *ser* fe'li ishlatilsa, artikllar odatda tushib keladi.

Estas cartas son nuestras. Bu xatlar bizniki

Bu formalar yana otlardan keyin artikllarsiz sifat vazifalarida keladi.

Un amigo mío. Mening do'stim.

Una idea suya. Uning fikri.

15-mashq

Qavs ichidagi so'zlarni kerakli egalik olmoshlari bilan almashtiring.

1. Mi casa y (sening)
2. Nuestro jardín y (ularning)
3. Su coche y (bizning)
4. Mi mujer y (uning)
5. Vuestra madre y (bizning)
6. Su padre y (mening)
7. Mi cerveza y (sizning)
8. Nuestros amigos y (sizning)
9. Su secretaria y (mening)
10. Tu gato y (uning)

El árbol de las manzanas

Hace mucho tiempo existía un enorme árbol de manzanas. Un pequeño niño lo apreciaba mucho y todos los días jugaba a su alrededor. Trepaba por el árbol, y le daba sombra. El niño amaba al árbol y el árbol amaba al niño. Pasó el tiempo y el pequeño niño creció y el nunca más volvió a jugar alrededor del enorme árbol. Un día el muchacho regresó al árbol y escuchó que el árbol le dijo triste: "¿Vienes a jugar conmigo?". Pero el muchacho contestó: "Ya no soy el niño de antes que jugaba alrededor de enormes árboles. Lo que ahora quiero son juguetes y necesito dinero para comprarlos". "Lo siento, dijo el árbol, pero no tengo dinero... pero puedes tomar todas mis manzanas y venderlas. Así obtendrás el dinero para tus juguetes". El muchacho se sintió muy feliz. Tomó todas las manzanas y obtuvo el dinero y el árbol volvió a ser feliz. Pero el muchacho nunca volvió después de obtener el dinero y el árbol volvió a estar triste.

Tiempo después, el muchacho regresó y el árbol se puso feliz y le preguntó: "¿Vienes a jugar conmigo?". "No tengo tiempo para jugar. Debo trabajar para mi familia. Necesito una casa para compartir con mi esposa e hijos. ¿Puedes ayudarme?". "Lo siento, no tengo una casa, pero... puedes cortar mis ramas y construir tu casa". El joven cortó todas las ramas del árbol y esto hizo feliz nuevamente al árbol, pero el joven nunca más volvió desde esa vez y el árbol volvió a estar triste y solitario. Cierta día de un cálido verano, el hombre regresó y el árbol estaba encantado. "Vienes a jugar conmigo?", le preguntó el árbol. El hombre contestó: "Estoy triste y volviéndome viejo. Quiero un bote para navegar y descansar. ¿Puedes darme uno?". El árbol contestó: "Usa mi tronco para que puedas construir uno y así puedas navegar y ser feliz". El hombre cortó el tronco y construyó su bote. Luego se fue a navegar por un largo tiempo. Finalmente regresó después de muchos años y el árbol le dijo: "Lo siento mucho, pero ya no tengo nada que darte, ni siquiera manzanas". El hombre replicó: "No tengo dientes para morder, ni fuerza para escalar... ahora ya estoy viejo. Yo no necesito mucho ahora, solo un lugar para descansar. Estoy tan cansado después de tantos años...". Entonces el árbol, con lágrimas en sus ojos, le dijo: "Realmente no puedo darte nada... lo único que me queda son mis raíces muertas, pero las viejas raíces de un árbol son el mejor lugar para recostarse y descansar. Ven, siéntate conmigo y descansa". El hombre se sentó junto al árbol y éste, feliz y contento, sonrió con lágrimas.

Esta puede ser la historia de cada uno de nosotros. El árbol son nuestros padres. Cuando somos niños, los amamos y jugamos con papá y mamá... Cuando crecemos los dejamos... Sólo regresamos a ellos cuando los necesitamos o estamos en problemas... No importa lo que sea, ellos siempre están allí para darnos todo lo que puedan y hacemos felices. Parece que el muchacho es cruel contra el árbol... pero es así como nosotros tratamos a veces a nuestros padres.

24. Sanoq sonlar.

| | |
|--------------------|--|
| 1. uno | 50. cincuenta |
| 2. dos | 60. sesenta |
| 3. tres | 70. setenta |
| 4. cuatro | 80. ochenta |
| 5. cinco | 90. noventa |
| 6. seis | 100. ciento |
| 7. siete | 101. ciento uno |
| 8. ocho | 102. ciento dos |
| 9. nueve | 103. ciento tres |
| 10. diez | 110. ciento diez |
| 11. once | 199. ciento noventa y nueve |
| 12. doce | 200. doscientos |
| 13. trece | 201. doscientos uno |
| 14. catorce | 202. doscientos dos |
| 15. quince | 203. doscientos tres |
| 16. dieciséis | 251. doscientos cincuenta y uno |
| 17. diecisiete | 252. doscientos cincuenta y dos |
| 18. dieciocho | 300. trescientos |
| 19. diecinueve | 400. cuatrocientos |
| 20. veinte | 500. quinientos |
| 21. veintiuno | 600. seiscientos |
| 22. veintidós | 700. setecientos |
| 23. veintitrés | 800. ochocientos |
| 24. veinticuatro | 900. novecientos |
| 25. veinticinco | 1.000. mil |
| 26. veintiséis | 2.000. dos mil |
| 27. veintisiete | 3.000. tres mil |
| 28. veintiocho | 3.333. tres mil trescientos treinta y tres |
| 29. veintinueve | 1,000,000. un millón |
| 30. treinta | 1,000,000,000. mil millones |
| 31. treinta y uno | |
| 32. treinta y dos | |
| 33. treinta y tres | |
| 40. cuarenta | |
| 41. cuarenta y uno | |
| 42. cuarenta y dos | |

Uno va ciento ot va sifatdan oldin kelsa, qisqartma formasida yoziladi (ishlatiladi).

Un va cien.

Un libro. . Bitta kitob

Cien libros. 100 ta kitob.

16-mashq.

Ispan tilga tarjima qiling:

1. 10 ta uy.
2. 72 peseta.
3. 200 ta sigaret.
4. 16 ta xat.
5. 135 ta kitob.
6. 46 ta mehmonxona.
7. 354 ta olma.
8. 68 ta do'kon.
9. 1400 ta kishi.
10. 785 ta mashina.

16- mashq

a) Lee el texto y busca la pregunta adecuada para responder a la frase que está en **negrita**.

Esta mañana el mercado está imposible. ¡Qué precios! Una barra de pan **cuesta 1 euro**; los tomates y las peras **están a 5 euros el kilo**; cuatro plátanos **cuestan 3 euros** y una lechuga **vale 0,95 euros**. ¡Qué precios!

Ejemplo: ¿Cuánto cuesta una barra de pan?

.....

.....

.....

25. Tartib sonlar.

| | |
|--------------|---------|
| birinchi | primero |
| ikkinchi | segundo |
| uchinchi | tercero |
| to'rtinchi | cuarto |
| beshtinchi | quinto |
| oltinchi | sexto |
| yettinchi | séptimo |
| sakkizinchi | octavo |
| to'qqizinchi | noveno |
| o'ninchi | décimo |

10 dan ortiq tartib sonlarda odatda sanoq sonlar ishlatiladi:

- | | |
|------------------------|--------------------|
| Felipe II (segundo) | Filipp II |
| Alfonso XII (doce) | Alfonso XII |
| El siglo XX (veinte) | XX asr |
| El siglo III (tercero) | uchinchi asr |
| El octavo piso | Sakkizinchi qavat |
| El piso trece | o'n uchinchi qavat |

! Sarlavha va asrlarning nomlarida tartib va sanoq sonlar otlardan keyin turadi.

Barcha tartib sonlarning femenino rod va ko'plik formasini yasash oson:

| | |
|--------------------|-----------------|
| La tercera vez. | Uchinchi marta |
| Los primeros días. | Birinchi kunlar |

Masculino roddagi otdan keyin kelayotgan *primero* va *tercero* ning o'rniga qisqartma formasi ishlatiladi: primer va tercer:

| | |
|-------------------|-------------------|
| El primer hombre. | Birinchi kishi |
| El tercer niño. | Uchinchi chaqaloq |

17-mashq.

Tarjima qiling:

1. Yettinchi kitob.
2. Birinchi xotin.
3. Uchinchi qiz.
4. Oltinchi sigaret.
5. Ikkinchi eshik.
6. O'ninchi kun.
7. To'rtinchi ko'cha.
8. To'qqizinchi farzand.
9. Beshinchi kishi.
10. Sakkizinchi do'kon.

26. Vaqt

Ispan tilida "soat hozir necha" deyish juda oson. Quyidagi misollarda ko'ramiz:

| | |
|---------------|---------------|
| ¿Qué hora es? | Soat necha? |
| Es la una. | Hozir soat 1. |
| Son las dos. | Hozir soat 2 |
| Son las tres. | Hozir soat 3 |

E'tibor bering, sonlardan oldin femenino rod artikli ishlatildi, chunki u "hora" ispan tilida tushib qoladigan so'zdan oldin kelyapti. Fe'ning ko'plik shakli va artikllar har doim ishlatiladi, faqatgina "soat bir" iborasidan tashqari.

"chorakam" ispan tiliga "menos", "cuarto" bo'lib tarima qilinadi. "chorak", "y cuarto" bo'lib tarjima qilinadi. Ispan tilida "yarim soat kam 3" deyilmaydi, uning o'rniga "ikki yarim" (y media) deyiladi.

Son las siete y diez. Soat 7dan 10 minut o'tdi.

Es la una menos veinte. Yigirmata kam bir.

Son las ocho y media. Sakkiz yarim.

Son las cinco menos cuarto. O'n beshta kam besh.

Son las nueve y cuarto. To'qqizdan o'n besh minut o'tdi.

Mediodia – yarim kun, medianoche – yarim tun. Agar siz aniq vaqtni ko'rsatmoqchi bo'lsangiz "punto" so'zini qo'shing:

Son las once en punto. Roppa-rosa o'n bir.

Tong – de la mañana.

Kun, peshin – de la tarde.

Kechqurun (soat 9 dan keyin ishlatiladi) – de la noche.

Masalan: el tren sale a las nueve de la mañana. Poezd ertalab soat 9 da jo'nab ketadi.

Cada día cenamos a las seis de la tarde. Har kuni kechqurun soat oltida ovqatlanamiz.

Pedro llega a su casa a las once de la noche. Pedro uyiga kechqurun 11 da qaytadi.

Por la mañana (ertalablari), *por la tarde* (kunduzi, kechqurun) va *por la noche* (tunda) vaqt ko'rsatilmaganda ishlatiladi:

Hago gimnasia por la mañana. Ertalab badantarbiya qilaman

Por la noche todo está en silencio. Tunda hammayoq jim-jit.

27. Hafta kunlari.

Los días de la semana son:

| | |
|-----------|------------|
| lunes | dushanba |
| martes | seshanba |
| miércoles | chorshanba |
| jueves | payshanba |
| viernes | juma |
| sábado | shanba |
| domingo | yakshanba |

28. Oylar.

Los meses del año son:

| | |
|------------|---------|
| enero | yanvar |
| febrero | fevral |
| marzo | mart |
| abril | aprel |
| mayo | may |
| junio | iyun |
| julio | iyul |
| agosto | avgust |
| septiembre | sentabr |
| octubre | oktabr |
| noviembre | noyabr |
| diciembre | dekabr |

29. Yil fasllari.

Las estaciones del año son:

| | |
|--------------|-------|
| La primavera | bahor |
| El verano | yoz |
| El otoño | kuz |
| El invierno | qish |

30. Sanalar.

Ispan tilida bugungi sanani so'rash quyidagicha bo'ladi:

- *estar* fe'li

¿A cuántos estamos? Qaysi sana?

- *ser* fe'li

¿Qué fecha es hoy? Bugun qaysi kun?

Estamos *a siete* yoki *es el siete*. Bugun yettinchi.

Tartib sonlar oyning birinchi kunlarida ishlatiladi, sanoq sonlar – qolgan hammasida ishlatiladi.

El primero de mayo. Birinchi may

El quince de octubre. O'n beshinchi oktyabr.

Nació el cuarto de abril de mil novecientos dos. U 1902 –yilning 4-aprelida tug'ilgan.

Lug'at.

| | |
|----------------|-----------------------------------|
| hasta | -gacha (vaqtga va joyga nisbatan) |
| frío | sovuq |
| las vacaciones | ta'til |
| el cumpleaños | tug'ilgan kun |
| generalmente | odatda, doim |
| ir | bormoq |
| cenar | kechki ovqatlanmoq |
| el reloj | soat |

18 – mashq.

Tarjima qiling:

1. Soat necha?
2. Hozir mening soatim 10 dan 20 minut.
3. Men 12 yaringacha ishlayman.
4. Madridda qish sovuq.
5. Ularning ta'tili iyulda.
6. Mening tug'ilgan kunim 3- yanvar.
7. Shanba kunlari u bo'sh.
8. Oktyabr odatda ajoyib oy.
9. Mayda biz Barselonaga borib kelishimiz kerak.
10. Yakshanba kunlari men ota –onam bilan ovqatlanaman.

Dialog

Juán y Carmen trabajan en la misma oficina.

Xuan va Karmen bitta idorada ishlashadi.

Juán: Oye, Carmen, el sábado doy una pequeña fiesta en mi casa.

Karmen eshit, shanba kuni uyimda kichkina kecha o'tkazyapman.

Carmen: ¡Ah, qué bien!

Qanday yaxshi!

Juán: Es mi cumpleaños y quiero celebrarlo.

Men o'zinning tug'ilgan kunimni nishonlamoqchiman.
 Carmen: Así que tu cumpleaños es en junio. El mío también. ¡Qué casualidad!
 Demak, sening tug'ilgan kuning iyunda. Meniki ham. Qanday tasodif!
 Juán: ¿En qué fecha es el tuyo?
 Seniki qaysi sanada?
 Carmen: el dieciocho.
 O'n sakkizinchida.
 Juán: Tres días después del mío, entonces, bueno, ¿puedes venir a mi fiesta?
 Unday bo'lsa, seniki menikidan 3 kun keyin ekanda. Yaxshi mening bayramimga kela olasanmi?
 Carmen: ¿a qué hora es?
 Soat nechida?
 Juán: A las ocho.
 Soat 8 da.
 Carmen: Me gustaría, pero el sábado tengo que trabajar horas extraordinarias hasta las nueve y media.
 Bajonidil, lekin shanba kuni ishdan tashqari 9 yarimgacha ishlashim kerak.
 Juán: No te preocupes porque la fiesta dura hasta la una o las dos de la mañana.
 Havotir olma, bayram tongi 1-2 largacha davom etadi.
 Carmen: En este caso acepto. ¿has invitado a mucha gente?
 Unday bo'lsa, men roziman. Ko'p odam taklif qilganmisan?
 Juan: No, doce o catorce amigos, porque mi casa no es muy grande. ¿puedes traer unos discos? Yo tengo solamente unos pocos.
 Yo'q, o'n ikki yoki o'n to'rtta do'stlarim, chunki mening uyim unchalik katta emas.
 Qandaydir disklar olib kela olasanmi? Menda ular ozgina.
 Carmen: sí, con mucho gusto.
 Ha bajonidil
 Juán: Hasta el sábado, entonces.
 Unday bo'lsa, shanbagacha.
 Carmen: Adiós y gracias por invitarme.
 Ko'rishguncha va taklifing uchun raxmat.

Qo'shimcha matn.

El anillo del rey

Hubo una vez un rey que dijo a los sabios de la corte:

- Me estoy fabricando un precioso anillo. He conseguido uno de los mejores diamantes posibles. Quiero guardar oculto dentro del anillo algún mensaje que pueda ayudarme en momentos de desesperación total, y que ayude a mis herederos, y a los herederos de mis herederos, para siempre. Tiene que ser un mensaje pequeño, de manera que quepa debajo del diamante del anillo.

Todos los que escucharon eran sabios, grandes eruditos; podrían haber escrito grandes tratados, pero darle un mensaje de no más de dos o tres palabras que le pudieran ayudar en momentos de desesperación total...

Pensaron, buscaron en sus libros, pero no podían encontrar nada.

El rey tenía un anciano sirviente que también había sido sirviente de su padre. La madre del rey murió pronto y este sirviente cuidó de él, por tanto, lo trataba como si fuera de la familia. El rey sentía un inmenso respeto por el anciano, de modo que también lo consultó. Y éste le dijo:

- No soy un sabio, ni un erudito, ni un académico, pero conozco el mensaje. Durante mi larga vida en palacio, me he encontrado con todo tipo de gente, y en una ocasión me encontré con un místico. Era invitado de tu padre y yo estuve a su servicio. Cuando se iba, como gesto de agradecimiento, me dió este mensaje el anciano lo escribió en un diminuto papel, lo dobló y se lo dió al rey. Pero no lo leas le dijo mantenido escondido en el anillo. Ábrelo sólo cuando todo lo demás haya fracasado, cuando no encuentres salida a la situación. Ese momento no tardó en llegar.

El país fue invadido y el rey perdió el reino. Estaba huyendo en su caballo para salvar la vida y sus enemigos lo perseguían. Estaba solo y los perseguidores eran numerosos. Llegó a un lugar donde el camino se acababa, no había salida: enfrente había un precipicio y un profundo valle; caer por él sería el fin. Y no podía volver porque el enemigo le cerraba el camino. Ya podía escuchar el trotar de los caballos. No podía seguir hacia delante y no había ningún otro camino...

De repente, se acordó del anillo. Lo abrió, sacó el papel y allí encontró un pequeño mensaje tremendamente valioso: Simplemente decía "ESTO TAMBIÉN PASARÁ".

Mientras leía "esto también pasará" sintió que se cernía sobre él un gran silencio. Los enemigos que le perseguían debían haberse perdido en el bosque, o debían haberse equivocado de camino, pero lo cierto es que poco a poco dejó de escuchar el trote de los caballos. El rey se sentía profundamente agradecido al sirviente y al místico desconocido. Aquellas palabras habían resultado milagrosas. Dobló el papel, volvió a ponerlo en el anillo, reunió a sus ejércitos y reconquistó el reino. Y el día que entraba de nuevo victorioso en la capital hubo una gran celebración con música, bailes... y él se sentía muy orgulloso de sí mismo. El anciano estaba a su lado en el carro y le dijo:

- Este momento también es adecuado: vuelve a mirar el mensaje.

- ¿Qué quieres decir? preguntó el rey. Ahora estoy victorioso, la gente celebra mi vuelta, no estoy desesperado, no me encuentro en una situación sin salida.

- Escucha, dijo el anciano: este mensaje no es sólo para situaciones desesperadas; también es para situaciones placenteras. No es sólo para cuando estás derrotado; también es para cuando te sientes victorioso. No es sólo para cuando eres el último; también es para cuando eres el primero.

El rey abrió el anillo y leyó el mensaje: "Esto también pasará", y nuevamente sintió la misma paz, el mismo silencio, en medio de la muchedumbre que celebraba y bailaba, pero el orgullo, el ego, había desaparecido. El rey pudo terminar de comprender el mensaje. Se había iluminado. Entonces el anciano le dijo:

- Recuerda que todo pasa. Ninguna cosa ni ninguna emoción son permanentes. Como el día y la noche, hay momentos de alegría y momentos de tristeza. Acéptalos como parte de la dualidad de la naturaleza porque son la naturaleza misma de las cosas.

Bob V

31. “Ir” (bormoq) fe’li.

Ir fe’li noto’g’ri fe’llar guruhiga kirib, hozirgi zamonda quyidacha tuslanadi:

voy
vas
va
vamos
váis
van

“Ir + a” konstruksiyasi “qayergadir bormoq” yoki “biror narsa qilishga kirishmoq” deb tarjima qilinadi:

Van a la iglesia. Ular cherkovga borishyapti.

Voy a comprar un periódico. Men gazeta sotib olmoqchiman.

Birinchi shaxsdagi “vamos” “qani”, “biz boryapmiz” yoki “biz biror narsa qilishga kirishyapmiz” deb tarjima qilinadi. (aniq ma’nosi kontekstga qarab aniqlanadi)

Vamos al cine todos los viernes. Biz har juma kinoga boramiz

Vamos a comprar los billetes. Qani bilet sotib olamiz.

Vamos a ver. Qani ko’ramiz

Lug’at

| | |
|-------------------|------------------|
| ir de vacaciones. | ta’tilga chiqmoq |
| por | orqali |
| tomar | olmoq |
| cantar | kuyllamoq |
| descansar | dam olmoq |
| ir de compras | xaridga bormoq |
| el mercado | bozor |
| el teatro | teatr |

19-mashq.

Ispan tiliga tarjima qiling:

1. Yakshanba kunlari biz cherkovga boramiz.
2. Men anavi kitobni sotib olmoqchiman.
3. U o’zining do’stining uyiga boryapti.
4. Yozda ta’tilga chiqamiz.
5. Ular Madridga poezdga borishyapti.
6. Qani, qahva olamiz.
7. U kuyllamoqchimas.
8. Ertaga dam olmoqchiman.
9. Ular xaridga bozorga borishyapti.
10. Kelinglar, teatrga tushamiz

32. O'tgan zamon sifatdoshi.

O'tgan zamon sifatdoshi to'g'ri fe'llarning oxiridagi –ar, -er, -ir qo'shimchalarini –ado va –ido ga o'zgartirish bilan hosil bo'ladi.

hablar – hablado (gapirgan)

comer – comido (yeyilgan)

vivir – vivido (yashalgan)

O'tgan zamon sifatdoshining noto'g'ri fe'llaridagi ko'rinishini ko'ramiz:

abrir (ochmoq) – abierto (ochilgan)

cubrir (qoplamoq) – cubierto (qoplangan)

romper (sindirmoq) – roto (singan)

morir (o'lmoq) – muerto (o'lgan)

resolver (hal qilmoq) – resuelto (hal qilingan)

proponer (tavsiya qilmoq) – propuesto (tavsiya qilingan)

33. Preterito perfecto compuesto

Qachonki siz tugallangan ish-harakat haqida gapirmoqchi bo'langiz, tugallangan zamondan foydalanasiz. Yana bu zamonni murakkab o'tgan zamon deb ham atashadi. U *haber* (bor bo'lmoq) fe'lining hozirgi zamondagi formasi orqali yasalib, undan so'ng esa o'tgan zamon sifatdoshi keladi.

Masalan, comprar fe'lining murakkab o'tgan zamondagi formasi quyidagicha bo'ladi:

| | |
|-----------------|-----------------------|
| he comprado | men sotib oldim |
| has comprado | sen sotib olding |
| ha comprado | u sotib oldi |
| hemos comprado | biz sotib oldik |
| habéis comprado | sizlar sotib oldingiz |
| han comprado | ular sotib olishdi |

Haber fe'li yordamch fe'l bo'lib, hech qachon *tener* ga sinonim bo'lib ishlatilmaydi.

Hemos viajado todo el día. Butun kun sayohat qildik.

Yordamchi fe'l bilan sifatdoshning o'rtasida hech qanday so'z bo'lmaydi.

Siempre he trabajado. Men har doim ishlayman.

34. "hay" yordamchi fe'li.

O'zbek tilidagi gapda fe'l tushib qolgan hollarda (qachonki gap kesimsiz bo'lsa) ispan tilida bu holda *hay* (yordamchi *haber* fe'lining shaxssiz formasi) ishlatiladi. *Hay* yordamchi fe'lining ko'plik formasi yo'q:

Hay una barca en la playa. Plyajda qayiq bor.

Hay muchas turistas en esta ciudad. Bu shaharda ko'p turistlar bor.

Hay que + infinitiv ish-harakatning bajarilishi kerakligini bildirib keladi:

Hay que ver la película. Kinoni ko'rish kerak

No hay que llorar. Yig'lamaslik kerak

Lug'at

| | |
|-------------|-------------|
| el azúcar | shakar |
| el té | choy |
| nuevo | yangi |
| el vestido | ko'ylak |
| terminar | tugatmoq |
| el trabajo | ish |
| la naranja | apelsin |
| la bolsa | sumka |
| la película | kino, film. |

20-mashq.

Tugallangan zamon yoki *hay* yordamchi fe'lini qo'yib, ispan tiliga tarjima qiling.

1. Men 3 ta xat yozdim.
2. Ular ispan tilida gaplashishdi.
3. Men juda ko'p yedim.
4. Bu choyda shakar bor.
5. U yangi ko'ylak sotib oldi.
6. Siz ishingizni tugatdingizmi?
7. U hech qachon uy ishlarida yordamlashmagan.
8. Sumkada bir nechta apelsinlar bor.
9. Siz pivo ichdingmi?
10. Men bu kinoni ko'rmaganman.

35. To'g'ri murojaat "a" predlogi

Hamma fe'llar o'zidan keyin "a" predlogini ishlatadi, faqat *tener* dan tashqari, qachonki aniq bo'lgan shaxs yoki hayvonga nisbat murojaat qilinganda:

Llamo a Pedro. Men Pedroni chaqiryampan.

Llamo a mi perro. Men kuchugimni chaqiryapman.

Lug'at

| | |
|-------------|-----------------------|
| visitar | tashrif qilmoq |
| llamar | chaqirmoq |
| preparar | tayyorlamoq |
| la comida | ovqat |
| invitar | taklif qilmoq |
| casado (-a) | uylangan, erga tekkan |
| el caballo | ot |
| bañar | cho'milmoq |
| esperar | kutmoq |
| el profesor | o'qituvchi |

21-mashq.

Kerakli joylarga "a" predlogini qo'yib gaplarni tugallang:

1. Voy a ver mi tío.

2. Tenemos que ayudar nuestros amigos.
3. Juan ha comprado un perro.
4. No he hablado el médico
5. Está leyendo el periódico.
6. Vamos a invitar Pedro.
7. Tengo tres hermanos.
8. Esperamos una carta de María.
9. Voy a beber una cerveza.
10. Están llamando su hija.

22-mashq.

Tarjima qiling:

1. U onasini ko'rgani boryapti.
2. Men ayolni ko'rdim.
3. Biz bolalarni chaqirishimiz kerak.
4. Mariya ovqat tayyorlayapti.
5. Ular o'zlarining do'stlarini taklif qilishdi.
6. Uning singlisi turmushga chiqqan.
7. Men ot sotib olmoqchiman.
8. Kuchugimni cho'miltirishim kerak.
9. Ular o'qituvchini kutishyapti.
10. Karlos Toledoni ko'rmadi.

36. Kishilik olmoshlari tol'diruvchi rolida.

Bu olmoshlar "kimni?", "kimga?" so'rog'iga javob beradi va quyidagi formaga ega:

| | |
|-----------|-----------------------------|
| A. | |
| me | meni |
| te | seni |
| le | uni, sizni |
| la | uni (f) |
| lo, la | uni (jonsiz) |
| nos | bizni |
| os | sizni |
| les | ularni, sizlarni (m) |
| las | ularni, sizlarni (f) |
| los, las | ularni (jonsiz, m va f rod) |

| | |
|----------|------------------|
| B | |
| me | menga |
| te | senga |
| le | unga, sizga |
| nos | bizga |
| os | sizga (do'st) |
| les | ularga, sizlarga |

Kishilik olmoshlari gaplarda odatda fe'ldan oldin keladi:
 Nos ayuda con el trabajo. U bizga ishda yordamlashadi.
 Le he escrito una carta. Men unga xat yozdim.
 Kishilik olmoshlari ba'zan fe'llarning infinitiv holatiga, hozirgi zamon sifatdoshiga va buyruq maylida fe'llarga qo'shiladi:
 Tengo que comprarlo. Buni sotib olishim kerak.
 Está esperándome. U meni kutyapti.
 Béballo. Uni ich.
 Agar infinitiv fe'ldan oldin yoki hozirgi zamon sifatdoshidan oldin boshqa fe'l tursa, u holda kishilik olmoshlari birinchi fe'ldan oldin keladi:
 Lo tengo que comprar. Buni sotib olishim kerak.
 Me está esperando. U meni kutyapti.
 Agar kishilik olmoshlari hozirgi zamon sifatdoshiga qo'shilgan bo'lsa, urg'u belgisini aynan o'sha bo'g'inga qo'yish kerak:
 Está bebiándolo. U buni ichyapti.
 Estamos terminándolo. Uni biz tugatyapmiz.

37. Le, les, se olmoshlarining ishlatilishi.

Le, les, se olmoshlari quyidagi formaga ega:
 Me lo da. U buni menga beryapti.
 Nos la lee. U buni bizga o'qiyapti.
 Agar 2 ta III-shaxs olmoshi yonma-yon tursa, *le/les se* bo'ladi:

Se la envia. U buni unga jo'natyapti.
 Bir xil ma'noga ega bo'lib qolmasligi uchun siz *le, les* va *se* ni o'rniga fe'ldan keyin *a él, a ella, a ud.* qilib ishlatishingiz mumkin.
 Le escribo la carta a él. Men unga xat yozyapman.
 Les compro flores a ellas. Men ularga gul sotib olypaman.
 Se lo he dado a ud. Men uni sizga berdim.

Lug'at

| | |
|--------------|---------------------|
| ofrecer | taklif qilmoq |
| la taza | chashka |
| enviar | jo'natmoq, yubormoq |
| la carne | go'sht |
| el pescado | baliq |
| comprender | tushunmoq |
| vender | sotmoq |
| la bicicleta | velosiped |

23-mashq.

Qavs ichidagi so'zlarni kerakli bo'lgan o'rin-joy olmoshlari bilan almashtiring:

1. Juan ofrece (un cigarillo) (a su amigo)
2. Bebo (una taza de té) por la mañana.
3. Hemos comprado (un coche)

4. Me ha enviado (unas flores)
5. He escrito (una carta) (a mi tía)
6. Comemos (la carne y el pescado)
7. Estos señores no comprenden (el inglés)
8. Nos ha vendido (las bicicletas).
9. Tengo que estudiar (la lección)
10. Hemos dado (los libros) (a Pedro)

23-mashq.

A) Sustituye el nombre por el pronombre Objeto Directo (lo, los, la, las) correspondiente.

Ejemplo: *La televisión* _ la compro.

- El pan _ como.
- La fruta _ lavo.
- El pescado _ limpio.
- Los huevos _ frío.
- Las naranjas _ pelo.
- Unas revistas _ coloco.
- La música _ oigo.
- Un coche _ conduzco.
- La televisión _ pongo.
- Los árboles _ riego.

23-mashq.

B) Contesta a las siguientes preguntas usando el pronombre adecuado.

1. ¿Riegas las plantas? Sí, riego.
2. ¿Conduces tu coche? No, hoy no conduzco.
3. ¿Ponemos un poquito la televisión? No, no ponemos, los programas son pésimos.
4. ¿Cocemos los macarrones? Sí, ahora..... cuezo.
5. ¿Oyes la música de los vecinos? No, no..... oigo.
6. ¿Haces la cama todos los días? Sí, por supuesto..... hago siempre.
7. ¿Cierras la ventana, por favor? Sí, cierro enseguida.
8. ¿Cueces mucho la pasta cuando cocinas? No, no..... cuezo mucho.
9. ¿Frías los huevos con aceite de oliva? Sí, frío siempre con aceite de oliva.
10. ¿Me cuentas las últimas noticias del trabajo? No, no te cuento.

38. Buyruq mayli.

Buyruq mayli hosil qilish uchun fe'lning o'zagiga quyidagi qo'shimchalarni qo'shish orqali hosil qilinadi:

| | Birlik | Ko'plik |
|--------------------------|-----------------------------------|--|
| | -c -a | -en -ar bilan tugallanuvchi fe'lga -an -ir, -er bilan tugaydigan fe'lga |
| hablar comer subir | hable ud. coma ud. suba ud. | hablen uds. coman uds. suban uds. |

Ud. har doim buyruq maylini xushmuomala formasida qo'yiladi.

Istisno tariqasida inkor gaplarda kishilik olmoshlari buyruq fe'ldan keyin keladi:

Bébaló ud. buni iching.
No lo beba ud. buni ichmang.
Envíeselo ud. buni unga jo'nating.
No se lo envíe ud. buni unga jo'natmang.

Xurmat formasida noto'g'ri fe'llarga ham huddi shu qo'shimchalar qo'shiladi. Lekin 1-shaxs birilik hozirgi zamondagi fe'llarga qo'shiladi.

Hozirgi zamon Buyruq mayli.
Tener – tengo = tenga ud./ tengan uds.
Decir – digo = diga ud./ digan uds.
Contar – cuento = cuente ud./ cuenten uds.

24-mashq.

Tarjima qiling:

1. Anavi sigaretlarni chekmang.
2. Bu vinoni iching.
3. Menga jurnal jo'nating.
4. Ularga ham o'qing.
5. O'zingizning soatingizni unga soting.
6. Bu sanalarni hisoblang.
7. U olmalarni yemang.
8. U go'shtni sotib olmang.
9. Ularni menga bermang.

Mashqni yana bir bor ko'plik shaklida yozing.

Trening 5.

¿Ha tomado ud. el café? Siz qahva ichdingizmi?

No, voy a tomarlo ahora. Yo'q, men uni hozir ichmoqchiman.

¿Ha tomado ud. la cerveza?

¿Han ido de compras?

¿Ha escrito la carta?

¿Han hecho ustedes el trabajo?

¿Ha comprado ud. los cigarrillos?
¿Han visto a su padre?
¿Han terminado uds. la comida?
¿Ha llamado a conchita?
¿Ha subido ud. las maletas?
¿Han bebido uds. el vino?

Trening 6

¿Preparo la comida? – Sí, prepárela.
¿Preparamos la comida? – Sí, prepárenla.

1. ¿Compro el periódico?
2. ¿Subimos las maletas?
3. ¿Llamo al profesor?
4. ¿Invitamos a esos amigos?
5. ¿Leo la carta?
6. ¿Enviamos estas flores?
7. ¿Bebo esta cerveza?
8. ¿Vendemos esta bicicleta?

Trening 7

Beba ud. el café. Qahva iching.
Ya lo he bebido. Men uni ichib bo'ldim

Beban uds. el café. Qahva iching.
Ya lo hemos bebido. Biz uni ichib bo'ldik.

1. Prepare ud. el pescado.
2. Llamen uds. al perro.
3. Escriba ud. su nombre.
4. Tomen uds. la carne.
5. Compre ud. los billetes.
6. Hablen uds. a los profesores.
7. Cuente ud. los libros.
8. Venden uds. el reloj.
9. Lea ud. esta revista.

Dialog.

Un día muy ocupado.

Juda band kun.

Karmen bugun ishi juda ko'p bo'lgan. Antonio bilan kinoga tushishini xohladi.

Karmen: ¿Qué vas a hacer hoy?

Bugun sen nima qilmoqchisan?

Antonio: Hoy tengo varias cosas que hacer. Primero tengo que ir al banco, y después voy a ir a ver a Carlos que está en el hospital.

Bugun bir nechta qilishim kerak bo'lgan ishlarim bor. Birinchi navbatda men bankka borishim kerak va undan keyin shifoxonada yotgan Karlosni ko'rgani bormoqchiman.

Karmen: ¿En el hospital? ¿Qué le pasa?

Shifoxonada? Nima bo'ldi?

Antonio: Ha tenido un accidente de automóvil volviendo de Málaga.

U Malagadan qaytayotganda avtohalokatga uchragan edi.

Karmen: Y ¿ha sido muy grave?

Juda jiddiy bo'lganmidi?

Antonio: No, tiene una pierna rota y dos o tres heridas leves.

Yo'q, uning oyog'i singan va ikki-uchta ko'zga ko'rinmas jarohatlari bor.

Karmen: ¡Pobre hombre! Tengo que llamar a su mujer y ofrecerle mi ayuda, si la necesita.

Bechora! Men uning xotinini chaqirib agar yordamim kerak bo'lsa unga aytishim kerak.

Antonio: Sí, esa es una buena idea.

Xa, bu yaxshi fikr.

Karmen: Bueno, y por la tarde ¿Qué vas a hacer?

Yaxshi, kunning ikkinchi yarmida nima qilmoqchisan?

Antonio: Tengo que pasarme por la oficina, pero no voy a estar mucho tiempo.

Men ishxonaga kirib o'tishim kerak, lekin u yerda qolib ketmayman.

Karmen: Entonces, ¿podemos ir al cine? Ponen una película francés en el Roxy que deseo ver.

Mi hermana la ha visto y me ha dicho que es muy buena.

Unday bo'lsa "Roksy" da namoyish etilayotgan fransuz filmiga kinoga boramiz.

Mening singlim uni ko'rib, juda yaxshiligini aytdi.

Antonio: Pues, te espero a las siete menos cuarto a la puerta del cine ¿vale?

Unaqada, men seni o'n beshta kam yettida kinoteatr kirish joyida kutaman, yaxshimi?

Karmen: Muy bien.

Juda yaxshi.

Qo'shimcha matn.

Amor de Madre

Un artículo en National Geographic varios años atrás mostraba una foto impactante de las Alas de Dios. Después de un incendio forestal en el Parque Nacional de Yellowstone, los guardabosques iniciaron una larga jornada montaña arriba para valorar los daños del incendio. Un guardabosque encontró un pájaro literalmente petrificado en cenizas, posado cual estatua en la base de un árbol. Un poco asombrado por el espeluznante espectáculo, dio unos golpecitos al pajarillo con una vara. Cuando lo hizo tres diminutos polluelos se escabulleron bajo las alas de su madre ya muerta. La amorosa madre, en su afán de impedir el desastre, había llevado a sus hijos a la base del árbol y los había acurrucado bajo sus alas, instintivamente conociendo que el humo tóxico ascendería. Ella podía haber volado para encontrar su seguridad, pero se había negado a abandonar a sus bebés. Cuando las llamas llegaron

y quemaron su pequeño cuerpo ella permaneció firme. Porque había decidido morir para que aquellos que estaban bajo sus alas pudiesen vivir...

Lo que puede el amor de una Madre...

De niños creemos que mamá todo lo puede, que no siente cansancio, que no sufre... esa imagen que guardamos de ella con el tiempo no coincide con la que vemos cuando pasan los años... Entonces descubrimos que mamá también sufre, se cansa, esta triste, no tiene fuerza, calla ocultando el dolor... La vemos como un héroe sobrevivir a grandes tragedias, llevarnos de la mano conteniéndonos y mostrándonos la vida siempre del lado más bello... De niños no entendemos sus lágrimas... de adultos nos preocupan... o no las comprendemos... Así como nosotros necesitamos tantas veces de la protección de esos brazos fuertes, de la comprensión de nuestros gestos o de nuestros silencios, de nuestro dolor... ella también nos necesita... Por eso debemos detenernos y observarla... abrazarla y hacer que sienta que estamos allí... que nos importa, que es valiosa... y de esta forma regresaremos a ella el más hermoso sentimiento que nos enseñó, el sentimiento que lleva paz y tranquilidad en los momentos difíciles de la vida, el que nos contiene, el que minimiza el dolor, el que nos hace luchar por nuestros sueños e ideales... pero por sobre todo nos enseña a dar sin pedir nada a cambio: *El Amor.*

Bob VI

39. So'roq so'zlar.

| | |
|-------------------|------------------------|
| Qayerga? Qayerda? | ¿Dónde? ¿Dónde? |
| Qanday? | ¿Cómo? |
| Qachon? | ¿Cuándo? |
| Qancha? | ¿Cuánto, -a, -os, -as? |
| Nima uchun? | ¿Por qué? |

Porque so'zining qo'shilib yozilmaganiga e'tibor bering, porque – shuning uchun degan ma'noni beradi (chunki) ma'nosida.

¿verdad? (to'g'rimi? deb tarjima qilinadi) tasdiq va so'rashda gaplarda ishlatiladi.

| | |
|---------------------------------------|---|
| ¿Dónde esta la pluma? | Ruchka qaerda? |
| ¿A dónde van uds? | Qayerga ketyapsizlar? |
| ¿Cómo está ud.? | Qandaysiz? |
| ¿Cuándo salimos? | Qachon chiqamiz? |
| ¿Cuántos libros necesita? | Sizga nechta kitob kerak? |
| ¿Por qué no quieres comprar el coche? | Nima uchun mashina sotib olishni xohlamaysan? |

Porque no tengo dinero. Chunki pulim yo'q.
Conchita es muy simpática, ¿verdad? Konchita juda yoqimtoy, to'g'rimi?

40. O'zagi o'zgaruvchi fe'llar.

Ispan tilida qachonki urg'u unliga tushganda ba'zi fe'llarning o'zagi o'zgaradi. Unda –e- -ie-, -o- -ue bo'lib ketadi. Yana ba'zi fe'llarning III-shaxsida –c –i ga aylanib ketadi.

pensar(o'ylamoq) volver(qaytmoq) pedir (so'ramoq)

| | | |
|----------|----------|---------|
| pienso | vuelvo | pidó |
| piensas | vuelvas | pidés |
| piensa | vuelva | pidе |
| pensamos | volvemos | pedimos |
| pensáis | volvéis | pedís |
| piensan | vuelven | piden |

I va II shaxs ko'plikda bu fe'llar to'g'riligicha qoladi. Chunki o'zagiga urg'u tushmaydi. O'zagi o'zgaradigan fe'llar lug'atlarda: pensar (ie), volver (uc), pedir (i) ko'rsatiladi.

41. O'zlik fe'llari

O'zlik fe'llari - ish-harakat insonning o'ziga qaratilganda ishlatiladi. Ispan tilida bular tez-tez ishlatiladi. Ispan tilidagi o'zlik fe'llarining hammasiga ham o'zbek tilida ekvivalent mavjud emas.

Avvalam bor, o'zlik olmoshlari bilan tanishamiz:

| | |
|-----|---------------------------|
| me | men ... o'zimni |
| te | sen ... o'zingni |
| se | u/siz ,, o'zini |
| nos | biz ... o'zimizni |
| os | sizlar ... o'zingizni |
| se | ular/sizlar ... o'zlarini |

III- shaxs o'zlik olmoshi *se* o'zlik fe'llarining infinitiv holatida birga keladi.

Lavarse yuvinmoq (o'zini o'zi yuvmoq)

Sentarse (ie)o'tirmoq

Dormirse (ue) uxlamoq.

Lavarse hozirgi zamonda

me lavo

te lavas

se lava

nos lavamos

os laváis

se lavan

O'zlik olmoshlari gapdagi o'niga ko'ra, kishilik olmoshlarining qoidalariga bo'ysunadi:

Me lavo. Yuvin yapman.

Tengo que lavarme. Yuvinishim kerak

Estoy lavándome. Yuvinib turibman.

Lávese ud. Yuvining.

No se lave ud. Yuvinmang.

Ba'zi fe'llar o'zlik shakli qo'llanganda o'zlarining ma'nosini o'zgartiadi:

Llamar chaqirmoq

Llamarse chaqiriltmoq

Ir bormoq

Irse jo'namoq

Dormir uxlamoq

Dormirse uxlab qolmoq, uyquga ketmoq

Llevar olib yurmoq

Llevarse olib ketmoq

O'zlik olmoshlari ish-harakatni tugaganligini yoki tugallanishini ifodalashda ba'zi fe'llar bilan ishlatiladi.

Decidir, decidirse a hal qilmoq, hal bo'lmoq

Morir, morirse o'lmoq, o'lmoq

Parar, pararse to'xtamoq, to'xtamoq

42. Ikki tomonning bir-biriga bo'lgan shakli.

O'zlik olmoshlari o'zaro (ikki tomonning bir-biriga bo'lgan ifodasi) shaklidagi fe'llar bilan ishlatilishi mumkin.

| | |
|---------------|----------------------|
| Quererse (ie) | bir-birini sevmiq |
| Comprenderse | bir-birini tushunmoq |
| Verse | bir-birini ko'rmoq |

Mi hermano y yo no nos comprendemos. Akam va men bir-birimizni tushunmayapmiz.

Lug'at

| | |
|----------------|-----------------------------|
| todos los días | har kuni |
| casarse | uylanmoq, turmushga chiqmoq |
| odiar (se) | nafratlanmoq (bir-biridan) |
| ayudar (se) | yordam bermiq (bir-biriga) |
| acostarse (ue) | uxlashga yotmoq |

25 – mashq.

Ispan tiliga tarjima qiling:

1. Pedro bilan Anita har kuni bir-biriga xat yozishadi.
2. Mashina to'xtashga tayyorlanyapti.
3. Biz turmush qurmoqchimiz.
4. Bolalar soat 8 da uxlashga yotishadi.
5. Yuvinib olishimiz kerak.
6. Bu ikki kishi bir-biridan nafratlanadi.
7. U har doim mendan pul so'raydi.
8. Ular hech qachon bir-birini tushunmaydilar.
9. Karlos ishxonadan 6 yarimda qaytdi.
10. Men uxlashga yotishim kerak.
11. Bu chashkalarini yo'qoting!
12. Bu ko'cha Baeza deb ataladi.
13. Men bu yerda o'tirmoqchiman.
14. Biz ertaga jo'nab ketamiz.
15. Men Ispaniyada yashashga qaror qildim.

43. Kishilik olmoshlarini predloglar bilan ishlatilishi.

Predloglardan keyin o'sha kishilik olmoshlari va egalik olmoshlari qo'llanadi, faqatgina *mí* (meni, menga); *tí* (seni, senga) *se* (o'zini, III-shaxs)

Estas cartas son para mí. Bu xatlar men uchun.

No vuelve con nosotros. U biz bilan qaytmaydi.

Vamos sin ella. Biz usiz ketyapmiz.

Kishilik olmoshlari *mí, tí, si* "con" ko'makchisi bilan birga kelganda *conmigo, contigo* va *consigo* bo'lib o'zgaradi.

Pedro quiere ir conmigo al cine. Pedro men bilan kinoga borishni xohlayapti.

No puedo vivir contigo. Sen bilan yashay olmayman.

Siempre lleva un libro consigo. U har doim o'zi bilan kitob olib yuradi.

Qachonki “consigo” o’zlik formaga ega bo’lmasa, “u bilan”, “siz bilan” ma’nolarini ifodalashda ispan tilida *con él, con ella, con ud.* qo’shiladi.
 Pedro ha ido al cine con ella. Pedro u bilan kinoga ketdi.

Lug’at

| | |
|-----------|----------|
| con | bilan |
| el regalo | sovg’a |
| para | uchun |
| el tiempo | ob-havo |
| contra | qarshi |
| sin | siz |
| siempre | har doim |
| el viaje | sayohat |
| entre | orasida |
| según | ko’ra |

26 – mashq.

Tarjima qiling:

1. Biz ular bilan ishlaymiz
2. U menga sovg’a sotib oldi.
3. U biz bilan qaytmoqchimi?
4. Ob-havo bizga qarshi.
5. Ular bizsiz ketishdi.
6. U har doim men bilan yashagan
7. Bu xatlar u uchun
8. Bolalar sen bilanmi?
9. Unga ko’ra, sayohat juda uzun edi.

44. I-shaxs birlikdagi hozirgi zamon noto’g’ri fe’llari.

Quyidagi fe’llar faqatgina I-shaxs birlikda noto’g’ri shaklga ega:

poner (qo’ymoq) pongo, pones, pone, ponemos, ponéis, ponen

salir (chiqmoq) salgo, sales, sale, salimos, salís, salen

ver (ko’rmoq) veo, ves, ve, vemos, veís, ven

hacer (bajarmoq) hago, haces, hace, hacemos, hacéis, hacen

traer (olib bormoq) traigo, traes, trae, traemos, traéis, traen

dar (bermoq) doy, das, da, damos, dáís, dan

saber (bilmoq) sé, sabes, sabe, sabemos, sabéis, saben

45. “hacer” fe’lini idiomatik iboralarda qo’llanishi.

O’zining asosiy “qilmoq”, “bajarmoq” ma’nolardan tashqari ishlatiladi:

* Ob havoni tasvirlashda, shaxssiz aniqlanayotgan shaklda.

¿Qué tiempo hace? Ob-havo qanday?

Hace frío. Sovuq.

Hace (mucho) calor. (juda) issiq.

Hace sol quyoshli.

Hace viento shamol.

Hace buen día. Yaxshi kun

* Vaqtni ifodalayotganda, aniq gaplarda:

Hace muchos años. Ancha yillar avval.

Hace media hora. Yarim soat avval.

¿Hace mucho tiempo que esperas? Ancha vaqt kutdingmi?

46. Shaxsiz fe'llar.

Llover (ue) yog'moq (yomg'ir)

Nevar (ie) to'kilmoq (qor)

Helar (io) muzlamoq

Tronar (ue) gumburlamoq

Amanecer tong otmoq

Anocheecer kech tushmoq

47. "gustar" fe'li

Bu fe'l "yoqmoq", "ko'ngildagidek bo'lmoq" deb tarjima qilinadi:

Me gusta el café. Menga qahva yoqadi.

Nos gusta Inglaterra. Bizga Angliya yoqadi.

Les gustan las uvas. Ularga uzum yoqadi.

A Carlos le gusta cantar. Karlosga qo'shiq aytish yoqadi.

Agar gustar yonida to'ldiruvchi fe'l kelsa, xuddi misolga o'xshab "A Carlos le gusta cantar", unday holda keyingi fe'l infinitiv holatda ishlatiladi: "cantar".

E'tibor bering, ergash to'ldiruvchi rolida otdan oldin "a" predlog qo'shilishi kerak.

¿A ud. le gusta el flamenco?

A mí no me gustan los deportes, pero a mi marido le gustan mucho.

Menga sport yoqmaydi, lekin mening erimga juda yoqadi.

27 – mashq.

Ispan tiliga tarjima qiling.

1. Havo qanday?

2. Bugun havo juda sovuq.

3. Erta yomg'ir yog'moqchi.

4. Menga bu pivo yoqmaydi.

5. U bizga qahva olib kelmoqchi.

6. Unga har kuni kechqurun sayr qilish yoqadi.

7. Uni qayerdanligini men bilmayman?

8. Ular Ispaniyaga jo'nab ketyaptilar, chunki ularga quyoshli kun yoqadi.

9. 25 yil avval.

10. Karmenga bog'da o'tirish yoqadi.

48. “querer” (ie) fe’li.

“querer” fe’li “sevmoq” (inson yoki hayvonni) yoki “xoxlamoq”, “istamoq” degan ma’nomlarni anglatadi. Bu fe’lning shakldoshi *quisiera* “men xohlardimki” degan ma’noni anglatadi.

Quiero a mis hijos.

Men bolalarimni yaxshi ko’raman.

No quieren ir a Francia.

Ular Fransiyaga borishni xohlashmayapti.

Quisiera ver a Ramon.

Men Ramonni ko’rishni xohlardim.

Trening 8.

¿Les gusta a uds. España?

Ispaniyani yoqtirasizmi?

Sí, nos gusta mucho.

Ha, bizga juda yoqadi.

1. ¿Le gusta a ud. la playa?
2. ¿Le gustan a Carlos los deportes?
3. ¿Les gusta a uds. vivir en Madrid?
4. ¿Os gusta la cerveza?
5. ¿Le gusta a Conchita el regalo?
6. ¿Te gustan los niños?
7. ¿Le gusta a ud. viajar?
8. ¿Les gusta a tus amigos el vino?
9. ¿Les gusta a uds. el hotel?
10. ¿Les gusta a ellos el pescado?

Trening 9

Van uds. con Carlos ¿verdad? Sizlar Karlos bilan birga ketyapsizlar, to’g’rimi?

Sí, vamos con él.

Ha, u bilan ketyapmiz.

1. Trabaja ud. con Maria ¿verdad?
2. Esta carta es para nosotros ¿verdad?
3. Su hermano vuelve con ud. ¿verdad?
4. Vamos al teatro sin los niños ¿verdad?
5. Estas flores son para mí ¿verdad?
6. Vive con sus padres ¿verdad?
7. Estas periódicos son para uds. ¿verdad?
8. Va ud. de compras sin su marido ¿verdad?

Trening 10

¿Quiere ud. acostarse? Uxlashga yotishni xohlaysizmi?

Sí, quisiera acostarme. Ha, men uxlashga yotishni xohlardim.

¿Quieren uds. acostarse? Uxlashga yotishni xohlaysizmi?

Sí, quisieramos acostarnos. Ha, biz uxlashga yotishni xohlar edik.

1. ¿Quiere ud. sentarse?
2. ¿Quiere ud. lavarse?

3. ¿ Quiere ud. dormirse?
4. ¿ Quiere ud. irse?
5. ¿ Quiere ud. pararse?
6. ¿ Quieren uds. sentarse?
7. ¿ Quieren uds. lavarse?
8. ¿ Quieren uds. dormirse?
9. ¿ Quieren uds. irse?
10. ¿ Quieren uds. pararse?

Dialog

Planes de vacaciones.

Ta'til uchun rejalar.

Miguel va Pilar Ispaniyaning iqlimining xususiyatlari haqida muhokama qilishyapti.

Miguel: ¿A dónde van uds. de vacaciones este año?

Bu yoz qayerda dam olishga bormoqchisiz?

Pilar: Vamos a un pueblo de la costa del Mediterráneo, cerca de Valencia.

Biz Valensiya yaqinidagi O'rta yer dengizi sohilidagi qishloqqa boramiz.

Miguel: ¿En qué mes van uds.?

Qaysi oyda boryapsizlar?

Pilar: Vamos en julio porque hace buen tiempo. Hace calor y el mar está delicioso para banarse.

Biz iyulda ketyapmiz, chunki (u oyda) havo yaxshi bo'ladi. Issiq va daryoda cho'milish yoqimli.

Miguel: A nosotros nos gusta más el norte. Todos los años vamos a Santander en agosto.

Bizga ko'proq shimol yoqadi. Har yili avgustda Santanderga boramiz.

Pilar: Pero en el norte hace mal tiempo, llueve mucho y hay muchos días en los que es imposible ir a la playa.

Lekin shimolda havo yomon, juda yomg'irli va bir necha kun plyajga chiqib bo'lmaydi.

Miguel: Es verdad. Pero no vamos buscando el sol, vamos huyendo del calor de Madrid que en agosto es insoporable.

Ha, bu to'g'ri. Lekin biz quyosh qidirmayapmiz, biz Madridning avgustdagi chidab bo'lmas issig'idan qochyapmiz.

Pilar: Pues, a mí me gusta el calor. Ya tenemos bastante frío todo el invierno.

Ha, men bo'lsa issiq havoni yaxshi ko'raman. Biz qishda yetarlicha sovuq qotdik.

Miguel: Yo, sin embargo, prefiero el invierno al verano.

Menda teskarisi yozdan ko'ra qishni afzal ko'raman.

Pilar: Sobre gustos no hay nada escrito.

Did haqida bahslashishning keragi yo'q.

Qo'shimcha matn.

El agua que quería ser fuego

"Ya estoy cansada de ser fría y de correr río abajo. Dicen que soy necesaria. Pero yo preferiría ser hermosa, encender entusiasmos, encender el corazón de los enamorados y ser roja y cálida. Dicen que yo purifico lo que toco, pero más fuerza purificadora tiene el fuego. Quisiera ser fuego y llama".

Así pensaba en septiembre el agua de río de la montaña. Y, como quería ser fuego, decidió escribir una carta a Dios para pedir que cambiara su identidad.

"Querido Dios: Tú me hicistes agua. Pero quiero decirte con todo respeto que me he cansado de ser transparente. Prefiero el color rojo para mí. Descartaría ser fuego. ¿Puede ser? Tú mismo, Señor, te identificaste con la zarza ardiente y dijiste que habías venido a poner fuego a la tierra. No recuerdo que nunca te compararas con el agua. Por eso, creo que comprenderás mi deseo. No es un simple capricho. Yo necesito este cambio para mi realización personal..."

El agua salía todas las mañanas a su orilla para ver si llegaba la respuesta de Dios. Una tarde pasó una lancha muy blanca y dejó caer al agua un sobre muy rojo.

El agua lo abrió y leyó: "Querida hija: me apresuro a contestar tu carta. Parece que te has cansado de ser agua. Yo lo siento mucho porque no eres una agua cualquiera. Tu abuela fue la que me bautizó en el Jordán, y yo te tenía destinada a caer sobre la cabeza de muchos niños. Tú preparas el camino del fuego. Mi Espíritu no baja a nadie que no haya sido lavado por tí. El agua siempre es primero que el fuego..."

Mientras el agua estaba embobada leyendo la carta, Dios bajó a su lado y la contempló en silencio. El agua se miró a sí misma y vio el rostro de Dios reflejado en ella. Y Dios seguía sonriendo esperando una respuesta.

El agua comprendió que el privilegio de reflejar el rostro de Dios sólo lo tiene el agua limpia.... Suspiró y dijo: "Sí, Señor, seguiré siendo agua. Seguiré siendo tu espejo. Gracias".

Bob VII

49. Tugallanmagan o'tgan zamon.

Tugallanmagan o'tgan zamon - o'tgan zamonda ish-harakatning takrorlanib yoki davom etayotganda ishlatiladi va uning vaqti aniq ko'rsatilmaydi.

Tugallanmagan o'tgan zamon

| hablar | comer | vivir |
|---------------|--------------|--------------|
| hablaba | comía | vivía |
| hablabas | comías | vivías |
| hablaba | comía | vivía |
| hablabámos | comíamos | vivíamos |
| hablabais | comíais | vivíais |
| hablaban | comían | vivían |

Carlos compraba el periódico todos los días.

Karlos odatda har kuni gazeta sotib olardi.

El hombre vendía caramelos.

Bir kishi konfet sotardi. (tez-tez, odatda)

I-shaxs III-shaxs bilan bir xil formaga ega bo'lganligi uchun ularda ba'zan egalik olmoshlari qo'yiladi.

Faqatgina 3 ta noto'g'ri fe'l tugallanmagan zamonda mavjud.

| ser | ir | ver |
|------------|-----------|------------|
| era | iba | veía |
| eras | ibas | veías |
| era | iba | veía |
| éramos | íbamos | veíamos |
| erais | ibais | veíais |
| eran | iban | veían |

Íbamos a España una vez al año. Biz har yili bir marta Ispaniyaga boramiz.

Yordamchi fe'l *había* (tugallanmagan o'tgan zamondagi *haber* yordamchi fe'li) ma'no jihatdan o'zbek tilidagi "bo'lgan edi", "bor edi" deyiladi, lekin odatda bu faqat nazarda tutiladi.

Había mucha gente en la playa. Plyajda odam ko'p edi.

Había un embotellamiento en la plaza.

50. Tugallangan uzoq o'tgan zamon (pluscuamperfecto)

Bu zamon boshqa ish-harakatlarga nisbatan tugab bo'lgan ish-harakatni ifodalashda ishlatiladi. Murakkab o'tgan zamon tugallanmagan zamondagi *haber* yordamchi fe'li va o'tgan zamon sifatdoshi orqali yasaladi.

Habíamos comido. Biz ovqatlanib bo'ldik.

Habían escrito. Ular yozib bo'lishdi.

Ramon había salido. Ramon chiqib bo'ldi.

Lug'at

| | |
|-------------------|-----------|
| buscar | qidirmoq |
| la maleta | chemodan |
| la representación | tomosha |
| empezar (ic) | boshlamoq |
| la fabrica | fabrika |
| el mar | daryo |
| mirar | qaramoq |

28-mashq.

To'g'ri zamonni qo'yib, tarjima qiling.

1. Luis sigaret chekkan edi.
2. Odatda men uni ertalab ko'rardim.
3. Ular menedjer bilan mehmonxonada gaplashishdi.
4. U menga shokolad olib kelishga odatlangan.
5. U o'zining chemadonini qidirardi.
6. Odatda tomosha soat 10 da boshlanardi.
7. U fabrikada ishlardi.
8. Daryo juda sovuq edi.
9. Bir ayol bizga qarardi.
10. Odatda biz ko'p baliq yeyardik.

28^a-mashq

Viajo en metro. / cuando vivía en Madrid.

Cuando vivía en Madrid, viajaba en metro.

1. Estudio por las noches. / cuando era joven.
2. Trabajas mucho. / cuando necesitabas dinero.
3. Conduces muy rápido. / cuando tenías prisa.
4. Nos bañamos en el mar. / en vacaciones.
5. Me gusta bailar. / de joven.
6. Llueve mucho. / en otoño.
7. Me gusta pasear. / cuando tenía tiempo.
8. Aprendemos los idiomas con facilidad. / de niños.

Busca palabras.

ALIMENTOS

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | N | Ñ | G | K | Q | O | H | U | E | V | O | S | S | W |
| N | V | W | U | G | F | R | U | T | A | P | H | B | Q | P |
| K | B | Q | X | H | Y | J | O | Ñ | W | F | X | T | V | P |
| X | U | I | F | V | L | R | P | D | O | U | M | Y | E | M |
| H | S | P | G | I | L | G | H | Ñ | R | L | B | Q | R | Q |
| Z | Ñ | V | W | W | G | Y | L | E | C | H | E | A | D | Q |
| H | A | H | O | R | T | A | L | I | Z | A | S | P | U | I |
| K | L | T | D | J | K | M | A | C | H | M | A | T | R | K |
| J | J | J | L | V | W | C | J | V | N | M | F | Q | A | M |
| R | S | P | E | S | C | A | D | O | O | Ñ | Ñ | Z | S | X |
| H | W | Q | Z | G | H | R | L | S | O | O | R | V | W | I |
| Y | O | E | Z | E | J | N | Y | C | E | L | L | Y | T | N |
| X | V | G | B | K | L | E | V | N | Ñ | G | I | D | D | R |
| Ñ | L | F | J | G | H | H | O | N | A | Y | R | R | G | U |
| K | Y | U | J | Y | K | L | R | P | Y | X | W | C | Ñ | U |

CARNE
FRUTA
HORTALIZAS
HUEVOS
LECHE
PESCADO
VERDURAS

58. Inkor olmoshlari

| | |
|--------------|-----------------------------------|
| Jamás, nunca | hech qachon |
| Nada | hech narsa |
| Tampoco | ham (inkor) |
| Nadie | hech kim |
| Ninguno | hech kim, hech narsa, hech qanday |
| Ni...ni | na...na |

Agar inkor olmosh fe'ldan oldin ishlatilsa u holda no inkor yuklamasi ishlatilmaydi.

| | |
|-----------------------|--------------------------------|
| Nunca sale de casa. | U hech qachon uydan chiqmaydi. |
| Nadie lo había visto. | Buni hech kim ko'rmadi. |
| Ni fuma, ni bebe. | U na ichadi va na chekadi. |

Shunday bo'lsa ham ispan tilida inkorning qo'sh kelishi ko'p ishlatiladi:

| | |
|------------------------------|------------------------------|
| No necesito nada. | Menga hech narsa kerak emas. |
| Mi padre no lo sabe tampoco. | Mening otam ham bilmaydi. |
| No escribe nunca. | U hech qachon yozmaydi. |

Ninguno (-a) sifat hamda olmosh vazifasida kelishi mumkin. U odamlarga va predmetga nisbatan birlikda ishlatilishi mumkin. Masculino rod bo'lib otdan oldin kelganda qisqarib: ningún deyiladi.

No hay ningún niño en la playa. Plyajda hech qanday bola yo'q.

Voy a comprar cigarrillos, no tengo ninguno. Men sigaret sotib olmoqchiman, undan menda unuman yo'q.

Quyida yuqoridagilarga antonim bo'lgan so'zlar berilgan:

| | |
|-------------|-----------------------------|
| siempre | har doim |
| algo | nimadir |
| también | ham |
| alguien | kimdir |
| alguno (-a) | qandaydir, qanchadir |
| o...o... | yoki.... yoki, yo.....yo... |

Alguno xuddi *ninguno* ga sinonimdek *algun* bo'lib, masculino roddagi otdan oldin kelganda qisqaqaradi. Ba'zan u birlikda ishlatiladi.

Quiero comprar algun periódico inglés.

Men qandaydir inglizcha gazeta sotib olmoqchiman.

Alguien ha preguntado por ud.

Kimdir sizni so'radi.

O canta, o baila.

U yoki o'ynaydi, yoki raqsga tushadi.

Lug'at

| | |
|------------|------------|
| conocer | bilmoq |
| el pan | non |
| la leche | sut |
| venir (ie) | kelmoq |
| leer | o'qimoq |
| poder | qila olmoq |

29-mashq

Nuqtalar o'rniga inkor olmoshlarini joylashtiring:

1. Juan no quiere hacer
2. No conocemos a en este ciudad.
3. No tienen panleche.
4. María no viene a verme.
5. No he leído..... libro de Cervantes.
6. Carlos no puede ir a su hermano.....
7. sabe lo que ha ocurrido.
8. No hay nuevo.
9. No hemos comprado revista.
10. Esa mujer no ha trabajado

29-mashq.

A) Con los siguientes pronombres y adjetivos indefinidos, ¿cuáles se refieren solo a personas, solo a cosas o a ambos?

algo • nadie • alguno • algún • nada • alguien • ninguno • ningún
• alguna • ninguna • algunos • algunas

Personas:

Cosas:

Personas y cosas:

29-mashq.

B) Completa las frases siguientes usando *nadie, nada, alguien, algo*.

1. ¿Quieres tomar
2. No, gracias, no quiero
3. ¿Hay en casa?
4. No, no veo a, y es extraño porque Juan hace una hora que llamó por teléfono desde aquí.
5. Hay que me preocupa.
6. ¿..... sabe el Subjuntivo en esta clase?
7. No, todavía Vamos a estudiarlo más adelante.

53. Ravish

Ravish odatda, ispan tilida femenino rod (j.r) sifatining oxiriga *-mente* qo'shimchasini qo'shish orqali yasaladi.

Maravillosamente ajoyib

Fácilmente osonlik

Frecuentemente tez-tez

Agar 2 yoki undan ortiq ravish birga kelsa, faqatgina *-mente* qo'shimchasi oxirgi ravishda qoladi. Qolganlari femenino rod sifati bo'ladi.

El niño ha sido castigado justa y severamente.

Bolakay adolatli va qattiqqo'llik bilan jazolandi.

30-mashq.

Quyidagi sifatlardan ravish yasang:

1. feliz baxtli
2. verdadero haqqoniy, rost
3. triste xafa
4. lento sekin
5. nuevo yangi
6. agradable yoqimli
7. malo yomon
8. cierto aniq
9. rápido tez
10. claro tushunarli

54. Sifat va ravishlarning qiyosiy shakli.

Qiyosiy "xuddi... shunday" shakli ispan tiliga "tan...como" deb tarjima qilinadi.

Carlos es tan alto como Pedro.

Karlos Pedrodek baland.

Juan escribe tan rápido como yo.

Xuan men kabi tez yozadi.

Qiyosiy daraja “undan ko’ra ko’proq”, “undan kamroq”, “más que”, “menos que” iboralari orqali yasaladi.

Bu kitob u kitobdan ko’ra kam qiziqarli.

Este libro es menos interesante que aquél.

Sen mendan ko’ra sekin yurasan.

Tu andas menos rápido que yo.

Ud. lee más claramente que yo.

Siz mendan ko’ra aniq o’qiysiz

55. Sifatlarning qisqartma qiyosiy darajasi.

Bueno (yaxshi) = mejor (yaxshiroq)

Maló (yomon) = peor (yomonroq)

Mucho (ko’p) = más (ko’proq)

Poco (kam) = menos (kamroq)

Grande (katta) = mayor (kattaroq)

Pequeño (kichkina) = menor (kichikroq)

Grande va pequeño ham to’g’ri qiyosiy darajaga ega : más grande va más pequeño. Bu ko’pincha o’lchamlarga nisbatan qo’llaniladi.

Esta casa es más grande que la mía.

Bu uy menikiga qaraganda kattaroq.

Mejor, peor, mayor va menor –es qo’shimchasini qo’shish orqali yasaladi. (ikkala rodga ham mansub)

56. Ravishlarning qisqartma qiyosiy darajasi

bien (yaxshi) = mejor (yaxshiroq)

mal (yomon) = peor (yomonroq)

mucho (ko’p) = más (ko’proq)

poco (kam) = menos (kamroq)

Pilar canta mal, pero yo canto peor que ella.

Pilar yomon kuylaydi, lekin men undan ham yomonroq kuylayman.

57. Otlarni qiyoslash

Otlarni xuddi sifat va ravishdek más.... que, menos que bo’ladi.

Carmen tiene más paciencia que Pilar.

Karmen Pilardan ko’ra sabrliroq.

Tengo menos libros que tu.

Menda senikiga qaraganda kamroq kitob bor.

Teng bo'lgan qiyoslashda "tanto ... como" orqali ifodalanadi. "tanto" (shunday, shuncha) ispan tilidagi sifat hisoblanib, ot bilan sonda va rodda moslashadi.

No he bebido tanto vino como Pedro.

Men Pedrodek shuncha ko'p vino ichmadim.

Lug'at

| | |
|------------|---------------|
| fuerte | kuchli |
| seco | quruq |
| negro | qora |
| el zapato | tufli |
| azul | ko'k |
| pronto | tez |
| necesitar | zarur bo'lmoq |
| el agua | suv |
| caliente | issiq |
| la piscina | basseyn |

31-mashq.

Tarjima qiling:

1. Mening akam mendan ko'ra kuchliroq.
2. Qora tufli havo rangdagiga nisbatan kamroq.
3. Karlos Mariyadan 3 yilga katta.
4. Uning mashinasi menikiga qaraganda yaxshiroq.
5. U onasidan ko'ra yomonroq yozadi.
6. Men otanga qaraganda, ertaroq keldim.
7. Ularda xuddi do'stlari kabi pul ko'p emas.
8. Menga senchalik ko'p chemodan kerak emas.
9. Basseyndagi suv daryonikiga qaraganda issiqroq.

Trening 11.

¿Iban uds. al mercado? Sizlar bozorga bordingizmi?

Si. Ha.

1. ¿Veía ud. a Carmen?
2. ¿Comían en el hotel?
3. ¿Trabajaban uds?
4. ¿Escribía ud. cartas?
5. ¿Viajaba a Londres?
6. ¿Iban uds. al café?
7. ¿Hablaba ud. español?
8. ¿Invitaba a sus amigos?
9. ¿Tenían dinero?
10. ¿Bebía ud. vino?

Trening 12.

¿Ha venido alguien?

Kimdir keldimi?

No, no ha venido nadie.

Yo'q, hech kim kelmadi.

¿Quiere ud. algo?

¿Han vivido aquí siempre?

¿Quieren uds. té o café?

¿Hay algún turista inglés?

¿Conocen uds. a alguien?

¿Tiene ud. alguna revista española?

Trening 13.

Mi casa es pequeña.

Mening uyim kichkina.

La mía es más pequeña.

Meniki yanada kichikroq.

1. Mis libros son viejos.
2. Mi coche es malo.
3. Mi jardín es bonito.
4. Mi hotel es bueno.
5. Mi marido es alto.
6. Mis zapatos son caros.
7. Mis maletas son grandes.
8. Mis cigarillos son baratos.

Dialog

El Sr. Sánchez habla con su secretaria.

Senyor Sanches o'z kotibasi bilan gaplashyapti.

Sanches: Buenos días, Lolita. Llego más tarde que de costumbre.

Hayrli tong, Lolita. Odatdagidan kechroq keldim.

Lolita: Sí. ¿Qué le ha ocurrido? Casi son las diez.

Ha, sizga nima bo'ldi? Soat deyarli 10 bo'ldi.

Sanches: El coche no arrancaba esta mañana como ha helado durante la noche, el motor estaba muy helado durante la noche, el motor estaba muy frío.

Mashina bugun o't olmadi. Kechqurun juda muzlama bo'ldi va dvigatel qotib qolgan edi.

Lolita: ¡Qué late! Por eso yo nunca vengo en el coche. Uso el Metro. Es mucho más rápido y me ahorro muchos problemas.

Qanday ko'ngilsizlik! Mana shuning uchun ham men hech qachon mashinada kelmayman. Men metrodan foydalanaman. Bu ancha tezroq va men o'zimni ko'p muammolardan halos etaman.

Sanches: Claro. Así no tiene ud. gastos ni de gasolina ni de aparcamiento. Yo creo que voy a hacerlo mismo pronto.

Albatta. Bu holatda siz na benzinga va avtomobil turar joyiga ham pul sarflamaymiz. Yaqinda men ham shunang qilishimni o'ylayapman.

Lolita: Es lo mejor. No lo dude.
Bu eng yaxshisi. Menga ishoning.
Sanches: ¿Ha venido alguien?
Kimdir keldimi?
Lolita: No, no ha venido nadie.
Yo'q, hech kim kelmadi.
Sanches: Y, ¿hay alguien recado?
Va qandaydir xabar bormi?
Lolita: No, nada. Hay algunas cartas que he dejado en su escritorio.
Yo'q, hech narsa. Sizning stolingizga turgan bir nechta xatlar bor.
Sanches: Bueno. Entonces, voy a ver el correo, y dentro de media hora venga ud. a mi despacho porque quiero dictarle unas cartas.
Yaxshi. Unday bo'lsa men xatlarni ko'rib chiqaman, siz yarim soatdan keyin xonamga kiring, sizga bir nechta xatlarni o'qib beraman.
Lolita: Muy bien, Sr. Sánchez.
Juda yaxshi, senyor Sanches.

Qo'shimcha matn.

Se Venden Perritos

Un tendero estaba clavando sobre la puerta de su tienda un letrero que decía: "Se venden Perritos" Letreros como ese tiene una atracción especial para los niños pequeños y efectivamente, un niño apareció bajo el letrero del tendero.

-¿Cuánto van a costar los perritos?- pregunto

-Entre 30 y 50 dolares - respondió el tendero.

El niño metió la mano en su bolsillo y saco un poco de cambio, - tengo 2 dolares y 37 centavos dijo - ¿puedo verlos, por favor? El tendero sonrió y silbo, y de la caseta de los perros salió Dama, que corrió por el pasillo de la tienda seguida de cinco pequeñitas, diminutas bolas de pelo. Un cachorro se estaba demorando considerablemente. El niño inmediatamente distinguió al perrito rezagado y cojo.

-¿Que le pasa a ese perrito?- preguntó

El tendero le explicó que el veterinario había examinado al cachorro y había descubierto que le faltaba una cavidad de la cadera, cojearía por siempre. Estaría lisiado toda su vida. El niño se entusiasmo.

-Ese es el perrito que quiero comprar.

-No, tu no quieres comprar ese perrito. Si realmente lo quieres, te lo voy a regalar- dijo el tendero.

El niño se enfadó mucho. Miró al tendero directo a los ojos, y moviendo el dedo replicó:

-No quiero que me lo regale. Ese perrito vale exactamente tanto como los otros perros y voy a pagar su precio completo. De hecho, ahorita le voy a dar \$2.37 dolares y luego 50 centavos al mes hasta terminar de pagarlo.

El tendero replicó: -Realmente no quieres comprar este perrito. Nunca va a poder correr, brincar ni jugar contigo como los otros cachorritos.

Al oír esto, el niño se agachó y se enrolló la pierna del pantalón para mostrar una pierna izquierda gravemente torcida, lisiada, sostenida por un gran aparato ortopédico de metal. Miro al tendero y suavemente le respondió.

- Bueno, pues yo tampoco corro tan bien que digamos, y ¡el cachorrito va a necesitar a alguien que lo entienda!

El hombre estaba ahora mordiéndose los labios, y sus ojos se llenaron de lágrimas... sonrió y dijo: "Hijo, solo espero y rezo para que cada uno de estos cachorritos tenga un dueño como tu".

En la vida no importa quien eres, sino que alguien te acepte, te aprecie y te ame tal cual eres.

Un verdadero amigo es aquel que llega, cuando el resto del mundo se ha ido.

Bob VIII

58. Sifatlarning qisqa formalari.

Quyidagi hollarda sifatlar qisqa formalarga ega:

- masculino rod otlardan oldin kelganda.

Bueno buen

Malo mal

Alguno algún

Ninguno ningún

Primero primer

Tercero tercer

Uno un

- barcha roddagi otlar oldidan.

Grande gran

Ciento cien

Cualquiera (har qanday) cualquier

Un buen libro.

Una buena película.

El primer tren.

La primera fila.

Cualquier autobús.

Cualquier persona.

59. Sifatlarning gapdagi o'ri.

Qoidaga ko'ra ispan tilida sifat otdan keyin keladi, lekin ba'zi istisnolar bor.

Pastda ko'rsatilgan sifatlar otlardan oldin keladi:

- miqdorni ifodalaganda.

mucho ko'p

poco oz

tanto shuncha

cuanto qancha

demasiado yetarlicha ko'p

bastante yetarli

- aniq bo'lmagan sifatlar.

alguno qanchadir

ninguno hech qanday

cada har bir

otro boshqa

todo hamma

tal shunday, shunaqa

Cada va *tal* rodda o'zgar olmaydi va *tal* dan oldin noaniq artikl ishlatilmaydi.

Cada hombre y cada mujer.

Har bir erkak va ayol.
Tal hombre y tal mujer.
Shunday erkak va. ayol
Otro hombre y otra mujer
Boshqa kishi va boshqa ayol.

- sonda (sanoq va tartib) 25-bo'limda ba'zi istisnolar mavjud.
- Ba'zi tez-tez ishlatiladigan sifatlar: *bueno, malo, pequeño, hermoso, joven (yosh), viejo* tez-tez otdan oldin keladi.
Un hermoso paisaje. Chiroyli manzara.
Un joven guitarrista. Yosh gitarachi.

Ba'zi sifatlar o'rin-joyga qarab o'z ma'nosini o'zgartiradi:

| | |
|---------------------------|-----------------------|
| grande – una casa grande. | Katta uy. |
| lekin – una gran mujer. | Buyuk ayol. |
| nuevo – un coche nuevo. | Yangi mashina. |
| lekin – un nuevo coche. | Boshqa yangi mashina. |
| pobre – un hombre pobre. | Bechora kichi. |
| lekin – un pobre hombre. | Baxtsiz kishi. |
| mismo – el mismo hombre. | O'sha odam. |
| lekin – el hombre mismo. | Shaxsan o'sha. |

Bunga qaramasdan ispan tilida sifatlarning joylashuvi har xil bo'lib, u urg'u orqali aniqlanadi.

Lug'at

| | |
|-------------|-------------|
| el pintor | rassom |
| llevar | olib yurmoq |
| la ropa | kiyim |
| perder (ie) | yo'qotmoq |
| el bolso | sumka |
| el sombrero | shlyapa |
| la bebida | ichimlik |
| el sello | marka |
| el nadador | suzuvchi |

32-mashq.

Tarjma qiling:

1. Bizning sayohat ajoyib bo'ldi.
2. Har bir kishi ishga ega.
3. U buyuk rassom.
4. Ular har doim bir xil kiyim kiyishadi.
5. Bu tumanda yetarlicha mehmonxona bor.
6. Baxtsiz ayol sumkasini yo'qotib qo'ydi.
7. Menda mutloq yangi shlyapa.
8. Biz yana ichimlik so'radik.
9. Bu markalar juda eski.

10. Hamma bolalar – yaxshi suzuvchi.

60. 3 ta noto'g'ri fe'llarning hozirgi zamondagi ko'rinishi.

| venir (kelmoq) | oir (eshitmoq) | decir (aytmoq) |
|----------------|----------------|----------------|
| vengo | oigo | digo |
| vienes | oyes | dices |
| viene | oye | dice |
| venimos | oimos | decimos |
| venís | oís | decís |
| vienen | oyen | dicen |

62. Kelasi zamon.

Kelasi zamon fe'llning infinitiv holatiga *-á, -ás, -á, -emos, -eis, -án* qo'shish orqali yasaladi.

| hablar (gapirmoq) | comer (yemoq) | vivir (yashamoq) |
|--------------------------|----------------------|-------------------------|
| hablaré | comeré | viviré |
| hablarás | comerás | vivirás |
| hablará | comerá | vivirá |
| hablaremos | comeremos | viviremos |
| hablareis | comereis | vivireis |
| hablarán | comerán | vivirán |

Hablaremos en español todo el tiempo.

Biz hamma vaqt ispan tilida gaplashamiz.

Comerá con nosotros mañana.

U ertaga biz bilan ovqatlanadi.

Vivirán cerca de sus padres.

Ular ota-onalariga yaqinroqda yashashadi.

63. Kelasi zamon fe'llarining noaniq formasi.

Kelasi zamon fe'llarining ba'zilar noto'g'ri tuslanadi, faqat uning o'zagi o'zgaradi.

| | |
|------------------------|-----------------|
| caber (sig'moq) | cabré, cabrás |
| decir (aytmoq) | dirá, dirás |
| haber (yordamchi fe'l) | habré, habrás |
| hacer (bajarmoq) | hará, harás |
| poder (qila olmoq) | podré, podrás |
| poner (qo'ymoq) | pondré, pondrás |
| querer (xohlamoq) | querré, querrás |
| saber (bilmoq) | sabré, sabrás |
| salir (chiqmoq) | saldré, saldrás |

tener (ega bo'lmoq) tendré, tendrás
 valer (qiymatga ega bo'lmoq) valdré, valdrás
 venir (kelmoq) vendré, vendrás

No podremos ir. Biz bora olmaymiz.
 Diré unas pocas palabras. Men bir nechta so'z aytaman.
 Vendrán con él. Ular u bilan kelishadi.

64. Shart mayli.

Shart mayli xohlanayotgan ish-harakatini ifodalashda ishlatiladi va fe'lining infinitiv holatiga *-ía, ías, -ía, -íamos, -ías, -ían* qo'shiladi.

| Hablar | comer | vivir |
|-------------|------------|------------|
| hablaría | comería | viviría |
| hablarías | comerías | vivirías |
| hablaría | comería | viviría |
| hablaríamos | comeríamos | viviríamos |
| hablaríais | comeríais | viviríais |
| hablarían | comerían | vivirían |

I va III shaxs birlikdagi shakli bir-xil bo'lganligi uchun egalik olmoshi qo'yiladi:
 Me gustaría ir a la fiesta. Men bayramga borishni xohlardim.
 No vivirían en España. Ular Ispaniyada turishmasdi.

65. Shart maylining noaniq shakli.

Shart maylida ham noto'g'ri fe'llar mavjud. Ularning o'zagi o'zgaradi:
 decir – diría; hacer – haría; tener – tendría; venir – vendría.

66. Kelasi zamon va shart maylin ishlatish uchun boshqa holatlar.

Kelasi zamon va shart mayli biror narsaning bo'lishini yoki taxmini bildirib keladi.

¿Por qué no ha venido Pedro? Nima uchun Pedro kelmadi.
 Estará enfermo. Aftidan u kasal.
 ¿Cuántos años tenía el niño? Bolaning yoshi nechida edi?
 Tendría nueve años. Chamasi uning yoshi 9 da edi.

Ba'zan kelasi zamon ma'nosida konstruksiya (hozirgi zamon yoki shart maylidagi fe'l "xohlamoq", "istamoq" + infinitiv):

No quiere ir con nosotros al teatro. U biz bilan teatrda borishni xohlamayapti.
 No querría venir con nosotros. U biz bilan borishni xohlamasdi.
 ¿Quiere ud. un café? Qahva ichishni xohlaysizmi?
 ¿Quiere ud. cerrar la puerta, por favor? Eshikni yopa olasizmi, iltimos?

Lug'at
 próximo keyingi

| | |
|------------|-----------------------|
| temprano | erta |
| esta noche | kechqurun |
| conducir | olib yurmoq (mashina) |
| andar | yurmoq, aylanmoq |
| lejos | uzoq |
| el museo | muzey |
| el autocar | avtobus |

33-mashq.

Tarjima qiling:

1. U keyingi oyda keladi.
2. Men kechqurun erta uxlashga yotaman.
3. U biz bilan bayramga keladi.
4. Yakshanba kuni biz ularnikiga mehmonga boramiz.
5. Ular biz bilan gaplashishmaydi.
6. To'xtasak yaxshi bo'lardi.
7. Menga katta mashinani boshqarish yoqmasdi.
8. Unga ko'p sayr qilishga hojat qolmasdi.
9. Biz muzeyni ko'ra olmasdik.
10. U uyini sotmasdi.
11. Avtobus soat 8 da jo'nab ketadi.

67. Fe'llarning predloglar bilan ishlatilishi.

Agar fe'ldan oldin ko'makchi bo'lsa, u holda fe'l infinitiv holatda bo'ladi.

Le veré antes de salir. Men uni jo'nab ketishidan avval ko'raman.

Se ha ido sin hablar con nosotros. U bizga hech narsa demasdan jo'nab ketdi.

Lug'at

| | |
|---------------|---------------|
| cerrar (ie) | yoqmoq |
| la ventana | deraza |
| antes de | oldin, avval |
| después de | keyin |
| de | dan, ning |
| pasar | o'tmoq (vaqt) |
| llorar | yig'lamoq |
| sentirse (ie) | his qilmoq |
| enfermo | kasal |
| la habitación | xona |
| tomar | olmoq |
| la voz | ovoz |
| gritar | baqirmoq |
| enseñar | ko'rsatmoq |

34-mashq

Tarjima qiling:

1. Uxlashga yotishdan avval derazalarni yoping.
2. Hal qilishdan avval men o'ylab ko'rishim kerak.
3. Uni tugatmasdan keta olmaysan.
4. U hech kim bilan gaplashmasdan kunni o'tkazdi.
5. U nima sababdanligini bilmasdan yig'lardi.
6. Ular dengiz mahsulotlarini yegandan so'ng o'zlarini yomon his qildilar.
7. Men butun tun ishlaganimdan so'ng uyqim keldi.
8. Biz sotib olishimizdan oldin xonani ko'rib chiqsak.
9. Uning ovozi ko'p baqirganidan bo'g'iq edi.
10. Xatni yozib bo'lganingizdan keyin uni menga ko'rsating.

VOCABULARIO DE LA CASA

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|-------------|
| 1 | O | M | Q | B | O | M | B | I | L | L | A | O | T | B | N | J | A | S | CHIMENEA |
| 2 | C | A | O | R | W | L | B | K | F | V | A | K | I | D | D | U | E | D | PISO ARRIBA |
| 3 | T | S | C | H | I | M | E | N | E | A | R | H | M | E | F | P | S | Y | ASCENSOR |
| 4 | L | C | L | R | Y | T | E | J | A | D | O | C | B | S | A | I | C | T | CÉSPED |
| 5 | G | E | J | B | A | D | J | S | U | E | L | O | R | V | V | S | A | E | BUHARDILLA |
| 6 | W | N | M | R | E | Z | J | B | C | H | O | I | E | Á | B | O | L | C | TIMBRE |
| 7 | R | S | E | B | U | H | A | R | D | I | L | L | A | N | A | Q | E | H | JARDÍN |
| 8 | C | O | C | H | E | R | A | X | A | A | Z | Q | Q | G | J | A | R | O | TECHO |
| 9 | M | R | L | S | Z | I | P | I | S | O | K | A | R | R | I | B | A | N | PISO ABAJO |
| 10 | B | J | R | F | L | T | U | G | A | R | A | J | E | I | C | A | S | L | COCHERA |
| 11 | C | C | A | L | E | F | A | C | C | I | Ó | N | Z | I | P | J | U | K | CALEFACCIÓN |
| 12 | O | R | I | N | Y | J | X | C | O | B | E | R | T | I | Z | O | I | M | COBERTIZO |
| 13 | Q | K | Z | H | C | Y | X | Z | J | A | R | D | I | N | X | E | J | W | TEJADO |
| 14 | V | E | I | K | A | F | L | P | E | V | L | C | É | S | P | E | D | L | SUELO |
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | GARAJE |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | DESVÁN |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | BOMBILLA |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | ESCALERAS |

68. "llevar" va "hacer" idiomatik iboralarda ishlatilishi.

"llevar" va "hacer" ko'pincha hozirgi yoki o'tgan zamonda ish-harakat doimiyligini ifodalashda ishlatiladi:

¿Cuánto tiempo lleva ud. en España? Qancha vaqt siz Ispaniyada bo'ldingiz?

Hace tres meses que estoy aquí. 3 oydirki men bu yerda

¿Cuánto tiempo llevan uds. esperando? Qancha vaqt sizlar kutyapsizlar?

Hace media hora que esperamos. Yarim soatdan beri kutyapmiz.

Savol va javoblar quyidagi holatda yozilishi mumkin:

¿Cuánto tiempo hace que esta ud. en España?

Llevo tres meses aquí.
¿Cuánto tiempo hace que esperan uds.?
Llevamos media hora esperando.

Trening 14.

¿Ha venido tu amigo? Sening do'sting keldimi?
No, vendrá luego. Yo'q, u kechroq keladi.
¿Ha leído ud. el periódico? Gazeta o'qidingizmi?
No, lo leeré luego. Yo'q, uni keyinroq o'qiyman.

1. ¿Han visto a su padre?
2. ¿Han terminado uds. el trabajo?
3. ¿Han ido ud. al banco?
4. ¿Ha escrito Pedro la carta?
5. ¿Han enviado uds. las flores?
6. ¿Han cerrado la tienda?
7. ¿Ha salido Juan?
8. ¿Ha hecho ud. la comida?
9. ¿Han visto las habitaciones?
10. ¿Ha abierto ud. las ventanas?

Trening 15.

68- bo'limdagi misollarni ko'rib chiqing va mashqni bajaring:

1. ¿Cuánto tiempo lleva ud. estudiando español? seis meses
2. ¿Cuánto tiempo llevan uds. en Madrid? tres años.....
3. ¿Cuánto tiempo llevan ellos trabajando aquí? dos semanas
4. ¿Cuánto tiempo lleva Juan viviendo en Londres? un año.....
5. ¿Cuánto tiempo lleva ud. esperando? diez minutos.....
6. ¿Cuánto tiempo hace que están uds. en Madrid? tres años
7. ¿Cuánto tiempo hace que ellos trabajan aquí? dos semanas
8. ¿Cuánto tiempo hace que Juan vive en Londres? un año
9. ¿Cuánto tiempo hace que espera ud.? diez minutos.....

Dialog.

Un encuentro en la calle.
Ko'chadagi tasodifiy uchrashuv.

Pedro: Teresa, ¡Cuánto tiempo sin vernos!
Tereza, qancha vaqt ko'rishmadik!

Tereza: ¿Cómo estas?
Qalaysan?

Pedro: Muy bien, gracias. Y tu ¿Qué haces en Madrid? ¿no vivias en Sevilla?
Yaxshi, rahmat. Senchi, Madridda nima qilyapsan? Sevilyada yashamayapsanmi?

Tereza: Ya no. Mi marido esta trabajando aquí ahora. Llevamos tres meses en Madrid.

Endi yo'q. Mening erim hozir shu yerda ishlayapti. 3 oydan beri Madriddamiz.

Pedro: Ah, muy bien! ¿Habeis encontrado piso ya?

Juda yaxshi! Kwartira topdingizmi?

Tereza: No. De momento estamos viviendo con los padres de Antonio. Pero el piso no es muy grande y estamos un poco apretados.

Yo'q. hozir biz Antonioning ota-onasi bilan yashayapmiz. Uy katta emas va bir oz torroq.

Pedro: ¿Qué tipo de piso buscáis? Porque tengo un amigo que vende uno con tres dormitorios, salon, comedor y baño. Y también tiene una terraza bastante grande. Lo que no sé es lo que pide. ¿Crees que puede interesarte?

Aynan qanday kvartira qidiraysiz? Chunki gap shundaki bir do'stim 3 ta yotoqxonali, oshxona, va vannasi bor uyini sotmoqchi. Bundan tashqari yana katta balkoni bor. Lekin men qancha so'rayotganini bilmayman. O'ylashingcha bu sizlarni qiziqtiradimi?

Tereza: Ya lo creo. Si el precio es razonable. ¿Cómo podemos ponernos en contacto con él?

Ha, menimcha. Agar narxlari to'g'ri kelsa. U bilan qanday bog'lana olamiz?

Pedro: Se llama Alberto Solis, y estos son su teléfono y sus señas.

Uning ismi Alberto Solis, mana uning telefon raqami va manzili.

Tereza: Pues, muchísimas gracias, Pedro. A ver si tenemos suerte.

Yaxshi, katta rahmat, Pedro. Ko'ramiz omadimiz kelarmikin.

Pedro: Eso espero. Hasta luego.

Umid qilaman. Ko'rishguncha.

Tereza: Si. Te'llameremos, adiós.

Ha, senga qo'ng'iroq qilamiz. Hayr.

Qo'shimcha matn.

Jardín y Jericó

*Para Jesús Arenas, arriero amigo
junto a mí padre, y que todavía cuenta
el cuento de Sebastián de las Gracias*

Por lo menos en este aspecto soy hombre afortunado: en lugar de uno, tengo dos pueblos, Jericó y Jardín. A mi manera –o a la de mis padres- nací en ambos, hechura de esa misma esencia de cercanías entrañables. Me fabricaron en Jardín, pero la abuela se estaba despidiendo de esta cosa de la vida, y por estar junto a sus últimas respiraciones viajé en mi madre, el vehículo más amoroso que un hombre puede tener. Así nací en Jericó, dentro de una casona diagonal a esa casa donde nació La Madre Laura, asunto que me comprueba cómo los santos nos buscamos para hacer milagros imposibles.

Jericó me gusta, y de allá arrancaron los abuelos, mis hermanos mayores y quien supo ser mi primera novia, la de los descubrimientos iniciales de la sangre. El

viaje a este pueblo representó en cierto modo un viaje de regreso. Como cuando voy a Jardín (“Siempre volvemos al lugar de nuestros afectos”, decía Maiakowsky), por eso el amor no se dispersa, sino que se multiplica: no dividamos por dos que, en mi caso, daría cero: multipliquemos y nos da todo lo importante en la vida de alguien que se atrevió a nacer, y tuvo más de un sitio para hacerlo.

Aquellos pequeños ríos de Jardín, que lo abrazan arrulladoramente, testimoniaron gritos y pasos, trampolín que nos lanzó a la vida de hombre. Y la quebrada Monserrate y el San Juan brioso, en el Pipintá cercano de la leyenda, y esos pequeños arroyos que bajaban entre musgos y enredaderas salvajes. Y mi gente, arrieros y fundadores, colonizadores y empujosos, que sabían del canto y del trabajo sobre la tierra dura. Nombrarlos sería hacer el censo del pueblo y sus veredas, recorridos a pie y a caballo, o en el sueño, cuando se viaja tan sin leyes, a la buena del diablo y de dios si estamos solos y empiezan las primeras preguntas sin repuesta. Pero no hablemos de esto, hablemos de Jardín, un lugar como ya no se hace sino en la fe de quienes lo amamos. Ojalá nunca se convierta en ciudad petulante: la queremos pueblo y hermoso, donde nos saludamos en la calle, o de calle a balcón, o de balcón a plaza, y sabemos de una muerte, de una pena, de un idilio, de un árbol. Sitio grato para cantar, como siguen cantando desde que lo fundaron sus primeros pobladores. Un pueblo que ama y canta está salvado, y siempre será un pueblo vecino de nuestro corazón.

Texto del Archivo Personal Manuel Mejía Vallejo.

Bob IX

69. Aniq o'tgan zamon.

Aniq o'tgan zamon biror bir tugallangan va vaqti aniq ko'rsatilgan gaplarda ishlatiladi.

| hablar | comer | vivir |
|------------|-----------|-----------|
| hablé | comí | viví |
| hablaste | comiste | viviste |
| habló | comió | vivió |
| hablamos | comimos | vivimos |
| hablastéis | comistéis | vivistéis |
| hablaron | comieron | vivieron |

Ayer hablé con Carmen. Kecha Karmen bilan gaplashdim.

Comieron sopa y pescado. Ular sho'rva va baliq yedilar.

Vivió en Madrid diez años. U Madridda 10 yil yashadi.

70. Aniq o'tgan zamondagi noto'g'ri fe'llar.

Aniq o'tgan zamonda ham bir qator noto'g'ri tuslanuvchi asosiy fe'llar gruppasi mavjud. Ularning oxirgi qo'shimchasi qoidadagidek qoladi, faqatgina uning o'zagi o'zgarib ketadi. Quyida 3ta misol keltirilgan.

| andar (yurmoq) | hacer (bajarmoq) | venir (kelmoq) |
|----------------|------------------|----------------|
| anduve | hice | vine |
| anduviste | hiciste | viniste |
| anduvo | hizo | vino |
| anduvimos | hicimos | vinimos |
| anduvistéis | hicistéis | vinistéis |
| anduvieron | hicieron | vinieron |

Quyida bu guruhga mansub bo'lgan fe'llar berilgan, o'ng tarafida o'zagini o'zgarishi keltirilgan.

estar estuv-
decir dij-
saber sup-
poner pus-
poder pud-
conducir conduj-

querer quis-
haber haber-
tener tuv-
traer traj-

No quiso abrir la puerta. U eshikni ochishni xohlamadi.
Estuve enfermo dos meses. Men 2 oy kasal bo'ldim.
No pudieron venir a la fiesta. Ular bayramga kelisholmadi.

E'tibor bering III-shaxs ko'plikda *decir, conducir, traer = dijeron, condujeron, trajeron* (-i qo'shimchada -j dan keyin tushib qoldi)

71. Aniq o'tgan zamonda "ser" va "ir" fe'llari.

Ser va *ir* o'tgan zamonda bir xil tuslanadi:

fui
fuiste
fue
fuimos
fuistéis
fueron

El verano pasado fui a Mallorca. O'tgan yozda Mayorkaga bordim.
Fue un hombre muy famoso. U juda mashhur odam edi.

72. Aniq o'tgan zamonda "dar" fe'li.

di
diste
dió
dimos
distéis
dieron

Me dió un libro muy interesante. Menga qiziqarli kitob berdi.
Les di tres mil pesetas. Men ularga 3000 peseta berdim.

73. Aniq o'tgan zamonda yozilishi o'zgaradigan fe'llar.

III-shaxs (birluk va ko'plik) aniq o'tgan zamonda *-ir* bilan tugallanuvchi noto'g'ri fe'llar guruhi mavjud. O'zagidagi *-e, -i ga, -o* bo'lsa *-u* ga aylanadi. Quyida bir nechta misollar keltirilgan.

| | | |
|--|----------------|-----------------|
| | 3-shaxs birluk | 3-shaxs ko'plik |
|--|----------------|-----------------|

| | | |
|---------------------|--------|-----------|
| seguir (erishmoq) | siguió | siguieron |
| pedir (so'ramoq) | pidió | pidieron |
| sentir (his qilmoq) | sintió | sintieron |
| dormir (uxlamoq) | durmió | durmieron |
| morir (o'lmoq) | murió | murieron |

Durmió solamente cuatro horas. U faqatgina 4 soat uxladi.
Pidieron dos botellas de vino. Ular 2 ta shisha vino so'rashdi.

Lug'at

| | |
|------------------|-----------------------|
| dar un paseo | aylanmoq, sayr qilmoq |
| la orilla | qirg'oq |
| el río | daryo |
| el sobre | konvert |
| pagar | to'lamoq |
| la comida | ovqat |
| el cheque | chek |
| el camarero | ofitsiant |
| el kilómetro | kilometr |
| la hora de comer | tushlik vaqti |

35-mashq.

Tarjima qiling:

1. Biz daryoning qirg'og'iga aylangani bordik.
2. Ular meni ko'rishni xohlashardi.
3. U xatni konvertga soldi.
4. U ikki yildan keyin o'ldi.
5. U ovqatga chek to'ladi.
6. Ofitsiant bizga ichimlik olib keldi va ketdi.
7. Ular garajlardan o'tib yana 5 kilometr yurishdi.
8. Men 10 da chiqib ketdim va tushlik vaqtiga yetib keldim.
9. Biz unga otasi kelganligini aytdik.
10. U ertalab hech narsa qilmadi.

74. Aniq o'tgan zamon va tugallanmagan o'tgan zamonni taqqoslash.

Ba'zan ish-harakatni o'tgan zamonda ifodalashda tugallanmagan yoki aniq o'tgan zamon ishlatilishida qaysi birini tanlash qiyin. Esda tuting tugallanmagan o'tgan zamon vaqti aniq ko'rsatilgan hollarda aniq o'tgan zamon qo'llanadi.

Quyidagi misollarni ko'rib chiqing.

Nadábamos en el río todos los días. Biz har kuni daryoda suzardik.

Ayer nadamos en el río. Kecha daryoda suzdik.

Siempre fumaba un puro después de cenar. U har doim kechki ovqatdan keyin chekardi.

Anoche fumó un puro despues de cenar. O'tgan kecha kechki ovqatdan keyin sigara chekdi.

Llovía cuando salimos del hotel. Mehmonxonadan ketayotganimizda yomg'ir yog'ardi.

Llovió toda la tarde. Butun kun yomg'ir yog'di.

Lug'at

| | |
|---------------------|----------------------|
| la ducha | dush |
| sonar (ue) | jaranglamoq |
| jugar (ue) | o'ynamoq |
| mientras | davomida |
| bajar | tushmoq |
| la cuenta | hisob |
| hacer la maleta | chemodan tayyorlamoq |
| cansado (-a) | charchagan |
| la (tarjeta) postal | otkritka, ochiq xat |
| el policía | politsiya |
| preguntar | so'ramoq |

36-mashq.

To'g'ri o'tgan zamon formasida infinitivlarni tuslab qavslarni oching.

1. Aquella mañana Ramón (salir) de su casa a las nueve.

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| A | X | E | D | R | E | D | Ó | N | M | N | Ó | R | D | I | C | O | P | E |
| B | X | A | R | E | P | I | S | A | A | P | A | N | T | U | F | L | A | I |
| C | B | D | M | C | Y | B | Y | M | A | N | T | A | C | L | U | E | K | J |
| D | P | E | R | C | H | A | V | B | S | W | C | A | R | M | A | R | I | O |
| F | B | D | G | S | K | E | L | F | I | H | F | L | Á | M | P | A | R | A |
| F | K | R | E | U | U | W | A | A | L | M | O | H | A | D | A | Y | W | S |
| G | C | E | W | U | R | Z | I | Y | L | V | L | I | B | R | E | R | Í | A |
| H | H | D | A | Q | E | Y | J | Y | A | T | U | C | Ó | M | O | D | A | U |
| I | O | Ó | I | P | D | F | X | Q | B | A | T | Í | N | Z | C | A | M | A |
| J | K | N | A | D | E | S | P | E | R | T | A | D | O | R | K | B | H | L |
| K | B | P | E | R | C | H | E | R | O | B | P | I | J | A | M | A | M | P |
| L | O | I | X | N | X | K | A | L | F | O | M | B | R | A | Y | F | Y | N |
| M | G | E | S | T | A | N | T | E | R | Í | A | C | E | N | A | D | S | F |
| N | C | O | L | C | H | Ó | N | X | Y | S | Á | B | A | N | A | K | A | O |
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 |

2. Yo (estar) en la ducha cuando (sonar) el teléfono.

3. Cuando Carmen y María (viajar) a Valencia (tener) un accidente.

4. Los niños (jugar) en el jardín cuando (empezar) a llover.

5. Juan (bajar) a pagar la cuenta, mientras y (hacer) la maleta.

6. Mi padre siempre (sentarse) en el mismo sillón.

7. Yo (volver) a casa muy cansado.

8. (hacer) frío cuando nosotros (llegar) a Bilbao.

9. Luis (recibir) una postal de un amigo que (vivir) en Londres.

10. El policía me (preguntar) mi nombre y dirección.

VOCABULARIO DEL DORMITORIO

MANTA
LÁMPARA
ESTANTERÍA
ALFOMBRA
EDREDÓN
CÓMODA
DESPERTADOR
ALMOHADA
NÓRDICO
PERCHA
ARMARIO
REPISA
PANTUFLA
LIBRERÍA
SÁBANA
BATÍN CAMA
PERCHERO
PIJAMA
COLCHÓN
SILLA

75. Ikkita “bilmoq” fe’li.

“saber” va “conocer” fe’li ikkalasi ham “bilmoq” ma’nosida keladi, muhimi uning ikkalasini farqlab olish.

Saber bu biror bir aniq faktga nisbatan ishlatiladi.

No sabemos cuando llegará. Biz uning qachon kelishini bilmaymiz.

Sé que está enfermo. Men uning kasalligini bilaman.

Conocer bo’lsa “tanish bo’lmoq... bilan” deb tarjima qilinadi.

Conocemos a tu hermana muy bien. Biz sening opangni juda yaxshi bilamiz.

No conozco esa ciudad. Men bu shaharni bilmayman.

- conocer va boshqa *-cer, -cir* bilan tugallanuvchi fe’llar I-shaxs hozirgi zamonda turlovchi (oxirgi) qo’shimchadan oldin unli harf bo’lsa, undan keyin *-c* harfidan oldin *-z* harfi qo’shiladi.

conocer = conozco

obedecer (bo’ysunmoq) = obedezco (bo’ysunaman)

pertenecer (tegishli bo’lmoq) = pertenezco (tegishliman)

conducir = conduzco

traducir (tarjima qilmoq) = traduzco

76. Sifatlarning orttirma darajasi.

Orttirma daraja hosil qilish uchun sifatlardan oldin *el más, la más, los más, las más* qo’yiladi. Masalan:

Este hombre es el más pobre del pueblo.

Bu kishi qishloqdagi eng kambag'al kishi.
Agar orttirma daraja otdan keyin kelsa, aniq artikl tushib qoladi.
Es el edificio más alto de Madrid. Bu Madriddagi eng baland bino.
Es la novela más interesante que he leído. Bu eng qiziqarli men o'qigan qissa.

77. Ravishlarning orttirma darajasi.

Ravishlarning orttirma darajasini hosil qilish uchun ravishdan oldin *lo más* qo'yish kerak:

Hagalo ud. lo más pronto posible. Buni iloji boricha tezroq bajaring.

Les escribiré el martes lo más tarde. Men ularga eng kechi bilan seshanba kuni yozaman.

78. Sifat va ravishlarning mutloq orttirma darajasi.

Mutloq orttirma daraja sifat va ravishlarga *-ísimo* qo'shimchasini qo'shish orqali hosil qilinadi:

Es una mujer inteligentísima. U juda aqlli ayol.

Es un libro aburridísimo. Bu juda zerikarli kitob.

Llegaron al aeropuerto tardísimo. Ular aeroportga juda kech yetib kelishdi.

Hoy me he levantado tempranísimo. Bugun men juda erta turdim.

Lug'at

| | |
|---------------------------|-------------------|
| el disco | disk |
| el tocadiscos | magnitofon |
| el programa de television | televizion dastur |
| divertido | ko'ngilochar |
| la talla | o'lcham |
| amable | mehribon |
| interesante | qiziqarli |
| la conversación | suhbat |
| viejo | eski |
| la farmacia | dorixona |
| la parada de autobús | avtobus bekati |

37-mashq.

Tarjima qiling:

1. Ular bu yozuvni bilishmaydi.
2. Men magnitofon xohlashimni u biladi.
3. Bu televizion dastur juda qiziqarli.
4. Bu o'lcham bizda bor narsalarning eng kichkinasi.
5. Bu tufli eng chiroylisi, anavilari eng arzon.
6. Bilganlarim ichida u eng mehriboni.
7. Ularni ko'rishni xohlayotganimni ular bilishmaydi.
8. Bu eng qiziqarli suhbat edi.
9. Bu shahardagi eng eski cherkov.
10. Dorixona avtobus bekatidan ancha uzoq edi.

Qo'shimcha matn

¡MAL CHARACTER!

Esta es la historia de un muchachito que tenía muy mal carácter. Su padre le dio una bolsa de clavos y le dijo que cada vez que perdiera la paciencia, debería clavar un clavo detrás de la puerta.

El primer día, el muchacho clavó 37 clavos detrás de la puerta. Las semanas que siguieron, a medida que él aprendía a controlar su genio, clavaba cada vez menos clavos detrás de la puerta.

Descubrió que era más fácil controlar su carácter durante todo el día. Después de informar a su padre, éste le sugirió que retirara un clavo cada día que lograra controlar su carácter. Los días pasaron y el joven pudo finalmente anunciar a su padre que no quedaban más clavos para retirar de la puerta.

Su padre lo tomó de la mano y lo llevó hasta la puerta. Le dijo: "Has trabajado duro, hijo mío, pero mira todos esos hoyos en la puerta. Nunca más será la misma. Cada vez que tú pierdes la paciencia, dejas cicatrices exactamente como las que aquí ves".

Tú puedes insultar a alguien y retirar lo dicho, pero el modo cómo se lo digas lo devastará y la cicatriz perdurará para siempre. Una ofensa verbal es tan dañina como la ofensa física. Los amigos son joyas preciosas. Nos hacen reír y nos animan a seguir adelante. Nos escuchan con atención y siempre están dispuestos a abrirnos su corazón. Tenlo siempre presente.

79. Sredniy rod artikl "lo"

Biz avval ko'rib chiqqanimizdek "lo" artikli quyidagilar bilan ifodalanadi:

Ravish: Contesto lo mejor que pudo

Que olmoshiga bog'lanib: Lo que quiero decir

Shuningdek "lo" sifatlarni abstrakt otlarga aylantirib kelishi ham mumkin:

Lo difícil es conseguir el dinero.

Lo importante es llegar al tiempo.

80. Aniq va noaniq artikllarning ishlatilishi.

Aniq artikl ispan tilida quyidagi hollarda ishlatilishi mumkin:

- Keng ma'noni ifodalab otlardan oldin:

El vino es barato en España. Ispaniyada vino arzon

- Abstrakt otlardan oldin:

El amor es ciego. Muhabbatning ko'zlari ko'r.

- Nomlardan oldin:

La reina Isabél de Inglaterra. Angliya qirolichasi Elizavetta.

El señor y la señora Ruiz. Janob va xonim Ruizlar.

- Idoralar va jamoat joylari nomlaridan oldin:

El hospital (kasalxona)

La iglesia (cherkov)

La universidad (universitet)

• Sifat bilan ifodalanuvchi shaxs otlari oldidan:

El pobre Carlos. Bechora Karlos

El viejo Madrid. Ko'hna Madrid.

• Tana a'zolari va kiyim predmetlarini bildirgan otlardan oldin:

Se ha roto la pierna. U oyog'ini chiqarib oldi.

Me pondré el abrigo azul. Men havo rang paltoni kiyaman.

• Hafta kunlari va fasl nomlari oldidan:

Volveremos el martes. Biz seshanba kuni qaytamiz.

El invierno se acerca. Qish yaqinlashmoqda.

Le vi la semana pasada. Men uni o'tgan haftada ko'rdim.

Noaniq artikllar sifat bilan ifodalangan abstrakt otlar oldidan ishlatiladi.

Condujo a una velocidad increíble. U mashinani misli ko'rinmagan tezlikda haydardi.

Lekin noaniq artikllar quyidagi hollarda ishlatilmaydi.

• kasb, millat, din, siyosiy qiziqishlarni bildirgan otlardan oldin:

Es cantable. U buxgalter.

Es española. U ispaniyalik

Soy protestante. Men protestantman.

¿Es ud. conservador? Siz konservatormisiz?

Eslatma: Sifat bilan kelgan otlar oldida noaniq artikl ishlatiladi:

Es un buen cantable. U yaxshi buxgalter.

• ma'lum so'zlar oldidan:

otro boshqa

cierto ma'lum

medio yarim

cién yuz

mil ming

tal shunday

¡Que! Qanday!

Voy a comprar otro periódico. Men boshqa gazeta sotib olmoqchiman.

Cierta mujer que conozco. Men biladigan o'sha ayol.

Medio litro de leche. Yarim litr sut.

¡Qué desastre! Qanday fojea.

Lug'at

ponerse kiyinmoq

la dependienta sotuvchi

principal bosh, asosiy

preocuparse havotirlanmoq

| | |
|---------------|-----------------------|
| romper (se) | sindirimoq (sinmoq) |
| derecho | o'ng |
| el brazo | qo'l |
| hoy día | bizning davrimizda |
| la dificultad | qiyinchilik |
| la botella | butilka, shisha idish |
| el coñac | konyak. |

38-mashq.

Tarjima qiling:

1. Choy – juda yoqimli ichimlik.
2. Kayado xonim yakshanbada keladi.
3. U qo'lqoplarini kiyib oldi, chunki juda sovuq edi.
4. U ofitsiant, u esa sotuchi.
5. Men ikki hafta kasalxonada bo'ldim.
6. Asosiysi havotirlanmaslik.
7. Bechora Meri o'ng qo'lini sindirib oldi.
8. Hozirgi paytda kitoblar juda qimmat.
9. Avallari yayov yurish unga qiyin edi.
10. U yana bitta chashka olib kelmoqchi.
11. Biz yarim butilka konyak ichdik.
12. Eng yaxshisi uyni sotish.

Trening 16.

Yo no quiero invitar a Carmen ... pero tuve que invitarla.

Men Karmenni taklif qimoqchi emas edim, lekin uni taklif qilishim kerak edi.

Nosotros no queríamos ir a la playa ... pero tuvimos que ir.

Biz plyajga bormoqchi emas edik, lekin borishimiz kerak edi.

1. Pedro no quería escribir la carta ...
2. Ellos no querían pagar la cuenta ...
3. Yo no quería ver a Juan ...
4. Nosotros no queríamos ir a la fiesta ...
5. Ud. no quería hacer la comida ...
6. Carmen no quería salir del hotel ...
7. El niño no quería comer el pescado ...
8. María no quería fumar un cigarillo ...
9. Yo no quería darle mi nombre ...
10. Nosotros no queríamos beber la cerveza ...

Trening 17.

¿Has hablado con Pedro hoy? Bugun Pedro bilan gaplashdingmi?

No, hablé ayer. Yo'q, kecha gaplashgan edim.

¿Han visto uds. a Conchita hoy? Bugun Konchitani ko'rdingizmi?

No, la vimos ayer. Yo'q, uni kecha ko'rgan edik.

1. ¿Han visitado uds. en la playa hoy?
2. ¿Han venido tus padres hoy?
3. ¿Ha comprado ud. este libro hoy?
4. ¿Han pagado la cuenta hoy?
5. ¿Ha recibido Juan la postal hoy?
6. ¿Han hecho uds. las maletas hoy?
7. ¿Ha llovido hoy?
8. ¿Han traído los flores hoy?
9. ¿Han ido uds. al museo hoy?
10. ¿Ha visitado ud. a sus amigos?

Training 18.

Es una catedral muy grande. Bu juda katta cherkov.

Sí, es la más grande que he visto. Ha, bu men ko'rganlar ichida eng kattasi.

1. Es un vestido muy bonito.
2. Son unos libros muy caros.
3. Es una playa muy grande.
4. Es un hotel muy elegante.
5. Son unos programas muy divertidos.
6. Son unas ventanas muy pequeñas.

Dialog.

Juan y Paloma hablan de lo que han hecho durante el fin de semana.

Xuan va Paloma dam olish kunlari nima bilan shug'ullanganliklari haqida suhbatlashishmoqda:

Xuan: El sábado me levanté muy tarde porque estaba cansadísimo de trabajar tanto durante la semana.

Shanba kuni men juda kech uyqudan turdim chunki men og'ir ish haftasidan juda charchagan edim.

Paloma: ¿A que llamas tú tarde?

Nimani kech uyqudan turish deb aytyapsan?

Xuan: A las doce y media o la una. Era casi la hora de comer. Mi mujer no estaba muy contenta porque quería ir de compras conmigo por la mañana.

O'n ikki yarim yoki birlarni. Deyarli tushlik payti edi. Rafiqamga bu unchalik yoqmadi, chunki u ertalab men bilan do'konlarni aylanmoqchi edi.

Paloma: Así que tuviste que ir por la tarde.

Shunday qilib, kunduzi borishingizga to'g'ri keldimi?

Xuan: Claro, y fue farguísimo porque las tiendas estaban llenas de gente. Así que cuando volvimos, mi mujer preparó una cena rápida y nos sentamos a ver la televisión hasta las once y media.

Albatta, va bu ko'p davom etdi, chunki do'konlar odamlarga to'la edi. Shunday qilib, qaytganimizda rafiqam tez kechki ovqat tayyorladi va biz o'n bir yarimgacha televizor ko'rdik.

Paloma: Yo fui a una boda el sábado. Se casaba un primo mio.

Shanba kuni men to'yga bordim. Amakivachcham uylanayotgan edi.
 Xuan: ¿Te divertiste?
 Vaqtni yaxshi o'tkazdingmi?
 Paloma: Sí, estuvo muy bien. La comida fue buenísima y la bebida también, claro. Hubo musica y baila hasta las tres de la mañana.
 Ha, juda ajoyib bo'ldi. Taomlar juda yaxshi edi, ichimliklar ham, albatta. Musiqa va raqs tonggi 3 gacha davom etdi.
 Xuan: ¿Y el domingo que hiciste?
 Yakshanba kuni nima qilding?
 Paloma: Nada importante. Dormi, leí el periódico y ví la televisión . ¿y tú?
 Aytarlik hech narsa, uxladim, gazeta o'qidim va televizor ko'rdim. Senchi?
 Xuan: Poco más o menos, lo mismo que tú.
 Deyarli, xuddi shu ishlarni.

Qo'shimcha matn.

Señal de vida

Cuando era niño me llenaba de asombro ver cómo mi madre, junto a su hermana Jesusita, con papel y tinta china o acuarela iban apropiándose el paisaje de nuestras cercanías, y ya no sabía cuál era el milagro: si lo que miraban los ojos en la naturaleza o lo que veía trasladado en otro tipo de conformación. Desde entonces las artes plásticas han ejercido una atracción ineludible para mis ojos, para mis nervios, para mis manos.

Así empecé a trabajar con barro y cera de monte aquellas figuras del pesebre familiar y a labrar objetos que de algún modo iban implícitos en la madera del monte vecino. Años después estudié en Bellas Artes, y el asombro seguía como en el tiempo de esa primera infancia: la severidad de un rostro, la atmósfera de un grupo, el gesto descubridor de un niño, la plenitud en el desnudo de la mujer siguen siendo otra serena obsesión en mi trabajo de cada día, donde realidad y sueño se toman de la mano, juntos por el travieso camino. La angustia o el buen sabor del amor y el olvido, la esperanza caída, el júbilo de la fiesta...

Desde siempre me preocupó el hecho de que las palabras invocaran, hicieran presentes rostros y voces que un día nos marcaron; y saber que el dibujo organizaba los asuntos naturales, hasta entender aquel hallazgo de los primitivos que inventaron la cultura: unas rayas podían acercarnos al misterio de dónde venimos y para dónde vamos, en esa lucha estéril contra la desaparición: si el hombre pasa, su obra deberá sobrevivirlo en un narcisista y obligatorio instinto de mortalidad.

Recuerdo con sonreída nostalgia dos o tres años de adolescencia, cuando soñé con llegar a ser el mejor escultor de América, pero algo quedó de mis sueños inútiles: el dibujo y la arcilla han servido para organizar desorganizaciones, para dar plasticidad a la literatura, para afirmar la proporción en mis personajes de novela y cuento, o las estrofas en mi poesía o las páginas en mis ensayos. Si yo mandara, pondría como obligación en todos los escritores el dibujo y el modelado, seguro de que mejorarían su prosa y su visión de la vida; el amor y la muerte.

Texto del Archivo Personal Manuel Mejía Vallejo.

Bob X

81. “Por” va “Para”

Por va *para* ning ma’nolarini farqlay bilish juda muhim.

Por motiv va vositalarni ifodalashda ishlatiladi. Va o’zbek tiliga “uchun”, “yordamida”, “dan” kabi tarjima qilinadi.

Le di las gracias por las flores.

Men gullar uchun unga minnatdorchilik bildirdim.

El ladrón entró por la ventana.

O’g’ri oynadan kirdi.

Lo hizo por nosotros.

U uni biz uchun qildi.

Envié el equipaje por tren.

Men yuklarni poyezd orqali jo’natdim

Para maqsad, imkoniyat yoki yo’nalishni bildirishda ishlatiladi, o’zbek tiliga “uchun” bo’lib tarjima qilinadi.

Necesito dinero para comprar los billetes.

Menga pul bilet sotib olish uchun kerak.

Este abrigo es demasiado grande para mí.

Bu palto menga juda katta.

El tren sale para Málaga dentro de cinco minutos.

Poyezd Malagaga 5 daqiqadan so’ng jo’naydi.

Es un regalo para ud..

Bu sovg’a siz uchun

Por va *para* bilan ishlatiladigan birikmalar ham mavjudki, ularni eslab qolish zarur. Quyida ba’zi misollar mavjud:

Estamos para salir. Biz chiqmoqchimiz.

Estoy por no hacerlo. Men buni qilmoqchi emasman.

Lo dejaremos para mañana. Biz buni ertaga qoldiramiz.

Una vez por semana. Haftada bir marta.

Por la tarde. Kechqurun.

Por ejemplo. Masalan.

Por último. Oxirgi.

Por consiguiente. Shu yo’sinda.

Por lo visto. Ko’rinib turibdiki...

Lug’at

joven yosh

el sacrificio jabrdiyda

pasar o’tmoq

la aduana bojxona

cobrar hisobni chiqarmoq

el cine kinoteatr

las compras xaridlar
 la llave kalit
 el armario shkaf
 cualquier cosa nimadir
 la curiosidad qiziquvchanlik
 el melocotón shaftoli
 difícil qiyin
 el avión aeroplan

VOCABULARIO DE LA EDUCACIÓN

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| M | A | I | S | K | I | L | N | B | M | S | R | Z | M | A | T | E | R | I | A |
| R | Ñ | L | T | S | E | S | T | U | D | I | A | N | T | E | V | B | P | T | C |
| E | O | I | P | Z | Q | S | C | A | L | I | F | I | C | A | C | I | Ó | N | H |
| P | R | E | S | C | U | E | L | A | X | S | E | C | U | N | D | A | R | I | A |
| R | E | T | E | Y | E | S | C | U | E | L | A | M | P | R | I | V | A | D | A |
| O | S | O | J | A | A | L | U | M | N | U | S | V | L | R | U | R | L | D | A |
| B | C | A | P | R | E | N | D | E | R | E | E | F | O | W | P | E | R | I | L |
| A | O | V | A | L | U | M | N | A | N | L | X | F | F | G | Y | N | H | R | U |
| R | I | Y | Y | I | A | P | R | O | B | A | R | A | O | I | W | D | N | F | M |
| D | A | X | X | T | P | R | O | F | E | S | O | R | M | L | I | P | C | N | |
| C | R | I | D | I | P | L | O | M | A | C | L | A | S | E | O | R | J | T | O |
| J | V | D | Z | K | E | S | E | M | E | S | T | R | E | Q | N | C | Q | O | H |
| U | E | S | C | U | E | L | A | V | A | C | A | C | I | O | N | E | S | K | |
| N | F | D | O | D | E | J | A | R | V | L | A | E | E | S | C | U | E | L | A |
| R | D | U | C | U | A | D | E | R | N | O | B | O | I | Z | F | E | G | B | K |
| H | M | C | F | S | C | H | I | F | I | A | I | P | R | I | M | A | R | I | A |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |

ALUMNA
 ESCUELA PRIVADA
 ESTUDIANTE
 ESCUELA PRIMARIA
 AÑO ESCOLAR
 ALUMNUS
 CLASE
 EXAMEN
 APRENDER
 DEJAR LA ESCUELA
 CUADERNO
 DIPLOMA
 GUARDERÍA
 INTERNADO
 TAREA

ESCUELA SECUNDARIA
 SEMESTRE
 VACACIONES
 MATERIA
 ESCUELA
 REPROBAR
 CALIFICACIÓN
 RENDIR
 ALUMNO
 DIRECTOR
 APROBAR
 PROFESOR

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| A | R | E | S | I | D | E | N | C | I | A | S | R | P | A | R | A | N | E | K | O |
| B | I | C | F | E | F | W | P | V | K | Z | N | L | U | H | L | H | N | R | U | E |
| C | Q | L | X | Q | N | Z | M | G | P | B | I | B | W | G | L | E | L | T | G | X |
| D | D | A | J | G | F | S | Q | I | P | G | I | K | X | U | L | V | D | O | G | A |
| E | Z | U | F | F | G | K | E | E | X | X | K | L | P | A | B | A | P | H | C | M |
| F | N | S | Q | A | K | Q | I | Ñ | K | T | O | M | A | R | Q | L | K | F | P | E |
| G | G | T | Q | C | R | T | B | Q | A | B | O | J | D | D | W | U | M | N | D | N |
| H | T | R | C | U | D | L | A | E | I | R | V | G | R | E | R | A | G | E | P | H |
| I | Y | O | U | L | J | E | D | R | D | N | O | D | B | R | N | C | S | D | X | C |
| J | O | X | R | T | H | U | E | A | E | E | T | I | R | I | N | I | C | U | P | A |
| K | C | T | S | A | G | O | M | P | F | A | L | E | L | A | H | Ó | O | V | S | L |
| L | P | A | O | T | A | W | O | I | H | K | L | R | R | Q | V | N | F | W | Z | W |
| M | A | X | J | A | R | X | X | G | V | A | G | I | M | N | A | S | I | O | C | O |
| N | V | P | R | O | F | E | S | O | R | A | D | O | N | Q | A | M | F | V | P | U |
| O | O | D | T | J | W | C | L | U | D | Z | W | M | O | O | W | D | G | V | K | Z |
| P | C | H | S | A | L | A | I | D | E | K | P | R | O | F | E | S | O | R | E | S |
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |

ENSEÑAR
EVALUACIÓN
RESIDENCIAS
PARA
ESTUDIANTES
EXAMEN
CURSO
MIXTO
FACULTAT
CLAUSTRO
PROFESORADO
BEDEL
SALA DE
PROFESORES
GIMNASIO

39-mashq.

Qoidalarga amal qilgan holda berilgan gaplardagi nuqtalar o'rniga por va para ni qo'ying:

1. Pago cien mil pesetas ... el coche.
2. No podemos salir ... esa puerta.
3. Voy de vacaciones ... descansar.
4. Le llamaré ... teléfono mañana.
5. Estas cartas no son ... mí.
6. Es demasiado joven ... comprenderlo.
7. Hizo ese sacrificio ... su padre.
8. Hay que tener mucho dinero ... viajar.
9. Saldremos ... Valencia el martes.
10. No pudo venir a la fiesta ... estar enfermo.

40-mashq.

Tarjima qiling:

1. Biz bojxonadan o'tishimiz kerak.
2. Ular bizga taom uchun ikki ming peseta hisob berishdi.
3. Kinoga borish uchun juda kech.
4. Menga do'konlarni aylanish uchun sumka kerak.
5. Sizda bu shkafni ochish uchun kalit bormi?

6. Bu kitob u uchun juda qiyin.
7. Samolyot Madridga chorakam sakkizda uchib ketadi.
8. Men u uchun hamma narsa qilardim.
9. Biz xatni qiziqishdan o'qib chiqdik.
10. U onasi uchun shaftoli sotib olmoqchi.

Lug'at

| | |
|-------------|-------------------|
| construir | qurmoq |
| el abuelo | buva, bobo |
| acusar | ayblamoq |
| el robo | o'g'rilik |
| el barco | qayiq |
| ahora | endi, hozir |
| creer | ishonmoq |
| muerto | o'lik, o'lgan |
| cubierto | qoplangan |
| la nieve | qor |
| la cena | kechki ovqat |
| servir (ie) | xizmat ko'rsatmoq |
| la ventana | deraza |
| pintar | chizmoq |
| recibir | qabul qilmoq |
| el director | direktor, rahbar |
| presentar | namoyish qilmoq |
| famoso | mashhur |
| el actor | aktyor |

41-mashq.

Tarjima qiling

1. Uy uni buvasi tomonidan qurilgan edi.
2. Men o'g'rilikda ayblangan edim.
3. Qayiq sakson ming pesetaga sotilgan edi.
4. Ish endi tugatildi.
5. U o'lgan deb hisoblanadi.
6. Tog'lar qor bilan qoplangan edi.
7. Kechki ovqat to'qqizgacha tortilmaydi.
8. Derazalar uch hafta oldin bo'yalgan edi.
9. Ularni direktorlardan biri qabul qildi.
10. Dastur mashhur aktyor tomonidan namoyish qilingan edi.

82. Fe'llarning yozilishidagi o'zgarishlari.

Ba'zi fe'llar o'zining asl talaffuzini yo'qotmaslik uchun yozilishida o'zgarishlarga ega. Fe'llar tuslanganda o'zakda o'zgarishlar yuz beradi.

-car e tovushi oldidan c = qu ga o'zgaradi.

Buscar – busqué

-zar e tovushi oldidan z = c ga o'zgaradi.

Empezar – empecé

-gar e tovushi oldidan g = gu ga o'zgaradi.

Pagar – pagué

-ger va -gir a yoki o oldidan g = j ga o'zgaradi.

Coger – cojo

Dirigir – dirija ud.

Urg'usiz i tovushi unli orasida "y" tovushiga aylanadi.

Leer – leyo, leyeron

Creer – creyo, creyeron

Huir – huyo, huyeron

Construir – construyo, construyeron

Oir – oyo, oyeron

Caer – cayo, cayeron

Bu o'zgarishlar shuningdek, hozirgi zamon sifatdoshida ham sodir bo'ladi.

leyendo o'qiyatgan

huyendo qochayotgan

oyendo eshitayotgan

creyendo o'ylayotgan

construyendo qurayotgan

cayendo yiqilayotgan

Lug'at

el aparcamiento mashinalar turish joyi

el ruido shovqin

arriba tepada

secar (se) quritmoq (qurimoq)

el pie to'piq

al fuego olov yonida

el suelo yer

las instrucciones qo'llanma

el principio bosh

la guerra urush

el cuadro rasm

el equipaje yuk

42-mashq.

Tarjima qiling

1. Men kun bo'yi bolalar bilan o'ynadim.

2. Ular mashinalar uchun yangi stoyanka qurishyapti.

3. U tepada shovqinni eshitdi.

4. Men oyog'imni olov yonida quritib oldim.

5. Ular yerga yiqildi.

6. U qo'llanmani o'qiyapti.

7. Ular Ispaniyadan urushning boshida qochib ketishgan.

8. Men bu surat uchun juda ko'p pul to'ladim.

9. Yuklarni olib keting, iltimos.

10. U do'kon yopiq deb o'ylagandi.

83. Fe'llardan so'ng infinitivning ishlatilishi.

Ispan tilida ba'zi fe'llar infinitiv bilan ishlatiladi, ular fe'ldan so'ng turadi, ba'zi infinitivlar o'zidan oldin olmosh talab qiladi. Quyida ulardan ba'zilari ko'rsatilgan.

Aconsejar (maslahat bermoq)

Me aconsejó esperar. U menga kutib turishni maslahat berdi.

Conseguir (qo'l kelmoq)

Conseguimos abrirlo. Biz buni ocholdik.

Deber (qilish kerak)

Debo visitarla más a menudo. Men uni tez-tez yo'qlashim kerak.

Decidir (hal qilmoq)

Decidí venir conmigo. U men bilan borishga qaror qilmoq.

Esperar (umid qilmoq)

Esperamos verle en España. Biz uni Ispaniyada ko'rishga umid qilamiz.

Intentar (harakat qilmoq)

Intenté encontrar un empleo. Men ish topishga harakat qildim.

Parecer (ma'lum bo'lmoq)

Pareció ser una falsa alarma. Ma'lum bo'ldiki, bu yolg'on xabar ekan.

Pedir (so'ramoq)

Ha pedido hablar con el gerente. U menedjer bilan gaplashishga ruxsat so'radi.

Pensar (nimadir qilishga shaylanmoq)

Pienso salir muy temprano. Men juda barvaqt ketmoqchiman.

Poder (qila olmoq)

No podíamos ver nada. Biz hech narsa ko'ra olmadik.

- a + infinitiv dan oldin keladigan fe'llar.

Entrar

Entró a preguntar el precio. U narxni bilish uchun kirdi.

Empezar

Empezó a comer. U ovqatlanishni boshladi.

Enseñar

Me enseñó a conducir. U menga mashina haydashni o'rgatdi.

Aprender

Aprendieron a nadar en seguida. Ular suzishni tez o'rganib olishdi.

Decidirse

Me decidí a decirselo. Unga aytib berishga qaror qildim.

Volver

Volvió a recoger su maleta. U chemodanini yig'ishtirish uchun qaytdi.

E'tibor bering, "volver a" yana nimadir qilmoq ma'nosida ham ishlatiladi.

Volví a verle al día siguiente. Ertasi kuni uni yana ko'rdim.

- De + infinitiv dan oldin keladigan fe'llar.

Acabar (tugatmoq)

Acabó de leer la carta. U xatni o'qishni tugatdi.

Hozirgi va noaniq zamonda acabar de "hozirgina", "yaqinda" degan ma'nolarga ega.

Acabo de ver a Juán. Men hozirgina Xuanni ko'rdim.

Acaban de salir. Ular yaqinda chiqishdi.

Acordarse (esda bo'lmoq)

No se acordó de llevar su pasaporte. U pasportini olishni eslamadi.

Cansarse (charchamoq)

Me cansé de andar. Men yayov yurishdan charchadim.

Dejar (tugatmoq, tamom qilmoq)

El niño dejó de llorar. Bola yig'lashdan to'xtadi.

Olvidarse (esdan chiqarmoq)

Se olvidaron de comprar gasolina. U benzin sotib olishni unutdi.

Tratar (harakat qilmoq)

Traté de verle. Uni ko'rishga harakat qildim.

- en + infinitiv dan oldin keladigan fe'llar.

Consentir (rozi bo'lmoq)

Ha consentido en hablar con ella. U bilan gaplashishga rozi bo'ldi.

Pensar (o'ylamoq)

Pensaba en escribir a su amigo. U do'stiga xat yozishni o'yladi.

Vacilar (ikkilanmoq)

Vacilé en darle la noticia. Men unga yangiliklarni aytishga ikkilandim.

Tardar (kech qolmoq)

Tardó mucho en llegar. U kechikib kelishga majbur bo'ldi.

- por + infinitiv dan oldin keluvchi fe'llar.

Acabar (tugatmoq)

Acabé por darle el dinero. Men unga pul berish bilan tugatdim.

Empezar (boshlamoq)

Empezaremos por aprender el alfabeto. Biz alfavit yodlash bilan boshlaymiz.

Esforzarse (harakat qilmoq)

Se esforzó por ser amable. U mehribon bo'lishga harakat qildi.

- con + infinitiv dan oldin keladigan fe'llar.

Amenazar (dag'-dag'a qilmoq)

El hombre amenazó con disparar. Odam o'q uzish bilan dag'-dag'a qildi.

Soñar (orzu qilmoq)

Sueña con hacer mucho dinero. U ko'p pul topishni orzu qiladi.

Contentarse (qoniqmoq)

Me contentó con descansar unos minutos. Men bir necha daqiqa xordiqdan qoniqdim.

Lug'at

| | |
|-------------|----------------|
| alquilar | ijara qilmoq |
| quejarse de | shikoyatlanmoq |
| el servicio | xizmat |
| jugar a | o'yin o'ynamoq |
| el tenis | tennis |
| telefonar | telefon qilmoq |
| subir | ko'farilmoq |
| el paquete | jo'natma |

la discusion muhokama
 sonreir (i) kulmoq
 ganar ishlab topmoq

43-mashq.

1. Men ular bilan gaplasha oldim.
2. U bizga mashina yo'llashni maslahat berdi.
3. Ular xonaga kirishga harakat qilib ko'rishdi.
4. Men ko'rsatilgan xizmat uchun shikoyat qilmoqchiman.
5. Biz tennis o'ynashni o'rganyapmiz
6. Men unga yana qo'ng'iroq qildim.
7. Janob Soles hozirgina keldilar.
8. U tepaga cho'zilishdan charchadi va o'tirdi.
9. Yomg'ir yog'ishdan to'xtadi va quyosh chiqdi.
10. Men unga izhorni berishni unutdim.
11. Ular o'zlarining biletleri uchun to'lashni talab qilishdi.
12. Jo'natma yetib borishi uchun ikki hafta kerak bo'ldi.
13. Oxir oqibar, baxs kelib chiqdi.
14. Ayol kulish uchun harakat qildi.
15. Kishi miliysiyani chaqirish (uchun) bilan dag'-dag'a qildi.
16. U ozgina maosh bilan qoniqmoqda.

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Q | P | M | Z | R | I | E | X | P | R | I | M | I | D | O | R | B | W | Y | C | C | Y | A | |
| E | O | H | E | W | E | Q | I | G | W | F | I | B | A | G | C | D | W | B | E | U | U | Y | B |
| J | K | D | S | S | N | E | Y | B | U | R | V | A | S | O | P | F | G | D | S | C | C | V | R |
| N | O | D | A | I | S | O | K | N | J | E | Z | J | J | R | P | K | T | D | C | H | H | V | E |
| G | J | A | R | A | K | C | T | C | G | I | V | C | P | Y | O | A | B | U | A | A | H | B | |
| X | O | V | G | L | L | Y | F | Y | P | A | E | J | N | O | P | L | K | A | D | R | R | O | D |
| C | J | M | K | E | A | J | U | F | E | D | A | D | W | L | B | Z | O | T | I | I | A | R | T |
| H | Q | C | A | H | D | X | Q | V | E | S | S | X | L | X | Z | | | | | | | | |
| T | R | A | P | O | E | M | N | S | R | N | O | I | A | H | J | J | D | L | J | D | O | L | |
| W | C | X | V | I | R | C | V | T | H | O | Q | B | F | G | W | Y | S | O | | | | | |
| K | A | C | W | S | A | N | A | L | A | V | A | P | L | A | T | O | S | R | V | C | N | D | A |
| C | Q | J | D | F | E | M | S | A | C | A | C | O | R | C | H | O | S | A | I | D | S | R | S |
| T | I | B | A | T | E | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| T | C | Z | Q | W | C | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| X | E | L | A | V | A | V | A | J | I | L | L | A | S | V | I | F | W | P | H | P | V | E | Z |
| N | E | V | E | R | A | J | A | L | J | R | N | C | U | C | H | A | R | A | V | O | I | H | O |
| A | H | T | S | B | R | H | O | R | N | I | L | L | O | Y | X | S | N | F | T | S | R | P | N |
| I | A | B | R | E | L | A | T | A | S | S | W | I | P | T | A | Z | A | I | L | T | D | V | C |

VOCABULARIO DE LA COCINA

- ABREBOTELLAS
- CUCHARILLA DE POSTRE
- HORNO
- VASO
- BATIDORA
- CUCHARA DE CAFÉ
- HORNILLO
- SACACORCHOS
- EXPRIMIDOR
- TAZA
- NEVERA
- LAVAVAJILLAS
- FREGADERO
- JARRA
- LAVAPLATOS
- ENSALADERA
- TRAPO
- CUCHARA DE SERVIR

CUCHARA
TAZÓN
ABRELATAS
ESCUDILLA
OLLA
MESA
BATERÍA DE
COCINA

Trening 19

Nuqtalar o'rniga por va para predloglarini qo'ying.

1. ¿Necesitas dinero? – Sí, ... comprar los sellos.
2. ¿Ha comprado el vestido? – Sí, ... cuatro mil pesetas.
3. ¿Lleva ud. un libro? – Sí, ... leer en la playa.
4. ¿Has comprado un regalo? – Sí, ... mi madre.
5. ¿Ha enviado ud. el paquete? – Sí, ... avion.
6. ¿Salen uds. mañana? – Sí, ... Inglaterra.
7. ¿Necesitas gafas? – Sí, ... leer solamente.
8. ¿Nan dado uds. un paseo? – Sí, ... el borde del rio.

Trening 20

El piso fue vendido. Uy sotilgan edi.

El piso se vendio. Uy sotildi.

1. El libro fue publicado.
2. Los coches fueron alquilados.
3. La puerta fue abierta.
4. Los ruidos fueron oídos.
5. El trabajo fue terminado.
6. La casa fue construido.
7. Los barcos fueron vendidos.
8. La carta fue leída.

Trening 21.

¿Has visto a mi hermano? Meni ukamni ko'rdingmi?

Sí, acabo de verle. Ha, men uni hozirgina ko'rdim.

¿Ha comprado ud. los zapatos?

¿Han llegado los invitados?

¿Ha recibido ud. las cartas?

¿Han hecho uds. las compras?

¿Se han acostado los niños?

¿Ha encontrado ud. la llave?

Vocabulario de "El tiempo"



Dialog

Marisa y Manolo se encuentran en una cafetería.

Marisa va Manolo qahvaxonada uchrashishmoqda.

Manolo: ¡Por fin! Creí que no venías. Llevo aquí más de media hora.

Va nihoyat! Seni kelmayсан deb o'ylagandim. Men bu yerda yarim soatdan ortiq bo'ldim.

Marisa: Lo siento Manolo. Mi padre necesitaba el coche para ir a ver a unos clientes y he tenido que venir en autobús.

Kechirasan Manolo. Dadamga mijozlar bilan uchrashish uchun mashina kerak edi va menga avtobusda kelishga to'g'ri keldi.

Manolo: Pero el aubotús suele ser rápido.

Biroq avtobus odatda tez yuradi.

Marisa: Generalmente, sí. Pero hoy hemos encontrado una manifestación en la plaza de San Pedro y el autobús no podía pasar.

Odatda shunday. Biroq bugun biz avliyo Pyotr maydonidagi namoyishga duch keldik va avtobus undan o'ta olmadi.

Manolo: Y ¿para que era la manifestación?

Qanday namoyish ekan?

Marisa: No sé. No he conseguido enterarme. Pero había muchos jóvenes que no dejaban de gritar y que insistían en ponerse delante del autobús.

Bilmayman. Buni aniqlay olmadim. Biroq u yerda juda ko'p o'smirlar bor edi, ular baqirishdan va avtobus ro'parasida turishdan to'xtamas edilar.

Manolo: ¡Siempre hay algun jaleo! Bueno, ¿Qué vas a tomar?

Doim qandaydir ko'ngilsizliklar bor. Mayli, nima buyurishni istaysan?

Marisa: Tengo sed. Creo que empezaré por tomar una cerveza y después, quizás, algo de comer.

Men chanqadim. Menimcha, men pivadan boshlayman. Keyin balki nimadir yerman.

Manolo: Yo acababa de tomar una ginebra con tonica cuando has llegado. Pero voy a tomar otro y un bocadillo de jamón porque tengo hambre.

Men hozirgina djin bilan tonik ichdim, kelguningcha. Biroq men yana shuni va vetchinalik sendvich buyurtirmoqchiman chunki men juda ochman.

Marisa: ¿Qué vamos a hacer después?

Keyin nima qilamiz?

Manolo: Pues había pensado ir al cine, ¿Qué te parece?

Men kinoga boramiz deb o'ylagandim. Sen nima deysan?

Marisa: Sí, buena idea. Hay varias películas que me gustaría ver.

Ha, yaxshi fikr. Men ko'rmoqchi bo'lgan bir nechta filmlar bor.

Manolo: Ahora decidiremos. Primero voy a llamar al camarero.

Buni hal qilamiz. Oldin ofitsiantni chaqiraman.

Qo'shimcha matn.

BREVE RECORDACIÓN DE GUILLERMO ÁNGEL GONZÁLEZ

Hace ya muchos años –yo tenía ocho– mi padre dirigía un paseo nuestro por las veredas del Sudoeste, éramos muchos y éramos niños con la alegría natural de una infancia campesina. Algún día escribí en una novela frustrada, hace también largos años: “Mi padre tenía los ojos pardos –así imaginaba yo el color de los tigres– y las cejas alborotadas como una crin al viento.”

Pues bien, él mandaba la pequeña tropa familiar por lo que aún era selva y caminos riesgosos, y detuvo el paso para saludo de compadres en un caserón a la vera del camino. Yo bajé de mi caballo y empecé a desensillar, creía que había terminado la jornada, pero aún faltaba trecho largo para llegar al sitio señalado, desde donde se divisaban el Cauca y el Cartama de tierras calientes. Entonces un muchacho de trato agradable se me arrimó sonriente, volvió a colocar grupa y cincha en su lugar, y detuvo el estribo para que yo montara de nuevo. Era Guillermo Ángel González, hijo del compadre Aureliano y de María – una de las mujeres más hermosas de Colombia en aquel entonces– y tía de mi madre. (Una luz arde benéfica sobre todas las cosas).

Eran aquellos territorios amables del suroeste antioqueño, viejo dominio de los Chamfés, con enormes piedras salidas de volcanes ahora extintos, asustaba imaginarlos en explosiones prehistóricas para ordenar lo que era difícil de ordenarse. En derredor de esas piedras descomunales, con vegetación dura en sus grietas, jugábamos los primos a donde íbamos de paseo. Entre ellos Lucía, en cuyos ojos adivinábamos el amor primero, con la inocencia de una buena mirada. Gritos al aire, ladridos al aire, jadeo de carreras en los senderos que el paso iba inventando, el ardor adolescente, el sudor saludable para la buena llegada.

Por esos sitios y esas calendas, pues, conocí a Guillermo, todavía muy joven; el tiempo iba pasando sobre nuestros rostros esperanzados: mis hermanos, las hermanas suyas, juiciosas y atractivas, vecinos y distantes en la brega de cada día. Él fue profesor de segunda enseñanza en colegios y universidades, en esa profesión se sentía

a gusto él, y a gusto se sentían sus alumnos, porque nunca dejó de ejercer su vocación de guía, de consejero certero y bien intencionado.

Fue además fundador de varios institutos docentes, tres veces presidente del Concejo en Envigado, alcalde, rector, animador de centros de historia, teólogo, siempre guía, el hombre tímido y cercano cuyo índice debía tenerse en cuenta para las orientaciones primeras, colaborador cívico, ayuda oportuna y generosa en cuanto empresa animara a favor de una persona o de una comunidad.

Quería mucho a la suya, Jericó, su pueblo, y se exaltaba entrañablemente al decir el primer nombre de los fundadores, el primer puente, las primeras trochas, la primera maestra, la única Santa, (su admirada Madre Laura Montoya) o la inauguración de la luz eléctrica y la telegrafía, el seminario, los días uno tras otro...

Ya con dolencias respiratorias, a veces recordábamos las piedras del río San Juan, las curvas suaves del Cartama, las aguas turbias y hondas del Cauca, el tiritar del Ríofrío de peces pequeños para alegrías grandes en sábados libres, o las calles del pueblo, los tejados grises, los parques, la terraza y las gentes de habla cordial y parsimoniosa.

Y cada vez encontrábamos en él sus características: siempre quiso pasar inadvertido, no le parecía importante lo que hacía -ideando iniciativas o escribiendo su prosa correcta -, y se entregaba a una empresa, ajena o propia, con todos los sentidos, que bien despiertos los mantenía. Lo recuerdo hoy, cuando ya estaba jubilado y enfermo, con su presencia reflexiva y cordial, aburrido con la infaltable pipa de oxígeno que lo volvía distante. Y así murió, con cierto tipo de santidad que nunca lo abandonara.

Texto del Archivo Personal Manuel Mejía Vallejo.

Bob XI

84. “Deber” fe’lining ishlatilishi.

Agar “deber” fe’lidan keyin infinitiv kelsa, o’zbek tiliga “kerak” bo’lib tarjima qilinadi.

Debemos salir temprano. Biz barvaqt ketishimiz kerak.

No debes fumar tanto. Sen unday ko’p chekishing kerak emas.

Shart maylida “deber” fe’li o’zbek tiliga “kerak edi”, “shart edi” bo’lib tarjima qilinadi.

Ud. no debería hablar así. Unday gapirishingiz kerak emas edi.

Deberíamos tener mas cuidado. Jiddiyroq bo’lishimiz kerak edi.

Agar “deber de” dan so’ng infinitiv kelsa, o’zbek tiliga “bo’lsa kerak” kabi tarjima qilinadi.

Deben de tener mucha hambre. Ular juda och bo’lsalar kerak.

El avión debe de haber llegado ya. Samolyot uchib kelgan bo’lsa kerak.

Deber fe’li shuningdek, “pul qarz bo’lmoq” ma’nosida ham keladi.

Deben mucho dinero. Ular ko’p pul qarzlar.

85. “Saber” va “poder” fe’llari.

Qila olmoq (biror narsani qilishga imkoniyati bo’lmoq) fe’llarini tarjima qilishda adashmaslik juda muhim. Ularni quyidagi misollar bilan taqqoslang.

¿Sabe ud. conducir? Mashina hayday olasizmi? (bilasizmi?)

¿Puede ud. conducir? Mashina hayday olasizmi? (imkoniyatingiz bormi?)

Lug’at

| | |
|---------------------|--------------------|
| la cosa | narsa |
| las gafas | ko’zoynak |
| allí | u yerda |
| a menudo | tez-tez |
| la explicación | tushuntirish |
| la sortija | uzuk |
| costar (ue) | turmoq, narxlanmoq |
| montar en bicicleta | velosipedda yurmoq |
| la peldora | dori |
| guisar | taom tayyorlamoq |

44-mashq.

Tarjima qiling.

1. Sizga qancha qarzman?
2. Ular bu narsalarni aytmaliklari kerak.
3. Uning ishi yaxshi bo’lsa kerak.
4. Men shifokorni ko’rishim kerak.
5. U ispan tilida gapira oladimi?
6. Men ko’zoynaksiz o’qiy olmayman.
7. U yerga tez-tez borib turishim kerak.
8. U men bilan gaplashib olishi kerak.

9. Bu uzuk juda ko'p pul tursa kerak.
10. Men velosipedda yura olmayman.
11. U dorilarsiz uxlay olmaydi.
12. Siz ovqat tayyorlay olasizmi?

86. Hozirgi zamonda maqsad mayli.

To'g'ri fe'llar.

Maqsad mayli hozirgi zamonda to'g'ri fe'llar quyidagicha tuslanadi:

| hablar | comer | vivir |
|----------|---------|---------|
| hable | coma | viva |
| hables | comas | vivas |
| hable | coma | viva |
| hablemos | comamos | vivamos |
| habléis | comáis | viváis |
| hablen | coman | vivan |

O'zakda o'zgarish sodir bo'ladigan fe'llar. 1 va 2- tuslanish fe'llari xuddi oddiy hozirgi zamondagi tuslanishga ega.

| cerrar (ie) | vovler (ue) |
|-------------|-------------|
| cierre | vuelva |
| cirres | vuelvas |
| cierre | vuelva |
| cerremos | volvamos |
| cerréis | volváis |
| cierren | vuelvan |

O'zagida o'zgarish sodir bo'ladigan 3 – tuslanish fe'llari, 1 va 2- shaxs ko'plikda "e" – "i" va "o", "u" tovushga o'zgaradi.

| pedir (i) | sentir (ie) | dormir (ue) |
|-----------|-------------|-------------|
| pida | sienta | duerma |
| pidas | sientas | duermas |
| pida | sienta | duerma |
| pidamos | sintamos | durmanos |
| pidáis | sintáis | durmáis |
| pidan | sientan | duerman |

Boshqa noto'g'ri fe'llar:

Maqsad maylida noto'g'ri fe'llar tuslanishi xuddi hozirgi zamonda fe'llarning I-shaxs birlik shakliday bo'ladi.

Oddiy hozirgi zamon

tener tengo
venir vengo
traer traigo
conocer conozco

maqsad mayi

tenga, -as, -a
venga, -as, -a
traiga, -as, -a
conozca, -as, -a

Qoidadan holi fe'llar: dar, estar, haber, ir, saber, ser.

| dar | estar | haber | ir |
|-------|---------|---------|---------|
| dé | esté | haya | vaya |
| des | estés | hayas | vayas |
| dé | esté | haya | vaya |
| demos | estemos | hayamos | vayamos |
| deis | estéis | hayáis | vayáis |
| den | estén | hayan | vayan |

| saber | ser |
|---------|--------|
| sepa | sea |
| sepas | seas |
| sepa | sea |
| sepamos | seamos |
| sepáis | seáis |
| sepan | sean |

Maqsad maylida 1 va 3- shaxs fe'llari bir xil ko'rinishda bo'lganligi bois, ulami ajratishda olmoshlar ishlatiladi..

87. O'tgan zamon maqsad mayli.

O'tgan zamon maqsad mayli haber yordamchi fe'lining maqsad maylida tushlangani va o'tgan zamon sifatdoshi bilan yasaladi.

... que hayan salido. ... ular allaqachon chiqishgan bo'lsalar kerak.

... que hayamos visto. ... ko'rgan bo'lsak kerak.

88. Maqsad maylining ishlatilishi.

Maqsad mayli - sodir bo'lishi mumkni bo'lgan ish harakatni bildiradi. U quyidagi hollarda ishlatiladi:

- xohish, qaror, hukm, shubha, iltimos, hissiyotni ifodalovchi fe'llardan so'ng, masalan:

Quieren que cantemos. Ular kuylashimizni xohlashadi.

Necesito que me ayudes. Menga yordam berish uchun keraksan.

Prefiero que ud. lo haga. Buni qilishingizni afzal ko'raman.

Me prohiben que vaya. Ular menga ketishni taqiqlashdi.

Siento que esté ud. enfermo. Betoblingizdan afsusdaman.

E'tibor bering, ega asosiy yoki yordamchi fe'lga bog'lanib kelganda infinitivli konstruktsiya ishlatiladi.

Quieren cantar. Ular kuylamoqchilar.

Prefiero hacerlo. Men buni qilishni afzal ko'raman.

- shubha, imkoniyatni bildirgan shaxssiz gaplarda:

Es preferible que esperemos. Iloji boricha kutib turganimiz ma'qul.

Es dudoso que vengan. Ularni kelishi shubhali.

Es posible que lo sepa. U buni bilishi mumkin.

- shart emas bo'lgan yoki endi bo'ladigan harakatlarni ifodalovchi bog'lovchilardan keyin:

Se lo daré cuando le vea. Buni unga, uni ko'rganimda beraman.

Tendrán que pagarlo aunque no quieran. Ular xohlamasalar ham to'lashlari kerak.

- ushbu birikmalardan so'ng:

antes de que oldin
 hasta que ungacha
 para que uchun
 sin que ... siz
 con tal que hisobga olib ...
 a no ser que agar ...
 después de que keyin.

Lo terminaré antes de que llegue. U kelishidan oldin tugataman.
 Saldremos sin que nos vean. Ular ko'rmaydigan qilib chiqamiz.

• inkor va so'roq so'zlar bilan kelgan olmoshlardan keyin:
 ¿Hay que alguien que sepa dónde está? Buni qayerdaligini biladigan kimdir bormi?

No hay un hombre que no quiera triunfar. Omadga erishishni xohlamaydigan inson yo'q.

• kelajak harakatni bildirganda quyidagi birikmalardan so'ng:

quienquiera, quienesquiera kim bo'lsa ham
 cualquiera, cualesquiera nima bo'lsa ham
 comoquiera qanday bo'lsa ham
 cuandoquiera qachon bo'lsa ham
 dondequiera qayerda bo'lsa ham

No quiero verle, quienquiera que sea. Kim bo'lsa ham, ko'rishni istamayman.

Dondequiera que vaya, siempre llevo mi pasaporte. Qayerga borsam ham pasportimni olib yuraman.

VOCABULARIO DE LA ROPA

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| A | h | x | j | o | s | t | j | a | d | o | r | p | c | d | c | k | o | | | |
| E | s | p | o | r | a | i | k | i | n | i | a | x | z | h | r | i | j | a | | |
| C | a | a | i | e | l | a | r | a | f | r | q | q | f | a | a | w | s | j | o | |
| D | a | m | d | n | y | c | c | d | z | u | c | w | t | p | a | q | a | t | z | a |
| E | d | e | c | e | r | e | t | a | u | j | x | a | n | u | i | r | z | i | | |
| F | a | i | n | c | u | c | h | s | r | e | q | o | t | a | e | b | e | d | j | |
| G | l | a | c | a | n | i | s | e | l | a | q | e | a | i | a | h | o | z | e | r |
| H | i | w | u | s | z | a | p | a | t | o | s | i | o | l | b | d | r | i | l | i |
| I | a | t | b | a | e | t | i | n | u | c | p | l | r | s | n | x | a | f | | |
| J | s | e | m | q | u | r | y | l | f | r | a | c | a | w | e | a | n | o | | |
| K | c | d | i | e | c | a | l | c | a | t | i | n | e | s | g | c | z | l | t | r |
| L | f | a | l | d | a | a | p | a | n | t | a | l | o | n | e | x | t | w | a | m |
| M | n | t | r | a | j | e | s | d | e | d | b | a | n | o | e | s | p | i | l | e |
| N | x | i | t | c | a | z | a | d | o | r | a | b | q | n | e | d | i | a | s | |
| O | c | p | a | y | l | e | c | r | a | i | g | u | a | n | t | e | r | h | i | |
| P | v | u | b | r | a | j | e | s | a | n | z | s | o | m | b | r | e | r | o | a |

TRAJE DE BAÑO

LANA

FRAC

ALBORNOZ

PIJAMA

ZUECO

CAPA

SANDALIAS

CAMISETA

MOCASÍN

FALDA

PANTALÓN

ZAPATILLAS

GUANTE

CALCETINES

CORBATA

PAMELA

SOMBRERO

UNIFORME

SUJETADOR

DISFRAZ

BATÍN

CAZADORA

CHAQUÉ

ROPA HECHA
 DELANTAL
 BRAGAS
 ABRIGO
 MEDIAS
 ZAPATOS

44^a-mashq.

Creo que es imposible.

No creo que sea imposible.

1. Creo que saben lo que pasó.
2. Creemos que es tarde.
3. Creo que el problema está solucionado.
4. Creemos que la informática es muy práctica.
5. Creemos que le duele la cabeza.
6. Creo que sabes español.
7. Creo que tienen un coche nuevo.
8. Creemos que es suficiente.

44^b-mashq.

Trabajo. / comer mi hija.

Trabajo para qué coma mi hija.

1. Te lo digo. / saberlo.
2. Os lo repito. / no olvidarlo.
3. Cierra la puerta. / no escaparse el gato.
4. Lo hago. / no molestarte.
5. Abrigo al niño. / no coger frío.
6. Viene a casa. / ayudarle en los ejercicios.
7. Enciendo la estufa. / calentarse la habitación.
8. Te escribo hoy. / recibir la carta mañana.

Lug'at

| | |
|--------------|-----------------------------|
| alegrarse | xursand bo'lmoq |
| el abogado | advokat |
| el documento | hujjat, dokument |
| mandar | buyurmoq |
| dudar | shubhalanmoq |
| sorprender | hayron bo'lmoq |
| perderse | yo'qolmoq |
| la lástima | rahm |
| dejar | ruxsat bermoq |
| el precio | narx |
| tocar | chalmoq, o'ynamoq (asbobda) |
| el piano | pianino |
| cuidar de | qaramoq |

el problema muammo
tener éxito omadga erishmoq

45-mashq.

Tarjima qiling.

1. Ular kela olishidan xursandman.
2. U advokat hujjatlarni ko'rib berishini istayapti.
3. Ular shu yerda kutishimizni buyurishdi.
4. Quyosh chiqishiga shubham bor.
5. U yozmagani meni hayron qoldiryapti.
6. Unga ispan tilini o'rgatishimni so'radi.
7. Ehtimol ular yo'lni yo'qotishgandir.
8. Afsus, bizda yetarlicha pul yo'q.
9. Ehtimol ular turmush qurishar.
10. Ular yordam berishmasa buni qila olmayman.
11. Kinoga faqat men to'lashim sharti bilan boramiz.
12. U men qaytmagunimcha kutadi.
13. Ular buni yoqtirmasalarda yeyishga majburlar.
14. Bu narxni to'lay oladigan hech kim yo'q.
15. Pianino chalishni biladigan kim bor?
16. Bolalarga qarab turadigan ayol kerak.
17. U qayerda bo'lmasin topamiz.
18. Qachon bo'lsa ham muammo paydo bo'lsa, u yordam beradi.
19. Qancha ko'p harakat qilmasin, u omadga erishmaydi.

89. "Seguir" fe'lining ishlatilishi.

Bu fe'l "ergashmoq" degan ma'noni bildiradi, biroq ushbu fe'l hozirgi zamon sifatdoshi bilan kelganda "biror narsani davom ettirmoq" degan ma'noni anglatadi.

El perro siguio a su amo. Kuchuk egasiga ergashdi.

Siga ud. trabajando. Ishlashda davom eting.

Shuningdek "nimadir qilishda davom etmoq" degan ma'nosini "continuar" fe'li hozirgi zamon sifatdoshi bilan kelganda ham ifodalab keladi.

La mujer continuó hablando. Ayol gapirishda davom etardi.

90. "Valer" fe'lining ishlatilishi.

Bu fe'l o'zbek tiliga "turmoq", "narxga ega bo'lmoq" degan ma'nolar bilan tarjima qilinadi.

¿Cuánto vale el billete? Bilet qancha turadi?

Esta pulsera no vale nada. Bu bilakuzuk hech qancha turmaydi.

No vale la pena. U bunga arzimaydi.

Valer fe'li tuslanishda xuddi salir fe'lining qoidalarini oladi.

Trening 22.

Tiene mucho dinero? Uni puli ko'pmi?

Sí, debe de tener mucho dinero. Ha, uni puli ko'p bo'lishi kerak.

1. ¿Está enfermo?
2. ¿Son las cinco?
3. ¿Está muy triste?
4. ¿Trabaja mucho?
5. ¿Hace muchos años?
6. ¿Está en casa?

Trening 23.

¿Vamos a comer? Ovqatlanamizmi?

Sí, es preferible que comeremos. Ha, ovqatlanganimiz ma'qul.

1. ¿Van a esperar?
2. ¿Va a irse?
3. ¿Vamos a volver?
4. ¿Vamos a acostarnos?
5. ¿Van a pagar?
6. ¿Vamos a sentarnos?

Trening 24.

¿Cierro la puerta? Eshikni yopaymi?

Sí, cierrala. Ha, yop.

1. ¿Pedimos los cafés?
2. ¿Traigo el vino?
3. ¿Llamamos a Miguel?
4. ¿Compro el regalo?
5. ¿Abrimos las ventanas?
6. ¿Ayudo a Pedro?

Trening 25.

¿Han terminado de hablar? Ular suhbatlashishni to'xtatishdimi?

No, siguen hablando. Yo'q, ular hali suhbatlashmoqdalar.

1. ¿Han terminado de comer?
2. ¿Ha terminado Juan de leer el periódico?
3. ¿Han terminado uds. de trabajar?
4. ¿Ha terminado ud. de pintar?
5. ¿Ha terminado Conchita de cantar?
6. ¿Han terminado de construir la casa?

Vocabulario de "América del Sur"

América Del Sur

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| A | G | Y | T | R | P | A | R | A | X | R | Ú | O | L | N | S | A | R | G | E |
| M | A | Z | C | B | L | P | E | R | Y | T | W | E | A | U | D | S | V | C | L |
| A | Y | A | O | R | A | Z | G | E | S | A | C | A | R | A | C | L | G | K | G |
| Z | A | S | C | M | B | R | A | Z | I | L | L | I | O | I | K | G | A | R | U |
| O | U | A | O | Q | H | N | O | L | E | N | L | Q | O | I | P | L | R | A | |
| N | G | N | R | N | U | E | I | I | N | A | U | R | U | O | A | W | A | E | Y |
| A | U | C | R | T | T | W | T | U | M | N | B | L | I | U | M | A | P | N | A |
| S | R | I | O | E | H | P | N | B | H | D | H | M | T | H | I | E | A | H | N |
| Z | U | O | D | V | E | N | E | Z | U | E | L | A | O | L | L | R | G | L | A |
| R | T | N | A | I | N | L | G | R | E | S | Ó | F | I | O | K | N | O | E | F |
| E | Ú | B | U | D | V | R | R | E | Ú | N | T | S | E | W | Y | Ú | S | T | R |
| P | S | Q | C | E | E | D | A | A | E | I | A | L | U | R | A | Q | C | L | A |
| C | A | K | E | O | N | E | I | G | R | R | I | S | A | W | U | F | D | Á | N |
| B | N | E | W | R | T | V | J | I | B | H | N | Z | L | E | G | I | Ó | T | C |
| N | T | L | P | O | I | L | L | N | C | W | O | M | A | K | A | L | G | O | E |
| J | I | M | A | L | V | I | N | A | S | T | G | Ú | I | P | R | M | J | G | S |
| Q | A | Q | O | X | C | R | E | Ó | N | L | D | S | E | V | A | Y | K | O | A |
| Á | G | B | S | D | X | W | A | I | B | M | O | L | O | C | P | L | I | B | K |
| W | O | E | B | U | E | N | O | S | A | I | R | E | S | K | L | B | R | A | Z |
| S | A | C | D | Á | R | G | E | N | X | T | N | U | G | U | A | Y | A | N | A |

Busca estos sitios de América del Sur:

| | | |
|------------------|--------------|----------|
| URUGUAY | SURINAM | QUITO |
| ECUADOR | CHILE | CARACAS |
| BRAZIL | DOLIVIA | BOGOTÁ |
| ARGENTINA | PERÚ | LIMA |
| GUAYANA | ASUNCIÓN | LA PAZ |
| GUAYANA FRANCESA | MONTEVIDEO | AMAZONAS |
| PARAGUAY | SANTIAGO | MALVINAS |
| VENEZUELA | BUENOS AIRES | ANDES |
| COLOMBIA | BRASILIA | |



Dialog.

La Sra. Ramos habla con su hijo Pablo, de quince años.

Ramos xonim o'zining o'n besh yoshlik o'g'li Pablo bilan suhbatlashmoqda.

Ramos xonim: Pablo, levantate que ya son las diez y media.

Pablo tur soat 10:30 bo'ldi.

Pablo: Déjame dormir un poco más.

Yana ozroq uxlashga ruxsat bering.

Ramos xonim: No, pero necesita que vayas a hacerme unas compras.

Yo'q, sen ul-bul xarid qilishga borishing kerak.

Pablo: ¿Por qué?

Nega?

Ramos xonim: Porque yo no tengo tiempo de salir. Vienen unos invitados a cenar esta noche y tengo mucho que hacer en casa.

Chunki meni chiqishga vaqtim yo'q. Bugun uyga mehmon keladi, mening uyda qiladigan ishlarim ko'p.

Pablo: Y ¿adónde tengo que ir?

Men qayerga borishim kerak?

Ramos xonim: Quiero que me traigas unas cosas del supermercado, ahora te haré una lista, y que recojas la carne de la carnicería.

Menga supermarketdan bir nechta narsalarni olib kelishingni xohlayman, hozir qog'ozga ro'yxat yozib beraman. Shuningdek, go'sht do'konidan go'sht ham olib kel.

Pablo: Espero que no me lleve mucho tiempo hacer todo eso.

Umid qilamanki bu uncha ko'p vaqt olmaydi.

Ramos xonim: Pues, cuanto antes te levantes, antes te pondrás en camino.

Qancha vaqtli tursang, shuncha tez ishni boshlaysan.

Pablo: Y yo que querria jugar al futbol con mis amigos esta mañana.

Bu tong do'stlarim bilan futbol o'ynamoqchi edim.

Ramos xonim: ¡Vamos! Dáte prisa y tendrás tiempo para todo. Ya te he puesto el desayuno en la mesa.

Tur, hamma narsaga vaqting yetadi. Nonushtangni stol ustiga qo'ydim.

Qo'shimcha matn

Khiva-Xiva

Desde el año 1967 Khiva tiene status de la ciudad-museo. Su arquitectura crea una atmósfera romantica cuando uno pasa por sus callejones estrechas, al ver las residencias de los Kanes como Kunya Ark , por ejemplo que su historia empieza desde el siglo 5. Sin embargo la mayor parte del complejo arquitectónico Kunya Ark fue erigido durante el siglo 19. También lo que llama atención en Khiva es el complejo/mausoleo Pahlavan Mahmud lo que fue construido en 1701 de las paredes de la cual en que están grabados en una forma muy artistica.

Mezquita Juma es uno de los lugares que crea un sentimiento de la profunda tranquilidad, desde sus estanques que regalan a uno una frescura que permita olvidarse de calor que hace en Khiva.

Los pasillos introspectivos y labirinticos del Palacio de Piedra (Tash Hovli incluyen en sí mismo un mundo estilizado de Alla Kuli Kan (1826-42). El palacio fue reconstruido por primera vez por el incansable Kan en 1830 para dar mayor importancia a la parte del Oeste (antes todo estaba concentrado en el Occidente). El Palacio tiene 163 habitaciones y 3 patios.

Todas curiosidades de la ciudad se puede ver en un día, pero estaría bien si uno los vea y admira unos días. El mejor tiempo de visita es la madrugada y la noche para excursión ya que la noche de Khiva es muy fresca y las siluetas carias de luna y de las madrazas crean una atmósfera mágica.

Ichan Kala (uzbeco Ichan Qa'la) es el nombre que se ha acostumbrado llamar la ciudad interior, que se conservó hasta nuestros días, la ciudad Khiva, Uzbekistán. Los edificios levantados durante muchos siglos, las murallas, los palacios, caravan sarai y hammams convirtió a Ichan Kala en una ciudad-monumento.

Antiguamente Khiva se dividía en dos partes: ciudad interna (shahriston) Ichan Kala y ciudad externa (rabad) Dishan Kala. Ichan Kala es amurallada. Las

murallas de Ichan Kala son de 8-10 metros de altura; 6-8 metros-del grueso y de una longitud 2250 metros por el perimetro exterior.

Las mallas de los circulos exteriores e interiores se han producido de saman (ladrillo, secado en el sol de un tamaño 40x40x10 cm). Después de cada 30 metros en las murallas de Ichan Kala están levantados las torres redondas para propósitos defensivos que salen de las fronteras de la muralla. En la tope de las paredes hay a las barandas almenados con aspilleras estrechas para los tiros hacia el enemigo durante el asedio.

En el sistema defensivo de las fortificaciones habían los fosos, llanos de agua. En algunas partes de la ciudad se puede observar los restos de los fosos, en algunos ya está cubierto por el asfalto.

Las puertas con dos torres de la ciudad se servían, también, como el sistema defensivo. Entrando por la puerta principal se inicia un corredor con varias cúpulas.

Khiva se ubica en el oasis Khorezm, entre ciudades Marv y Gurganch. Según las investigaciones arqueológicas Khiva apareció hace 2500 años. En aquellos tiempos allí se ubicaba el caravan sarai. Otro ejemplo, que puede justificar la antigüedad de Khiva son sus murallas fortificados dentro de la residencia de los Kanes Ark.

El nombre de la ciudad viene desde el pozo Kheivak, que sirve hasta nuestros días para aplacar la sed de los habitantes de Keivak. El pozo fue reparado y durante esto fueron encontrados mamposterías y los restos de la construcción de cúpulas, hoy cubiertos por arena.

Bob XII

91. Fe'llarning predloglar bilan ishlatilishi.

Yuqorida biz predloglarsiz ishlatilmaydigan fe'llar bilan tanishdik. Quyida ham ana shunday fe'llarni ko'rib chiqamiz.

Acercarse a (yaqinlashmoq)

El hombre se acercó a la casa. Kishi uyga yaqinlashdi.

Asomarse a (chiqmoq)

La nina se asomó a la ventana. Qiz oynadan qaradi.

Casarse con (turmush qurmoq)

Por fin no se casó con ella. Oxiri oqibat u bilan turmush qurmadi.

Contar con (suyanmoq kimgadir)

No puedo contar con mi hermano. Men akamga suyana olmayman.

Dar a (qaramoq nimagadir)

Los balcones daban al mar. Ayvon daryoga qaragan edi.

Depender de (bog'liq bo'lmoq, qaram bo'lmoq)

El resultado no depende de mí. Natija menga bog'liq emas.

Despedirse de (xayrlashmoq kimdir bilan)

Vinieron a despedirse de nosotros. Bizlar bilan xayrlashishga kelishdi.

Dudar de (shubhalanmoq nimadandir)

No dude ud. de su palabra. O'z so'zingizdan shubhalanmang.

Enamorarse de (sevib qolmoq)

Se enamoró de una chica muy joven. U juda yosh qizga oshiq bo'lgan.

Encontrarse con (uchrashmoq kimdir bilan)

Me encontré con un viejo amigo. Men eski tanishim bilan uchrashdim.

Enterarse de (eshitmoq)

No me había enterado de su muerte. Men uning o'limi haqida eshitmagandim.

Fijarse en (sezmoq) (e'tibor bermoq)

¿Se ha fijado ud. en el sombrero de Anita? Anita bosh kiyimiga e'tibor berdingizmi?

Ocuparse de (e'tiborli bo'lmoq)

No ocuparemos de los invitados. Biz mehmonlarga e'tiborli bo'lamiz.

Parecerse a (o'xshash bo'lmoq)

No se parece a su padre. U otasiga o'xshamaydi.

Pensar en (o'ylamoq)

Siempre está pensando en sus hijos. U har doim o'z bolalari haqida o'ylaydi.

Pensar de (fikrga ega bo'lmoq)

¿Qué piensa ud. de esa película? Bu film haqida qanday fikrdasiz?

Saber a (ta'mga ega bo'lmoq)

Este pastel sabe a canela. Bu tort koricha (dolchin) ta'miga ega.

Soñar con (orzu qilmoq)

Anoche soñé contigo. O'tgan kecha sen haqingda orzu qildim.

Lug'at

| | |
|---------------------|---------------|
| el borde | o'lka, chet |
| la ventanilla | deraza |
| concurrido a | ko'p kishili |
| el éxito | omad |
| la obra (de teatro) | pyesa |
| el compañero | hamkasb |
| la buena intención | ezgu niyatlar |
| tonto (a) | tentak |
| fácil | yengil |
| el/la turista | turist |
| el nombre | ism |
| la situación | vaziyat |
| el helado | muzqaymoq |
| la fresa | qulupnay |
| el lugar | joy |

51-mashq.

Tarjima qiling.

1. Chetdan yurma.
2. U mashina derazasidan qaradi.
3. Mening akam ingliz qizga uylanmoqchi.
4. Sen menga suyanishing mumkinligini bilasan.
5. Deraza juda jonlangan ko'chga qaragan edi.
6. Pyesaning muvaffaqiyati aktyorlarga bog'liq.
7. Men hamkasblarim bilan xayrlashishim kerak.
8. Ular uning yaxshi niyatlaridan shubhalanmaydilar.
9. Mariya juda tentak kishiga oshiq edi.
10. Ispaniyada ingliz turistlarini uchratish mumkin.
11. Uning ismini aniqlay olmadik.
12. Men uning nima kiyganiga e'tibor bermadim.
13. Men ichimliklarga e'tibor berishim kerak edi.
14. Bu uy biznikiga juda o'xshaydi.
15. U hamma muammolarni o'ylashni istamayapti.
16. Biz u vaziyatlar haqida nima o'ylashni bilmaymiz.
17. Bu muzqaymoq qulupnay ta'miga ega.
18. Men ziyorat qilgan barcha joylarimiz haqida orzu qilgandim.

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| A | r | j | h | y | w | u | i | p | u | l | z | h | y | j | l | z | w | e | u | s |
| B | a | d | u | a | n | a | t | i | i | f | o | o | e | b | d | q | h | n | | |
| C | v | a | k | b | g | i | o | a | c | r | k | b | c | a | u | o | u | c | t | |
| D | c | t | m | u | m | u | n | u | z | p | d | c | z | a | e | i | l | i | l | y |
| E | e | e | a | z | s | a | e | t | a | a | n | a | e | r | r | k | a | p | i | a |
| F | e | r | w | m | m | d | r | o | f | d | o | m | b | r | o | c | d | a | o | n |
| G | w | r | q | u | i | f | a | p | s | a | a | l | a | e | p | i | o | i | o | d |
| H | s | i | m | a | z | n | r | i | t | h | w | a | v | t | u | i | l | e | p | e |
| I | o | e | u | v | b | i | e | a | w | o | n | n | e | e | a | b | m | i | n | |
| J | x | a | e | i | w | w | o | f | z | m | i | r | k | r | c | u | o | e | e | |
| K | n | a | m | w | y | a | i | n | a | v | i | n | a | i | i | y | y | i | j | |
| L | a | t | o | i | k | s | i | q | h | v | d | u | r | o | i | j | j | o | s | |
| M | q | t | b | o | n | d | o | v | q | i | b | a | u | l | i | a | n | e | i | v |
| N | a | u | d | k | j | u | a | b | i | e | n | l | u | i | f | u | l | i | y | u |
| O | e | n | i | s | e | i | z | t | e | r | r | e | c | a | r | r | i | l | e | r |
| P | u | w | x | d | c | a | p | c | g | a | r | b | i | i | l | o | t | e | f | u |

VOCABULARIO DE TRANSPORTES
HORARIO
AUTOPISTA
HELICÓPTERO
ANDÉN
BILLETE
MOZO
CARRETERA
AZAFATA
BAÚL
BARCO
ITINERARIO
CAMINO
CAMIÓN
ATERRIZAR
AEROPUERTO
ADUANA
EQUIPAJE
LLEGADA

EL FERROCARRIL
ASIENTO

DESPEGAR

92. “Al” ning infinitivlar bilan ishlatilishi.

Ispan tilida keng tarqalgan konstruksiyalardan biri bo'lib, o'zbek tiliga ravishdosh bilan birga tarjima qilinadi.

Le vi al salir del hotel. Men uni mehmonxonadan chiqayotib ko'rdim.

Al entrar en el cuarto el mundo dejó de hablar. Xonaga kirib, hamma gapirishdan to'xtardi.

Bu konstruksiya ergash gaplarda qanday, qachon, xuddi, kabi bog'lovchilar bilan ham tarjima qilinishi mumkin.

Sonrió al verme. U meni ko'rib kuldi.

Le saludé con la mano al entrar. Kirayotib men unga qo'l silkitib salomlashdim.

Trening 26.

¿Va a venir? U kelmoqchimi?

¿Puede que venga? Balki, u kelar.

1. ¿Va ud. a venderlo?
2. ¿Van a casarse?
3. ¿Van uds. a salir?
4. ¿Va a volver?
5. ¿Van a invitarnos?
6. ¿Va ud. a nadar?

Trening 27.

Hozirgi zamon shart maylidagi gaplarni maqsad mayliga o'zgartiring.

Misol:

Lo compraré si tengo dinero. Pulim bo'lsa sotib olaman.

Lo compraría si tuviera dinero. Pulim bo'lganda sotib olardim.

1. Venderán si pueden.
2. Lo pediremos si lo necesitamos.
3. Comeré si tengo dinero.
4. Se lo diremos si le vemos.
5. Saldrán si no llueve.
6. Te lo daré si lo encuentro.
7. Trabajaré más si le pagan bien.
8. Hablaré con ellas si vienen.

Trening 28.

Se pararon cuando llegaron al puente. Ular ko'prikka kelganda to'xtashdi.

Se pararon al llegar al puente. Ular ko'prikka kelganda to'xtashdi.

1. Se sorprendió cuando oyó la noticia.
2. Gritaron cuando vieron a las policías.
3. Lloraba cuando leía la carta.
4. Me pidió la llave cuando salía.
5. Tuve miedo cuando oí un ruido.
6. Se lavaron las manos cuando terminaron.
7. Me quité el sombrero cuando entré.
8. Empezó a llover cuando llegamos a casa.

Vocabulario de "Europa"

Europa



Busca este países:

| | | | |
|----------------------|-----------|------------|----------|
| Alemania | Estovakia | Hungría | Polonia |
| Austria | España | Inglaterra | Portugal |
| Bélgica | Estonia | Irlanda | Rumanía |
| Bielorrusia | Flandia | Italia | Rusia |
| Bulgaria | Francia | Lituania | Serbia |
| (la República) Checa | Grecia | Lituania | Suecia |
| Dinamarca | Holanda | Noruega | Ucrania |

Dialog.

Una invitación a cenar. Kechki ovqatga taklif.

El teléfono suena (telefon qo'ng'irog'i chalindi)

Alfonso: ¡Dígame!

Eshitaman!

Pilar: ¿Eres Alfonso?

Bu Alfonsomi?

Alfonso: Sí. ¿Quién es?

Ha, kim bu?

Pilar: Soy Pilar.

Bu Pilar.

Alfonso: ¡Hola Pilar! No te había conocido. ¿Cómo estas?

Salom Pilar! Men ovozingni tanimadim. Qalaysan?

Pilar: Muy bien, ¿y tú?

Yaxshi, o'zingchi?

Alfonso: Bien, gracias. ¿Querías hablar con Conchita? Ha ido a recoger a las niñas al colegio.

Men ham yaxshiman, rahmat. Sen Konchita bilan gaplashmoqchimidim? U bolalarni maktabdan olish uchun ketdi.

Pilar: ¡Ah! bueno, no importa. La razón por la que llamo es para ver si tu y Conchita queréis venir a cenar el viernes.

Bu ahamiyatga ega emas. Men juma kuni Konchita ikkovingiz tushlikka kela olasizmi, shuni bilishga qo'ng'iroq qilyapman.

Alfonso: El viernes no podemos porque llega mi madre de Barcelona a pasar unos días con nosotros, y tenemos que ir al aeropuerto a las nueve de la noche. Lo siento mucho, Pilar.

Juma kuni bora olmaymiz, chunki onam Barselonadan kelyaptilar, bir necha kunga, va biz soat 9 da aeroportga borishimiz kerak. Afsusdaman Pilar.

Pilar: No te preocupes. ¿Podeis venir el sábado?

Hijolat bo'lma. Shanba kuni kela olasizlarmi?

Alfonso: El sábado, si. Lo único es que no me gustaría dejar sola a mi madre.

Shanba kuni, ha. Faqat onamni yolg'iz qoldirishni xohlamasdim.

Pilar: Pues, que venga también. Encantada de tener una invitada más.

Yaxshi, ular ham kelsinlar. Bizning uyimizga yana bir mehmon kelishidan xursandman.

Alfonso: En ese caso, estupendo. ¿A qué hora nos esperas?

Unday bo'lsa juda yaxshi. Soat nechida kutasan bizni?

Pilar: ¿Te parece bien a las ocho? Así tenemos tiempo tomar un aperitivo antes de cenar.

Soat sakkiz senga to'g'ri keladimi? Shunda ovqatdan oldin ozgina ichishga ulguramiz.

Alfonso: Muy bien. Se lo diré a Conchita. Hasta el sábado y gracias.

Juda yaxshi. Konchitaga aytaman. Shanbagacha. Rahmat.

Pilar: De nada. Adiós.

Hechqisi yo'q, arzimaydi. Ko'rishguncha.

Qo'shimcha matn.

LA TIERRA ÉRAMOS NOSOTROS

FRAGMENTO DE "LA TIERRA ÉRAMOS NOSOTROS"

...La puerta que da al patio principal es la misma que traqueteaba sabrosamente al montarnos en ella. En la pared de enfrente todavía se ven borrones de muñecos que pintábamos, o señales de tiro al blanco con escopetas que nos hacía mi padre. Este primer patio de tierra fina, que se mantenía brillante de puro limpio, lo cubre ahora la hierba. La rumaza ha ido extendiéndose como para buscarle olvido.

La casa toda está caída, ennegrecida. Entro por la puerta principal, la de la pesebrera antigua. A las chambranas del corredor les faltan barrotes. No hay melenas, ni orquídeas, ni enredaderas que se colgaban de los aleros y se enredaban a los pilares cilíndricos. El limón, el naranjo, el chirimoyo, ahí están. Pero no son los mismos. Allí quedaba la huerta que nosotros cultivábamos por parcelas para vender el producido a mi madre. Este otro era el patio de las hortensias y margaritones. Más allá, bajo el sótano, los nidos de las gallinas...

Todavía junto a las escalas que dan al camellón se encuentran las sillas sobre las que mis padres se sentaban por las tardes. Él leyendo periódicos. Ella, miembros bordaba tejía también, con seda de ventura, el porvenir de nosotros. Cada lapso determinado hacía escarpines. ¿Para quién? Ah, la Virgen traería un niño...

Me siento en la silla mayor, y creo que soy mi padre. Así con las cejas tupidas y crespas sobre los ojos azulados. Ella al lado, tejiendo escarpines de ensueño.

Del corredor para abajo, a todo lo largo, el jardín. En la mitad un cerezo, que han cortado "porque no daba nada". ¡Salvajes! Ahí se posaban todas las mañanas sinsontes y turpiales a hacer coro a la victrola. Las eras, bellamente dibujadas, desaparecieron. Ni claveles, ni rosas, ni pensamientos. Una mata de amir con forma de canasta. Otra de ángel... Y la cruz de Mayo, que era azul, y alta y fuerte, miraba al horizonte orgullosamente en los días despejados, o nos guardaba de las tormentas en las noches invernosas. Y vieja ahora, todavía en pie, ha desgonzado uno de sus brazos, cansada de la espera...

- Cuando crezcas, hijo, -decía el abuelo- manejarás la hacienda y todos te querrán. Aprenderás a amar estas montañas como yo, como tu padre. Aunque tus estudios te aparten, aunque te alejes, nunca podrás olvidarlas. Somos sus hijos, y ellas nos atraen irresistiblemente.

Aquí amé a mi tierra, a mis padres, a mi patria grande. A la orilla del San Juan forjé mis sueños. Y sólo estas montañas saben de mis ambiciones secretas. Sólo los cedros y robles que parecen hablar en las tardes, son testigos de mi entrañable cariño hacia todo lo que consideré mío.

Esta tierra es buena para el que trabaja y ama la naturaleza; esta tierra es rica y querendona; y como el musgo se aferra al árbol, como las orquídeas a sus brazos fuertes, así se nos pega al alma la herencia familiar.

"La tierra éramos nosotros"

Medellín, Balmore Alvarez G., 1945, (1a. edición), p. 27-28

Bob XIII

93. Ba'zi muhim fe'llar.

Quyidagi fe'llarning faqat ma'nosini emas, balki ba'zi matnlarda ishlatilishini ham bilishingiz muhim.

Asistir (yordam bermoq, tashrif buyurmoq)

Tuve que asistir al herido. Men yaradorga yordam berishim kerak edi.

Asistimos a una representación de Aida. Biz Aida spektakliga tashrif buyurdik.

Bastar (yetarli bo'lmoq)

No basta decírselo. Unga shunchaki aytish yetarli emas.

Este pan nos basta para el desayuno. Nonushtamizga bu non yetarli.

Caber (sig'moq)

No cabemos todos a un coche. Hammamiz bir mashinaga sig'maymiz.

Este armario no cabe en esa habitación. Bu shkaf xonaga sig'maydi.

Devolver (qaytarmoq)

Me ha devuelto mi carta. U xatimni qaytardi.

Nos devolvieron el dinero. Ular pulimizni qaytarib berishdi.

Echar (tashlamoq, quymoq)

Eché la carta al fuego. Men xatni olovga tashladim.

Echaron el té en la taza. Ular choyni quyishdi.

Faltar (yo'q bo'lmoq, ishtirok etmaslik)

No le falta inteligencia. Unga intellekt yetishmaydi. (yo'q).

Faltan dos páginas es este libro. Bu kitobning ikkita varag'i yo'q.

Hacer falta (zarur bo'lmoq)

No hace falta ir mas lejos. Yurishni davom ettirish zaruriyati yo'q.

Me hace falta mas gasolina. Menga ko'proq yoqilg'i kerak.

Meter (qo'ymoq)

Metió la llave en la cerradura. U kalitni qulfga qo'ydi.

Me metí la mano en el bolsillo. Men qo'limni cho'ntagimga soldim.

Quedar (qolmoq)

Quedan cuatro lecciones. To'rtta dars qoldi

Me quedan cuarenta libros. Menda qirqta kitob qoldi.

Quitar (se) (olib ketmoq, yechmoq)

Le quitaron el pasaporte. Uning pasportini olib ketishdi.

Me quité las zapatas. Men tuflimni yechdim.

Sobrar (keragidan ortiq ega bo'lmoq)

Sobran candidatos para ese trabajo. Bu ishga keragidan ortiq nomzodlar bor.

¿Te sobra algo de dinero? Sizda ortiqchi pul bormi?

Tocar (teginmoq, cholg'u asbobini chalmoq)

No toque usted la pintura. Bo'yoqqa tegmang.

Toca la guitarra maravillosamente. U gitarani zo'r chaladi.

Tomar (olmoq)

Tomó el niño en sus brazos. U bolani qo'liga oldi.

Vamos a tomar un café. Kel kofe ichamiz.

Lug'at

| | |
|-------------|------------------|
| la gente | odamlar, olomon |
| el entierro | janoza |
| la cantidad | miqdor |
| la harina | un |
| la caja | quti |
| el maletero | yuk joyi |
| prestar | qarz bermoq |
| la pelota | shar, to'p |
| el estante | javon |
| el ayudante | yordamchi |
| la silla | stul |
| la chaqueta | kurtka |
| el huevo | tuxum |
| la tortilla | qovurilgan tuxum |
| la seda | ipak |
| el violín | skripka |
| firmar | qo'l qo'ymoq |

52-mashq.

Tarjima qiling.

1. Janozaga ko'p odamlar kelishdi.
2. Uning shu miqdori yetarli bo'ladi.
3. Bu quti mashinaning yuk joyiga sig'mayapti.
4. U menga berib turgan jurnalni qaytarib bermoqchiman.
5. U ko'ptokni bolalarga otdi.
6. Men vino quymoqchiman.
7. Ularda tajriba yo'q.
8. Bu javonda 5 ta kitob yetmayapti.
9. Bizga ko'proq yordamchilar kerak.
10. Ular hamma kiyimni bir chemodanga soladilar.
11. Necha kuning qoldi?
12. U bu stullarni olib ketadi.
13. Kurtkani yechsam maylimi?
14. Bu yerda qovurish uchun keragidan ortiq tuxum bor.
15. Ipakga tegish yoqimli.
16. U skripka chalishni xohlardi.
17. U ruchkani oldi va xatga imzo qo'ydi.
18. Ularga ovqatdan oldin vino ichish yoqadi.

94. "Más" va "menos"

Bu so'zlarni "más que (dan ko'ra) va menos que (dan ko'ra) kabi taqqoslash turlarida ko'rdik. Lekin bu so'zlardan keyin son kelsa, ular más de va menos de kabi tarjima qilinadi.

Masalan:

Hay más de quinientos alumnos en esa escuela. Bu maktabda 500 dan ortiq o'quvchilar bor.

He pagado menos de trescientos pesetas. Men 300 pesetadan kamroq to'ladim.

Bo'lishsizlik ma'nosini ifodalashda, *que -de* bilan almashadi va *no ... más que* bo'lib, "faqat" deb tarjima qilinadi.

No tengo más que un hermano. Menda faqat bir akam bor.

No hay más que tres manzanas. Faqat 3 ta olma bor.

Más de yoki *menos de* da oldin ergash gap kelsa, *el que, la que, los que, las que* ishlatiladi. Agar gapda to'ldiruvchi bo'lmasa, *la que* ishlatiladi.

Tenemos más comida de la que necesitamos. Bizda keragidan ortiq yemish bor.

Es más inteligente de lo que parece. U ko'ringanidan ko'ra aqlliroq.

95. "Tan" va "tal"

Bu ikki so'z ham shunday deb tarjima qilinadi. Lekin *tan* sifatlardan oldin, *tal(es)* esa otga bog'lanadi.

Es un libro tan interesante. Bu shunday qiziqarli kitob.

No conozco a tal hombre. Men unday odamni bilmayman.

Tan undov gaplarda ishlatiladi.

¡Qué casa tan bonita! Qanday chiroyli uy!

¡Qué día tan horrible! Qanday dahshatli kun!

Semejante sifati ham shunday deb tarjima qilinishi mumkin.

No diga ud. semejante cosa. Unday gaplarni gapirmang.

96. "Pero" va "sino"

Qarama-qarshilik ma'nolarini ifodalagan gaplarda, bo'lishsizlikdan so'ng *pero* ishlatiladi, birinchi qism qarama-qarshilikni ifodalab kelganda esa ikkinchi qismda *sino* ishlatiladi.

Ese regalo no es para mi madre, sino para mi hermana.

Bu sovg'a mening oyimga emas, balki singlimga.

No he pedido carne, sino pescado. Men go'sht emas, balki baliq buyurtirgandim.

Lug'at

| | |
|-------------|-------------------|
| heredar | merosxo'r bo'lmoq |
| el collar | taqinchoq |
| feo | be'mani, xunuk |
| el edificio | bino |
| aburrado | zerikarli |
| listo | aqli |

53-mashq.

Tarjima qiling.

1. U yigirma milliondan ortiq pesetani meros oldi.
2. Men buni o'n ming pesetadan kamiga sota olmayman.

3. Biz Madridda bir yildan ortiq yashadik.
4. Men buni besh minutdan kam vaqtda qilib bo'laman.
5. Men hech qachon bunday chiroyli taqinchoqni ko'rmaganman.
6. Qanday betayin topshiriq.
7. U bunday narsalarni qilmasdi.
8. Men bunday kitoblarni zerikarli deb bilaman.
9. Bu mening akam emas, amakivachcham.
10. Ularda it yo'q, lekin ularning ikkita mushugi bor.
11. Unda aytganidan ko'proq puli bor.
12. Ular sen o'ylagandan ko'ra aqlliroq.
13. Qanday yaxshi fikr!
14. Bu shunday uzoq sayohat!

97. Predloglar

Bu bo'limda keng tarqalgan oddiy va murakkab predloglar ro'yhati keltirilgan. Bunga por va para kirmaydi, chunki ularga 10- bo'limda alohida to'xtalgan.

-a (ichida, ustida) – vaqtni, shuningdek joyni ifodalashda ishlatiladi: a la mesa (stolda), a la puerta (eshik yonida)

Van a la playa. Ular plyajga ketishyapti.

Te veré a las ocho. Seni soat 8 da ko'raman.

Nos sentamos a la mesa. Biz stolda o'tirdik.

-ante (oldida, huzurida)

Ante ese problema, no supo que hacer. Bu muammo oldida u nima qilishni bilmasdi.

Se presentó ante el tribunal. U sud huzurida turdi.

-antes de (qandaydir vaqtgacha)

Llegaremos antes de las cuatro. Soat 4 gacha kelamiz.

-bajo (tagida)

Trabaja bajo su dirección. U uni qo'lida ishlaydi.

-debajo de (nimanidir tagida)

Encontré la sortija debajo del sillón. Men uzukni kreslo tagidan topdim.

-con (bilan)

Iremos con Juan. Xuan bilan boramiz.

¿Quiere ud. venir conmigo? Men bilan borishni istaysizmi?

-contra (qarshisida, qarshi)

Ponga ud. esa silla contra la pared. Stulni devor to'g'risiga qo'ying.

-de (haqida, dan, bilan) shuningdek tegishlilik ma'nosini ham bildiradi.

La casa de Conchita. Konchitaning uyi.

Estamos hablando de ud. biz siz haqingizda gaplashyapmiz.

Trabajo de nueve a dos. Soat 9 dan 4 gacha ishlayman.

-delante de (qarshisida, oldida, to'g'risida)

Andaba delante de mí. U mening to'g'rimda yurardi.

-desde (dan)

Desde la ventana se ve el mar. Derazadan dengizni ko'rish mumkin.

-después de (keyin)

Después de cenar daremos un paseo. Tushlikdan so'ng sayrga boramiz.
 -detrás de (orqasida)
 El garaje está detrás de la casa. Garaj uy orqasida.
 -en (da, ustida)
 El regalo está en la caja. Sovg'a qutida.
 La comida está en la mesa. Ovqat stol ustida.
 Estarán en casa todo el día. Ular kun bo'yi uyda bo'ladilar.
 -encima de (ustida)
 La maleta está encima del armario. Chemodan shkafda.
 -enfrente de (qarshisida)
 La farmacia está enfrente del banco. DoriXona bank qarshisida.
 -entre (orasida)
 Podemos pagar los gastos entre nosotros. Xarajatlarni o'zaro to'lasak bo'ladi.
 -hacia (yaqinida)
 El niño vino hacia nosotros. Bola bizning yonimizga keldi.
 Volveremos hacia el veinte de septiembre. Biz 20-sentabrga yaqin qaytamiz.
 -hasta (gacha)
 Durmió hasta las once. U o'n birgicha uxladi.
 Me acompañó hasta la parada de autobús. U meni avtobus bekatigacha kuzatib
 qo'ydi.
 -según (nimadirga muvofiq)
 Según el hombre del tiempo, va a llover. Meteriologning gaplariga muvofiq
 yomg'ir yog'adi.
 -sin (siz)
 No podemos viajar sin pasaporte. Pasportsiz sayohat qila olmaymiz.
 -sobre (haqida, ustida)
 Las cartas están sobre la mesa. Xatlar stol ustida.
 Tenemos que hablar sobre este tema. Biz bu mavzuda gaplashib olishimiz
 kerak.
 -tras (ketidan)
 El perro corrió tras la pelota. It to'p ketidan yugurdi.

Lug'at

| | |
|--------------|----------------------------|
| espléndido | bag'rikeng |
| la fila | qator |
| el juez | sudya |
| la cama | to'shak |
| la zapatería | oyoq kiyimlar do'koni |
| la panadería | non do'koni |
| el piso | qavat |
| probar | harakat qilmoq, tekshirmoq |
| el sofá | divan |
| el paquete | paket |

54-mashq.

Tarjima qiling.

1. Odam daraxt tagida uxlardi.
2. U menga Kordovadan yozdi.
3. Teatrdan so'ng biz unikiga bordik.
4. U do'stlari bilan xushmuomala.
5. Biz eshik oldida kutdik, lekin u kelmadi.
6. Otasining so'zlaricha u qattiq betob.
7. Mening qarshimda uzun qator mashinalar turardi.
8. U sud oldida turishi kerak edi.
9. Ular ichimlikka to'lamay ketishdi.
10. U chemodanni karavot tagiga qo'ydi.
11. Non do'koni qarshisida oyoq kiyimlar do'koni bor.
12. Seni yakshanbagacha ko'rmayman.
13. Lift ikki etaj o'rtasida to'xtab qoldi.
14. Men buni sotib olishdan oldin ta'tib ko'rmoqchiman.
15. Biz stansiya yo'nalishiga qarab boramiz.
16. Ular avtobusda borishlari kerak.
17. Kitob divan orqasiga tushdi.
18. Men jo'natmani stolda qoldiraman.

98. Kattalashtiruvchi va kichraytiruvchi qo'shimchalar.

Gapga bo'yoqdorlik, kichraytirish, kuchaytirish ma'nolarini berish uchun otga kattalashtiruvchi yoki kichraytiruvchi qo'shimchalarni qo'shish mumkin. Lekin ularni ishlatishda o'ziga xos murakkabliklar bo'lgani bois tilni o'rganishning birinchi bosqichidagilar sifatini ishlatganlari ma'qul.

Hozir shu qo'shimchalarni ko'rib chiqamiz. *-ón, -azo, -acho, -ote* bular predmetga katta ma'nolarini beribgina qolmay, "oddiy", "g'alati" degan mazmunlarni ham bag'ishlaydi.

| | |
|--------------|---------------|
| Un hombrón | katta kishi |
| Unos ojazos | katta ko'zlar |
| Una mujerona | katta ayol |

Kichraytiruvchi qo'shimchalar.

-ito, -ico, -illo, -uello bu qo'shimchalar kichik hajmni ifodalabgina qolmay, erkalash ma'nolarini ham bildiradi.

| | |
|-------------|-------------------|
| Un perrito | kuchukcha |
| Un corillo | odamlar to'garagi |
| Un polluelo | jo'ja |

Kattalashtirish hamda kichraytirish qo'shimchalarini olgan ko'pgina otlar o'zining mustaqil ma'nosiga ega bo'lib qoldilar.

| | | |
|---------|---------------------|-----------|
| ventana | deraza = ventanilla | derazacha |
| silla | stul = sillín | kreslo |
| puerta | eshik = puertezuelo | eshikcha |
| cera | saqich = cerillas | gugurt |

| | | |
|--------|-----------------|------------------|
| caja | quti = cajon | quticha |
| camisa | kiyim = camison | kechki kiyim |
| pan | non = panecillo | bulochka, kulcha |
| niebla | tuman = neblina | tutun |

Trening 29.

¿Necesita ud. el paraguas? Sizga soyabon kerakmi?

No, no hace falta. Yo'q, kerak emas.

¿Necesitan uds. sellos? Sizlarga markalar kerakmi?

No, no hacen falta. Yo'q, kerak emas.

1. ¿Necesita Carmen el coche?
2. ¿Necesitan uds. el pasaporte?
3. ¿Necesita ud. estas cajas?
4. ¿Necesitan ellos ayuda?
5. ¿Necesita Ramón las gafas?
6. ¿Necesitan uds. otra maleta?

Trening 30.

¿Ha firmado ud. la carta? Xatni imzoladingizmi?

No puedo firmarla todavía. Hali imzolayolmayman.

1. ¿Han devuelto uds. el dinero?
2. ¿Ha metido ud. la ropa en la maleta?
3. ¿Han echado ellos las postales?
4. ¿Se ha quitado ud. los zapatos?
5. ¿Han tomado uds. vino?
6. ¿Ha pagado Carlos la cuenta?

Trening 31.

Nuqtalar o'rniga kerakli predloglarni qo'ying. Ularni o'ng tomondagi berilgan qatordan toping.

Trabajaré ... las cinco. en

Nos escribirá ... Sevilla. sin

El hotel está ... la playa. hacia

He dejado la maleta ... la cama. antes de

... los dos podemos mover el armario. enfrente de

No puedes salir ... abrigo. desde

Queremos hablar ... el gerente. encima de

No podré llegar ... las diez. con

Te esperaremos ... casa. entre

Los niños corrieron ... su padre. hasta

Dialog.

En el tren. Poyezdda.

Felipe: Perdón, ¿está ocupado este asiento?

Kechirasiz bu joy bandmi?

Lolita: No, no creo.
 Yo'q, menimcha.

Felipe: Menos mal. Creí que no iba a encontrar sitio. El tren esta casi lleno.
 Bu yaxshi, men joy topa olmayman deb o'ylagan edim. Poyezd deyarli to'la.

Lolita: Es verdad. Nunca he visto tanta gente en este tren.
 Bu to'g'ri. Men hech qachon bu poyezdda buncha ko'p odam ko'rmagan edim.

Felipe: ¿Le importa que abra un poco la ventanilla? Tengo mucho calor.
 Derazani ozroq ochishimga qarshi emasmisiz? Isib ketyapman

Lolita: Ábrala. Yo también necesito un poco de aire fresco.
 Oching, menga ham ozroq toza havo kerak.

Felipe: ¿Quiere ud. un pitillo?
 Chekishni xohlaysizmi?

Lolita: No, gracias, no fumo.
 Yo'q, rahmat. Men chekmayman.

Felipe: ¿Le molesta que yo fume?
 Men cheksam qarshi emasmisiz?

Lolita: En absoluto. Aunque no fumo, me gusta el olor del tabaco.
 Yo'q, aslo. Men chekmasamda sigaret hidini yoqtiraman.

Felipe: ¿No ha fumado ud. nunca?
 Siz hech ham chekmaganmisiz?

Lolita: Sí, pero lo dejé hace dos años.
 Chekardim, lekin ikki yil oldin tashladim.

Felipe: Yo llevo mucho tiempo tratando de dejarlo, pero no lo consigo. Me falta fuerza de voluntad.
 Men ko'p bor chekishni tashlashga harakat qilganman. Lekin bunday muvaffaqiyatga erisha olmayapman. Bunga irodam yetmayapti.

Lolita: Bueno, parece que nos ponemos en marcha. ¿Va ud. a Segovia?
 Biz yo'lga tushganga o'xshaymiz. Siz Segoviyaga ketyapsizmi?

Felipe: Sí, tengo que visitar una fabrica allí. No voy a estar más que dos días. ¿y ud.?
 Ha, men u yerda fabrikaga tashrif buyurishim kerak. Men u yerda bir necha kun bo'laman. Sizchi?

Lolita: Yo también voy a Segovia, a pasar una semana con unas amigas. ¡ay, que rabia! He olvidado comprar algo para leer en el viaje.
 Men ham Segoviaga ketyapman, bir haftacha do'stlarim bilan bo'lish uchun. Jin ursin! Yo'lda o'qish uchun biror narsa olishni unutibman.

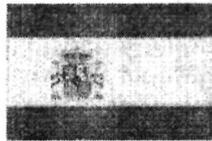
Felipe: ¿Quiere ud. esta revista?
 Balki, mana bu jurnalni o'qib ko'rarsiz?

Lolita: Si a ud. no le hace falta de momento, me gustaría verla. Gracias.
 Agar sizga hozir kerak bo'lmasa, men uni ko'rib chiqishni xohlar edim.

Rahmat.

Qo'shimcha matn.

ESPAÑA: Una primera impresión



Conocida por su historia, arte, corridas de toros, flamenco, playas y tantas horas de sol al año, es España, sin embargo, no sólo esto, sino mucho más. Esta tierra es y ha sido desde hace milenios uno de los centros culturales de Europa. Tantas de sus ciudades, e incluso los más perdidos enclaves, albergan monumentos de excepcional valor histórico y artístico, sin mencionar los extraordinarios parajes naturales con que esta añeja península cuenta.

En realidad es diferente de todo; de Europa, del mundo, y sobre todo de sí misma. Ya que es un país lleno de contrastes, comenzando por su clima y sus paisajes cuya diversidad le han acarreado el calificativo de "la pequeña Europa". Efectivamente en España encontramos climas y paisajes que recuerdan a puntos muy remotos del continente europeo o incluso del africano, nada extraño si consideramos que sólo está separada de África por el Estrecho de Gibraltar. Pero lo más especial es que todos estos contrastes los encontramos a veces en una muy reducida área, como es el caso de la provincia de Granada, que a pesar de contar con el pico más alto del país, el Mulhacén, cubierto de nieves perpetuas, se encuentra muy al sur, en la costa Mediterránea frente a África. Esto nos puede dar una idea de cómo en escasos kilómetros pasamos de paisajes alpinos a paisajes africanos.

A su vez, cada región, cada ciudad dentro de una misma región, y a veces cada pueblo, presenta una realidad tan diferente como fascinante. Ello es debido a la rica historia de este país y a los numerosos grupos étnicos que lo poblaron trayendo costumbres, tradiciones y manifestaciones artísticas muy diversas que a veces se fusionaron en algo completamente nuevo y autóctono y a veces se mantuvieron inalteradas durante siglos.



ESPAÑA: Historia La Prehistoria

Los más antiguos yacimientos arqueológicos encontrados en España se consideran entre al 30.000-50.000 a. C. (caso de las pinturas rupestres más emblemáticas), como el caso del hombre de Orce, el Arte Rupestre, etc. Entre los restos más importantes encontrados en España podemos mencionar los de las cuevas de Cova Negra (Játiva) y Pinar (Granada).

Fenicios, Griegos y Cartaginenses

Alrededor del año 1.100 a.C. los fenicios llegaron a la península y fundaron colonias, la más importante fue Gadir, la que hoy es Cádiz. A su vez los griegos fundaron sus colonias en el sur y en la costa mediterránea.

Durante las Guerras Púnicas entre Roma y Cartago, los Cartaginenses invadieron España y conquistaron una gran parte de la península. Sus colonias más importantes las establecieron en la isla de Ibiza y en Cartagena, nombre que debiera hacer referencia a la nueva Cartago.

Romanos y Godos

Después de que Roma hubiera derrotado por completo a Cartago, también invadió sus colonias en España, terminando por conquistar la península casi por completo. Así aparece en la historia la provincia de Hispania, que llegó a formar parte del imperio romano adquiriendo gran importancia dentro del mismo, incluso dos emperadores romanos Trajano y Adriano nacieron en ella. España absorbe por completo la cultura romana y adopta su lengua.

En el año 409, cuando comienza la caída del Imperio Romano, tribus godas invaden la península y establecen su reinado en el año 419.

La España Musulmana y la Reconquista

El dominio de los visigodos duró hasta el año 711, cuando un ejército musulmán, con unos 50.000 soldados, cruzaron el estrecho de Gibraltar, vencieron al ejército visigodo en la batalla de Guadalete, cerca de Cádiz. Rodrigo, el último rey godo, fue derrotado pero ello no terminaría allí, en unos cuatro años terminarían por dominar casi toda la península, convirtiéndose ésta en un emirato, o provincia del imperio árabe, llamada Al-Andalus. Los s. VIII y XI, significarían un creciente poderío musulmán, a pesar de que se forman núcleos de resistencia al Norte de la península. Los territorios conquistados se van arabizando y se independizan políticamente del imperio árabe. Las ciudades más importantes fueron Valencia, Zaragoza, Sevilla y Córdoba, la cual llegó a ser en el s.X la mayor ciudad de Europa Occidental, contando con 500.000 habitantes, y centro cultural de la época.

Hasta que en el s. XIV los musulmanes españoles sólo poseían el reino de Granada, que mantuvieron hasta finales del s. XV, cuando los Reyes Católicos lo incorporaron a la corona de Castilla.

ESPAÑA: Fiestas y Tradiciones

Lo más conocido mundialmente entre las tradiciones folclóricas españolas son ciertamente el Flamenco y los Toros. Las Corridos de Toros se encontrará en realidad por todo el país, siendo internionalmente los más populares y conocidos espectáculos los encierros que se celebran durante los Sanfermines en Pamplona. Pero las corridas de toros son una parcela que aparecerá en España en cualquier Fiesta.

Flamenco, de otro lado, es la tradición folclórica del sur, en particular de Andalucía. Y es en esta tierra donde conocerá las raíces del cante, la guitarra y el baile flamenco. En Abril se celebra la Feria de Abril, en Sevilla, una semana repleta de cante y baile, donde se bebe vino de Jerez y otros deliciosos caldos de la zona, acompañados de jamón y queso viejo entre otros manjares de la zona....así que al que le gusten estas cosas no debiera perderselo; si es que encuentra alojamiento en estas fechas (tarea nada fácil), ahora bien, ya puestos a hacer el viaje, porqué no llegar unas dos semanas antes de la feria y disfrutar de la otra celebración excepcional que la ciudad ofrece, la Semana Santa, con sus famosas cofradías.

Fiesta Nacional de España

La Fiesta Nacional de España (Festa Nacional d'Espanya, en catalán y valenciano; Festa Nacional de España, en gallego; Espainiako Jai Nazionala, en vasco) o Día de la Hispanidad conmemora la efeméride histórica del Descubrimiento de América por parte de España y el nacimiento del Imperio español. La celebración tiene lugar cada 12 de octubre, donde se celebra un desfile militar en la Plaza de Colón de Madrid en el que asisten Su Majestad el Rey junto a la Familia Real y los



representantes más importantes de todos los poderes del Estado, además de la mayoría de los presidentes de las autonomías españolas.

El Descubrimiento de América en 1492 fue trascendental y el 12 de octubre se ha considerado como un día memorable porque a partir de entonces se inició el contacto entre Europa y América, que culminó con el llamado "encuentro de dos mundos", que transforma las visiones del mundo y las vidas tanto de europeos como de americanos, ya que gracias a sus descubrimientos se gesta la Colonización europea de América, iniciando un periodo de imposición lingüística y cultural en América

Encierro (tauromaquia)

El encierro es una costumbre taurina tradicional en las fiestas de numerosos pueblos y algunas ciudades de España y Latinoamérica.

Consiste en correr delante de una manada no muy numerosa de toros, novillos o vaquillas; entre los que puede haber también cabestros que dirijan a la manada. Por lo general, los mejores corredores intentan correr lo más cerca posible de los toros, pero sin llegar a tocarlos. Muchas veces el mayor peligro de estos festejos lo crean los corredores inexpertos, que originan tropezones o embotellamientos.

Normalmente los encierros se celebran por un recorrido urbano en que hay un vallado (talanqueras) o un doble vallado todas las mañanas mientras dure la feria taurina, siendo los 6 toros que lo corren los mismos que se lidian por las tardes en las corridas. La edad permitida para correr los encierros varía de las ciudades, algunas como San Sebastián de los Reyes permiten correr los encierros a los 16 años, pero, normalmente no hay límites de edad.



Encierro en los Sanfermines, visto desde la barrera.

Encierros más conocidos

Sin lugar a dudas, los encierros más famosos de España son los de los Sanfermines, celebrados en Pamplona, durante las fiestas en honor a San Fermín (7 al 14 de julio), siendo junto con la entrada de toros y caballos de Segorbe (Castellón), los únicos declarados Fiesta de Interés Turístico Internacional.



Entrada del encierro de Cuéllar (Segovia) a la plaza.



Encierro tradicional de Medina Campo (Valladolid)

Festividad de San Juan

La Noche de San es una festividad muy antigua en la que se celebra la llegada del solsticio de verano en el hemisferio norte cuyo rito principal consiste en encender una hoguera. La finalidad de este rito era "dar más fuerza al sol", que a partir de esos días, iba haciéndose más "débil" —los días se van haciendo más cortos hasta el solsticio de invierno—. Simbólicamente el fuego también tiene una función "purificadora" en las personas que lo contemplaban. Esta fiesta se celebra en muchos puntos de Europa, aunque está especialmente arraigada a España.

Gigantes y cabezudos

Los gigantes y cabezudos son una tradición popular celebrada en muchas fiestas locales de Europa occidental y América Latina. La tradición consiste en hacer desfilar ciertas figuras bailando y animando, los gigantes, o persiguiendo a la gente que acude a la celebración, los cabezudos.

Los gigantes son figuras de varios metros de altura portados por una persona. El portador hace girar y bailar el gigante al son de una banda popular de música.

Generalmente los gigantes desfilan en parejas de gigante y giganta. Lo más habitual es que las figuras representen arquetipos populares o figuras históricas de relevancia local.



Comparsa de Gigantes y cabezudos de Donostia - San Sebastián

Los gigantes existen en 90 países, con orígenes muy diversos. Algunas de las figuras ya se hallan documentadas en el siglo XV, tanto en África como en Asia y Europa. Al llegar los primeros europeos a América diversas tribus ya poseían gigantes.

TOROS: ¿En qué consiste una corrida?

Explicar en que consiste una corrida de toros es tarea ardua, ya que supone encorsetar a un espectáculo que es muy diferente a todos los demás y de otro lado porque como todo arte siempre es diferente. Sin embargo podemos considerar un rito y unas pautas que se repiten casi siempre, y éstas son las que vamos a describir:

En una corrida generalmente tres toreros lidian (torean) seis toros, de ellos dos cada torero. Los toreros realizarán su faena por orden de antigüedad, la cual viene dada por la fecha de su "alternativa" (especie de de licenciatura). Así al primer torero le tocará lidiar el primer toro, al segundo el segundo y al tercero el tercer toro, continuando el primer torero con el cuarto toro y así sucesivamente.



Toro de lidia en una corrida, en Madrid.

Corrida de toros

La corrida de toros es un espectáculo que consiste en lidiar varios toros bravos, a pie o a caballo, en un recinto cerrado para tal fin, la plaza de toros.

En la lidia participan varias personas, entre ellas los toreros, que siguen un estricto protocolo tradicional, reglamentado regido por la intención estética; sólo puede participar como matador el torero que ha tomado la alternativa. Es el espectáculo de masas más antiguo de España y uno de los más antiguos del mundo. Como espectáculo moderno realizado a pie, fija sus normas y adopta su orden actual a finales del siglo XVIII en España, donde la corrida finaliza con la muerte del toro.

Las corridas pueden clasificarse, según la edad y el trapío del toro que se lidia, en becerradas, novilladas y corridas de toros propiamente dichas, y pueden desarrollarse a pie o a caballo. Si se ejecutan las suertes a caballo, el festejo recibe el nombre de corrida de rejones o rejoneo. Cuando se combinan ambas disciplinas en un mismo festejo, se denominan corridas mixtas.



Joselito "El Gallo" dando un pase al natural.

Participantes

Matador de toros: también conocido como diestro o espada, es aquel torero que ha recibido la alternativa y que, en la lidia, realiza la parte principal de la faena y mata al toro con el estoque. Es sin duda el personaje central en una corrida de toros.

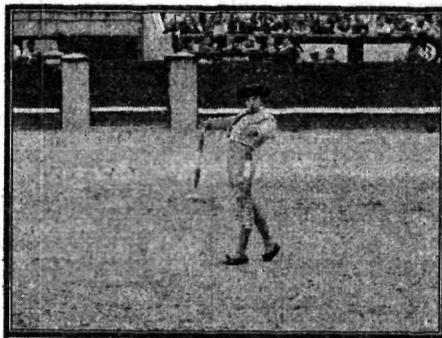
Subalternos: Personal que ayuda al matador en lo que necesite y en las situaciones que les están permitidas (ocasionalmente llevar al toro a un punto determinado, distraer al mismo durante el cambio de espada entre otras actividades). Lo forman los banderilleros, los picadores y el mozo de espadas. Al conjunto formado por los subalternos y el matador se le denomina cuadrilla.

Banderilleros: Actúan en el segundo tercio de banderillas y, cuando no lo hace el propio matador, son los encargados de la colocación de los pares de banderillas.

Mozo de espadas: Es la persona que colabora directamente con el matador, su labor es ayudar al cambio de muletas, capotes y espadas.

Picador: Es la persona que, montada a caballo, utiliza una vara larga con una punta metálica (puya) para castigar al toro y producir desgarramiento de los tejidos

ubicados en la cruz del mismo con el objetivo de probar su bravura, detectar sus características y evitar que el animal embista levantando la cabeza.



Banderillero



Matador



Lidia

Flamenco

Flamenco es un arte que se presenta en dos variantes: Música y Baile. En la música, el Cante y la Guitarra ocupan el papel fundamental, aunque existen otros instrumentos (como la percusión) y acompañamientos (como las palmas) que generalmente están presentes y juegan un papel muy importante.

El Baile es muy expresivo y cada parte del cuerpo ha de moverse de forma coordinada: Los pies, las piernas, las caderas, el talle, los brazos, las manos, los dedos, los hombros, la cabeza...



Sevilla: Feria de Abril

En primavera, cuando toda Sevilla huele a azahar, sólo dos semanas tras la Semana Santa - o una semana, en el caso de que por esperar dos semanas ya no cayese la Feria en Abril -, se celebra la Feria de Sevilla, una fiesta con gracia y color conocida mundialmente.

Su origen es el de una popular "feria de ganado", que aunque sigue celebrándose ha cedido protagonismo a lo que hoy es un espectáculo de folclore y alegría extraordinario.

El escenario lo constituye una efímera ciudad con numerosas casetas de lona alineadas en calles cubiertas de albero. Las casetas se adornan con flores, banderines y farolillos de papel.



La fiesta dura seis días, comienza el lunes por la noche cuando los sevillanos se reúnen en sus casetas para cenar el tradicional "pescaito frito". A las 11 de la noche tiene lugar "el alumbrado" cuando los inmensos arcos de madera (también improvisados cada año para la feria) inundados de bombillas de colores y los farolillos de todas las calles se encienden inaugurando oficialmente la fiesta. Esto naturalmente no impide que inoficialmente muchas familias hayan comenzado ya a festejar desde el viernes anterior, al mismo tiempo que decoraban la caseta.





Feria de abril

Sevilla: La Semana Santa

La Semana Santa en Sevilla es una simbiosis entre arte, espiritualidad y pasión difícil explicar. Su origen se remonta al s. XVI en que la Iglesia, deseosa de incrementar la fe, trató de acercar al pueblo el misterio de la pasión de Jesucristo de un modo más palpable y humano. Para ello se encargó a imagineros o escultores la creación de figuras que representaran la pasión de Jesucristo, con tal fuerza patética que hicieran comprender al pueblo el dolor y la resignación que sintió Jesucristo y su madre la Virgen en los momentos de la pasión

Los más insignes imagineros del barroco elaboraron estas tallas de madera policromada, donde las figuras, vestidas con telas y frecuentemente con cabellos de seda, ofrecían tal realismo, que impresionaba su contemplación.

Es difícil explicar todo lo que se siente durante una semana tan emotiva y fuerte a aquel que nunca lo ha visto. Es difícil explicar porqué los sevillanos son capaces de pasar tres horas de pie en medio de una muchedumbre, esperando que ese año; igual que todos los años, salga por las puertas de una iglesia una cofradía. En cualquier caso es una vivencia inolvidable para aquellos que la han vivido.



Valencia: Fiestas y Folclore

Valencia, tierra de fiestas explosivas y majestuosas, de banderolas, pasacalles y música y sobre todo de fuego en todas sus formas, donde nacieron los especialistas del fuego de artificio. Aquí, hasta las procesiones religiosas contienen elementos folclóricos y espectaculares.

Viva con ellos sus fiestas, en pocos sitios en el mundo se sentirán emociones tan inolvidables. Y es que el valenciano derrocha y vive el presente, es quizás uno de los pocos pueblos en donde se puede trabajar todo un año elaborando el más impresionante monumento artesanal para quemarlo en una noche.

América del Sur

América del Sur, también llamada Sudamérica o Suramérica, es el subcontinente austral de América. Está atravesada por la línea ecuatorial en su extremo norte, quedando así con la mayor parte de su territorio comprendida dentro del Hemisferio Sur.

Desde el siglo XVI hasta principios del siglo XIX la mayor parte de América del Sur estaba dividida en colonias gobernadas, mayoritariamente, por España y Portugal, seguidas por una colonia del Reino Unido, una de Francia y otra de Holanda las cuales se fueron convirtiendo en repúblicas, con la excepción de la Guayana Francesa y las Islas Malvinas e islas yecinas.



Historia

Periodo precolombino

En América del Sur se ha descubierto un sitio arqueológico que data de 18.000 a. C. en el lugar denominado Piquimachay (Perú). Los asentamientos posteriores en Tiahuanaco, construido en las riberas del lago Titicaca, y San Agustín, en Colombia, se han convertido en grandes misterios de la arqueología.

En los Andes de Colombia y en la costa del Ecuador, se han encontrado las primeras cerámicas de América, realizadas entre los años 3.600 y 3.000 antes de Cristo.⁹ La metalurgia suramericana precolombina tuvo un desarrollo considerable. Los chibchas en Colombia alcanzaron métodos de fundición, soldadura oxiacetilénica, laminación, filigrana, cera fundida y vaciado simple. La orfebrería de la región se encuentra al origen del mito de El Dorado.

El territorio de Brasil ha estado habitado desde hace al menos 8.000 años.

Idiomas

El español y el portugués son los idiomas principales del subcontinente. El portugués se habla principalmente en Brasil, donde es el idioma oficial. El español es oficial en todos los países a excepción del ya mencionado Brasil, Guyana e Islas Malvinas (administradas por el Reino Unido) hablan inglés, Surinam el holandés y la dependencia francesa de Guayana Francesa el francés.

| <i>Idioma</i> | <i>Hablantes</i> |
|---------------|------------------|
| Español | 194.600.108 |
| Portugués | 191.480.630 |
| Inglés | 800.000 |
| Holandés | 510.000 |
| Francés | 230.000 |

Lenguas nativas

En la actualidad todavía se hablan más de 400 lenguas indígenas pertenecientes a multitud de familias. Se han reconocido más de 33 familias de tamaño grande o medio, y existe un número elevado de lenguas aisladas e incluso lenguas insuficientemente documentadas que no han podido ser clasificadas adecuadamente. Desde el punto de vista tipológico las lenguas andinas difieren notablemente de las lenguas amazónicas aunque existe una zona de transición entre estos grupos.

Las lenguas quechuas son la familia de lenguas con un mayor número de hablantes, con más de 12 millones de personas. Tradicionalmente se habla del "quechua" o "quichua" como de un solo idioma, aunque desde el punto de vista lingüístico existen variedades difícilmente inteligibles entre sí. Algunas variedades de quechua están declaradas como lengua cooficial en Bolivia y en el Perú en las zonas que ésta predomina. Se habla además, una considerable minoría en Ecuador, en Santiago del Estero (Argentina) y en el norte de Chile.

Cultura

La cultura sudamericana está marcada por el pasado colonial y el ancestro precolombino en principal medida a los que se fueron sumando, en distinta medida, elementos traídos por posteriores inmigrantes que fueron llegando a la región. Así mismo se ve el creciente desarrollo de una cultura enmarcada en el proceso de globalización.

Las diferencias culturales son pronunciadas y la partición del subcontinente en la época colonial hizo que existan dos lenguas dominantes, el español y el portugués, este último hablado casi que exclusivamente en Brasil. La cultura indígena de origen precolombino tiene fuerte presencia en el Perú y Bolivia y algunas regiones de la Amazonia. En Paraguay, el guaraní (lengua aborígen usada por el pueblo del mismo nombre) es ampliamente utilizado además del castellano, e incluso reconocido como idioma oficial del país.

Las diferencias culturales no están enmarcadas dentro de las fronteras nacionales. Así es posible encontrar mayor similitud cultural entre los habitantes de sectores fronterizos que entre esos mismos y los del interior de cada país. Esto se debe en parte a la división postcolonial que acompañó a la formación de los estados independientes durante el siglo XIX.

Las siete maravillas del mundo



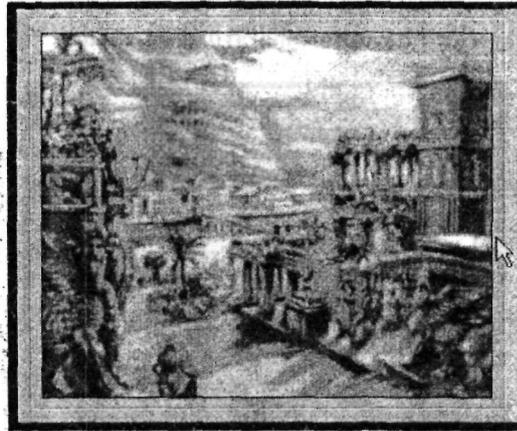
PIRÁMIDE DE KEOPS

Cuando Keops, faraón de la IV dinastía, en el año 2640 antes de Jesucristo, ordenó la erección de una tumba que por su altura y majestad debía ocultar el sol, se destinaron para ello 100.000 esclavos que trabajaron durante 20 años. Eran negros, hebreos y berberiscos hermanados por los mismos sufrimientos. Juntos compartieron el escaso alimento, derramaron su sangre bajo el mismo látigo de los guardianes y murieron por las mismas fatigas. Para que nadie pudiera conocer la entrada de la celda sepulcral, a la terminación de la obra los sobrevivientes fueron ejecutados.

Durante esos 20 años, Egipto conoció privaciones y miserias. Se cerraron los templos, se redujeron las ceremonias religiosas, se aplicaron fuertes impuestos y se ordenó a los hombres libres ayudar a los esclavos. Dos millones trescientos mil bloques calcáreos de dos toneladas y media de peso cada uno, fueron levantados uno encima de otro hasta 147 metros de altura.

Para cumplir esa enorme tarea se disponía de escasas y elementales maquinarias: los mineros utilizaban cuñas de madera mojada que, clavadas en la piedra, la quebraban al dilatarse; los transportadores acarreaban los bloques a lo largo del Nilo sobre enormes balsas, y luego sobre trineos hasta la meseta de Al Gizah, recorriendo una ruta que había costado diez años de trabajo. Los esclavos encargados de la pirámide levantaban los bloques de una a otra grada, más con la fuerza de sus brazos que con la rudimentarias grúas formadas con troncos de árboles, las únicas conocidas.

Cinco mil años pasaron desde entonces. La pirámide de Keops, única sobreviviente de las siete obras que los antiguos llamaron "maravillas del mundo", queda, casi intacta, como grandioso testimonio de una civilización desaparecida.

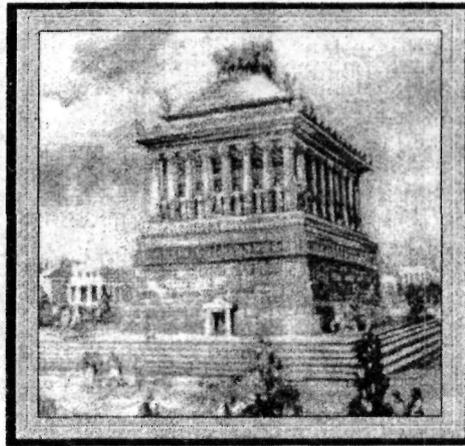


LOS JARDINES COLGANTES DE BABILONIA

Cuando Nabucodonosor, rey de Caldea, casó con Clarisa, hija del rey de los medos, decidió ofrecer a su amada un jardín que, por la originalidad de su estructura y la variedad de sus flores, fuese digno de la nueva reina.

Audaz era el proyecto concebido por los arquitectos de Babilonia. Sobre un área de 19.600 metros cuadrados levantaron una serie de terrazas de piedra sostenidas por amplias arcadas de 6 metros de largo, de manera que, visto desde abajo, el jardín suspendido pareciese una alta escalinata rebosante de flores. Debajo de las arcadas se ocultaban amplios aposentos resplandecientes de adornos, para que los soberanos pudiesen descansar allí.

A fin de que no faltara nunca el agua se dispuso un genial sistema de irrigación que terminaba en la última terraza, en una fuente que manaba incesantemente. Poco o nada queda de Babilonia y de sus jardines colgantes. Pero los escasos vestigios descubiertos gracias a la paciencia de los arqueólogos, atestiguan la verdad sobre las descripciones de los escritores antiguos.



LA TUMBA DE MAUSOLO EN HALICARNASO

Frente al mar, en las cercanías de Halicarnaso, capital de Caria en Asia Menor, se erguía aún, 1.100 años después Jesucristo, una tumba magnífica por sus mármoles, esculturas, sus decorados policromos y su altura imponente.

Cuando, después de un reinado feliz, se extinguió en el año 353 antes de Jesucristo, la vida de Mausolo, rey de Caria, la reina Artemisa, su esposa, decidió hacerle construir una tumba que inmortalizara su recuerdo, dirigiéndose para ello a los más ilustres artistas de Grecia. Los arquitectos Satiro y Pícteos, los escultores Escopas, Timoteo, Briasides y Leocardis acudieron al llamado. Galeras cargadas con mármoles llegaron del Dodecaneso, y los esclavos, como asimismo hombres libres impulsados por la gratitud a honrar la memoria del rey se dedicaron a la construcción de ese monumento fúnebre.

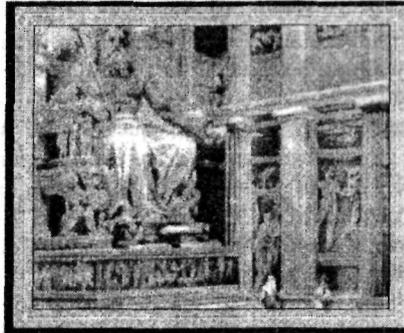
Artemisa, cuyo dolor la volvía cada día más débil y pálida, presintiendo que no sobreviviría por mucho tiempo a la pérdida de su esposo, animaba con su presencia a los trabajadores y los incitaba a apresurarse. Murió, en efecto dos años más tarde, y su pueblo quiso que reposara junto a aquél a que tanto había amado. Por largo tiempo nadie se atrevió a turbar su sueño. Pero, después de 18 siglos, cuando Halicarnaso ya no existía, los merodeadores cruzaron los umbrales del sepulcro, lo depusieron de sus mármoles preciosos y se apoderaron de los tesoros que la gratitud del pueblo de Caria había ofrecido a sus soberanos en un postrer acto de homenaje y devoción. Desde entonces, todo sepulcro suntuoso se llamó "mausoleo".



EL TEMPLO DE DIANA EN ÉFESO

Donde hoy se levanta la aldea turca de Aia Soluk, practicábase antaño el culto de Diana, diosa de la fecundidad. El templo de Éfeso que le estaba consagrado fue destruido y reconstruido varias veces, siempre con magnificencia. Se hablaba en toda Asia de los tesoros que atestaban sus galerías subterráneas, como también de su belleza arquitectónica debida al genio de Quersifión y Metagenes, y de las esculturas que lo adornaban y cuyos autores eran Escopas y Praxíteles. Esta maravilla no impresionaba por sus dimensiones como la pirámide de Keops, pero la armonía de sus proporciones hacía de ella una auténtica joya del arte griego.

En el año 356 antes de Jesucristo, durante una calurosa noche de verano, un mendigo demente llamado Eróstrato, incendió el edificio. La ciudad entera dormía, y no fue posible impedir que las llamas destruyeran a este monumento incomparable, ni salvar las incalculables riquezas allí acumuladas. Unos años más tarde, el templo resurgió nuevamente, en base al mismo plano. Ciento veintisiete columnas jónicas de 18 metros de alto rodeaban la celda donde se alzaba la estatua de la diosa y, entre ellas, 36 ricamente esculpidas en la base fueron donadas por Cresos, rey de Lidia. Estaban coronadas por un amplio frontón triangular, también esculpido. En el interior, los frescos de Apeles llenaban de asombro a los visitantes por la belleza y habilidad del dibujo. Terminado en el año 323 antes de Jesucristo el nuevo templo, fue semidestruido por las liordas odas entre los años 260 y 268 de nuestra era. Más tarde, los portadores de Aia Soluk, incapaces de captar su belleza, utilizaron las piedras para construir sus viviendas.



ESTATUA DE JUPITER OLÍMPICO

Desde el año 668 antes de Jesucristo hasta el año 393 de la era cristiana tenían lugar, cada cuatro años, juegos que constituían la más importante de las fiestas nacionales griegas. Toda Grecia se reunía en Élide, comarca de la Grecia Antigua. El nombre de Olimpia no designaba una ciudad, sino más bien una reunión de templos y de monumentos públicos, erigidos con motivo de esos juegos. Entre esos templos, el más hermoso era el de la Júpiter, en cuya nave se elevaba la estatua del dios, obras de Fidias. Los vencedores, entre los aplausos del pueblo, eran coronados en el templo, a los pies de dicha estatua, cuyos 20 metros de altura se alzaban imponentes, mostrando a Júpiter sentado en el trono, con la imagen de la Victoria, toda de oro macizo, en la mano derecha. Sahumerios especiales habían conferido a la estatua de marfil el color de la piel humana. Las vestimentas que le ceñían la cintura y llegaban hasta los pies, eran también de oro puro.

Cuéntase que, al terminar su obra, Fidias se arrojó a los pies de la estatua suplicando a Júpiter le concediera una señal de aprobación. De repente, en el cielo sereno, se desató un rayo que llenó el templo con su resplandor enceguedor y fue a caer a los pies del artista. Era la respuesta del dios.



EL COLOSO DE RODAS

Para celebrar un triunfo muy importante, la ciudad decide elevar un monumento memorable a Helios, dios del sol, en el puerto. Dirige las obras Cares de

Lindos, discípulo de Lisipo. La estatua va creciendo, primero el armazón de hierro y sobre él las placas de bronce. Finalmente, cuando la estatua se termina mide nada menos que 32 metros de altura. Su fama atraerá a viajeros de todo el mundo antiguo para verlo. Con el Coloso llegaron a ser cinco las maravillas del mundo que se alzaban sobre la faz de la tierra, número que no fué superado sino que fué decreciendo. Cincuenta y seis años después de su construcción, en el 223 a. de C., un terremoto derribó al Coloso. Los habitantes de Rodas, siguiendo el consejo de un oráculo, decidieron dejar yacer sus restos donde cayeron. En el año 672 de la era cristiana, cuando los árabes invadieron Rodas, la sombra de un cuerpo gigantesco sumergido en las aguas los llenó de estupor.

El coloso de Rodas, enorme estatua de bronce que se había erguido a la entrada del puerto, yacía desde 800 años atrás en el fondo marino, cubierto de algas y moluscos, quebradas las piernas y el rostro hundido en el cieno. Chares de Lindos y Laches habían sido los arquitectos. Después de 12 años de trabajo que la tarea se había iniciado en el año 292 a. de J. C., Chares se suicidó acosado por el temor de no lograr jamás la estabilidad de la estatua. Laches concluyó la obra, que insumió sumas fabulosas. Se necesitaron más de trescientas toneladas de bronce. El interior de la estatua estaba relleno de ladrillos hasta la cintura; la parte superior era hueca y encerraba una escalera que conducía hasta la torre del fuego colocado en la cabeza. Todas las noches los guardianes subían hasta la torre para encender las antorchas, que, trasluciendo por los ojos del coloso, servían de faro a los navegantes. Esta estatua, consagrada al Sol, tenía las piernas separadas, con los pies afirmados a cada lado de la entrada del puerto. El Coloso de Rodas fue derribado, 56 años después de su erección, por un terremoto y nadie se preocupó jamás por levantarlo de nuevo. Cuando, finalmente, los restos fueron retirados del mar, fue para utilizarlos en nuevas construcciones.



EL FARO DE ALEJANDRIA

El faro de Alejandría fue el único -de las siete maravillas del mundo antiguo - construido con una finalidad utilitaria. En el año 279 antes de Jesucristo, Ptolomeo Filadelfo encargó al arquitecto Sóstrates de Cnido la construcción de una torre en la

isla de Faros, frente a Alejandría, para que sirviera de guía a los navegantes. Para que el edificio tuviera mayor solidez y mayor resistencia contra la fuerza corrosiva de las aguas, Sóstrates empleó para los cimientos bloques de vidrio, sobre los cuales erigió el resto de la construcción con bloques de mármol unidos por medio de plomo fundido. Bloques de mármol unidos con plomo fundido constituyeron el resto del edificio, de forma octogonal sobre una plataforma de base cuadrada, hasta alcanzar una altura de 134 metros.

Sobre la parte más alta se colocó un gran espejo metálico para que su luz no se confundiera con las estrellas. Durante el día reflejaba la luz del sol, y por la noche proyectaba la del fuego a una distancia de hasta cincuenta kilómetros. Sobre la parte más alta se colocó un gran espejo metálico para que su luz no se confundiera con las estrellas.

Durante el día reflejaba la luz del sol, y por la noche proyectaba la del fuego a una distancia de hasta cincuenta kilómetros. Un terremoto lo derribó en el siglo XIV, y ochocientos años después de su construcción, el califa Al Walid pasó a la historia tanto por su codicia como por su ingenuidad, al hacer derribar los restos del faro con la esperanza de encontrar bajo sus cimientos un inmenso tesoro escondido.

Sólido y resistente a las intemperies y a las devastaciones guerreras, el faro de Alejandría fue derribado en el siglo VII por la ávida credulidad del Califa Al Walid que ordenó su demolición en la seguridad de hallar un tesoro escondido en los cimientos de la torre.

Qo'shimcha matn

Bujara

Bukhara (uzbeco Bujoro) — una de las ciudades antiguas de Uzbekistán. Centro de la región Bukhara. La capa cultural de la ciudad consiste de 20 m. Justamente, en esta profundidad los arqueólogos han encontrado los restos de los edificios, vajillas y monedas, instrumentos de producción y trabajo, varios artículos y joyas que datan el siglo IV a.C. Una de las leyendas dice que la ciudad fue fundada por el gobernador de Samarcanda (ex Maracanda) Afrasiyab. Algunas dicen que la ciudad fue fundada por el príncipe iraní Siyavush, el yerno de Afrasiyab. Bukhara tiene más de 2500 años. En la antigüedad pertenecía al reino Sogd donde ya en los tiempos de Alejandro Magno la estructura urbanística era desarrollada.

No tan lejos de la ciudad se ubicaba colonia antigua Varahsha, que es famosa por las frescas que habían en las paredes de los edificios. Estos representaban los fragmentos de la caza hasta las onzas. La ciudad de la Ark se considera como el centro de Bukhara donde vivían los reyes, gobernadores y gente cercana al rey. Y obviamente afuera de la fortaleza se formó la ciudad, o como dicen allí "Shahristán". En Sahristán se ubicaban los suburbios comerciales—"rabad". Cabe notar que por Bukhara, como por otras ciudades de Uzbekistan, pasaba La Gran Ruta de la Seda. Y aquí se encontraban más de 60

caravan sarai (hoteles) deonde se alojaban los comerciantes de la India, Iran, China y de otros países.

Desde el siglo II d.C. hasta el siglo III d.C. Bukhara entraba a la región Kangyu. En el siglo V estaba en el reino de los turcos eftali. En los siglos VI y VII pertenecía al kanato occidental de los turcos. Con la llegada de los árabes (VII) por Buhara se extendió el islam. Desde este tiempo empezaron a construirse las mezquitas, madrazas y lugares de peregrinación. Más de 1000 años la ciudad encanta a todos con la impecabilidad de las proporciones y con la concepción genial del mausoleo de los Samani. Los conjuntos arquitectónicos Poi Kalón, Lyabi Hauz, Gaukushon y otros más se consideran como los mejores ejemplos de las creaciones arquitectónicas medievales.

Entre muchos edificios de Bukhara los monumentos como de Bajovaddin Naqshbandi, Chor Bakr y Toshmachit guardan en sí el encanto especial.

En esta ciudad magnífica, sin ninguna exageración, se podía comprar todo porque tenía muchos bazares, mercados. Su aspecto moderno Bukhara obtuvo durante el reino de la dinastía Sheibani y Ashtrahani (XVI-XVII). En Bukhara habían más de 200 madrazas y mezquitas y sin ninguna duda se puede decir que los arquitectos de Bukhara eran destacados porque en sus trabajos se observan la vida común de Bukhara, su historia, la aspiración...

¿Por que se dice...?

- Al que quiera celeste que le cueste
- Buscarle la quinta pata al gato
- Como turco en la neblina
- De punta en blanco
- El talón de aquiles
- Gozar de la fresca viruta
- Hogar dulce hogar
- Irse al humo
- La chancha y los veinte
- Morir de amor
- No es moco de pavo
- Ojo por ojo diente por diente
- Pisar el palito
- ¡Que la inocencia te valga!
- Renacer de las cenizas
- Si la montaña no viene a Mahoma

AL QUE QUIERA CELESTE QUE LE CUESTE

Quien anhela obtener algo muy valioso debe estar dispuesto a afrontar su precio, por alto que éste sea. El dicho y su moraleja guardan estrecha relación con un

mineral, el lapislázuli, que se extrae de unos pocos lugares de Oriente. Con él se fabricaba un bellissimo color azul, muy resistente a la acción del tiempo, que por su procedencia fue llamado azul de ultramar. La gran rareza del lapislázuli y el alto costo de su transporte hicieron que su valor fuera comparable al del oro. Cuando los papas y los grandes señores del Renacimiento encargaban un cuadro, se estipulaba por contrato cuánta pintura de oro y cuánto azul de ultramar entrarían en la obra. Al mezclarse con blanco, ese precioso azul producía el celeste que originó la expresión. Pero existe también otra versión sobre ese origen, vinculada con la acepción religiosa de la palabra celeste, equivalente a celestial. En tal caso, serían los sacrificios realizados en la Tierra el precio de la gloria en el Cielo. Ambas versiones no se contradicen. Y ninguna de las dos deja duda de que cuate y celeste riman con muy justa razón.

BUSCARLE LA QUINTA PATA AL GATO

Cuando se tienen reparos sobre la conducta o los dichos de terceros se utiliza esta frase, cuya forma correcta según algunos sería "buscarle tres pies al gato". Los diccionarios no se ponen de acuerdo. El de María Moliner, por ejemplo, prefiere esta última versión y la define como: "buscarle complicaciones a un asunto que de por sí no las tiene". La mayoría de la gente al citar el dicho menciona tanto al micifuz al que le falta una extremidad como al que le sobra.

Para ellos el sentido es idéntico. Y todavía están los que hacen distingo acerca de la aplicación del tres o del cinco. Los que la emplean en la primera forma sostienen que se refiere a lo fácil que resulta criticar: frente a cualquier minino, sea persa o atorrante, hasta el más torpe encuentra los tres pies requeridos. En cuanto a lo de la quinta en no querer aceptar, por mala fe o ignorancia, la realidad tal cual ES. Una cuarteta anónima resume muy bien este dilema trivial: "El normal cuatro presenta, tres si le falta una sola, y cinco si quien las cuenta toma por pata la cola" una solución salomónica, como se ve.

COMO TURCO EN LA NEBLINA

La frase es producto de una serie de cambios y derivaciones que comienzan cuando en España se llamó *turca* a la borrachera. La razón tiene toques de humor. Al vino puro, sin añadido de agua, se lo denominaba tanto *vino moro* como *vino turco*, por no estar "bautizado". En consecuencia, las mamúas tomaron el nombre de *turcas*. De allí viene la primera parte de la expresión en su forma original: "agarrarse una turca". Lo que sigue se debe exclusivamente a la picardía criolla. ¿Quién puede hallarse más confundido que un borracho que se pierde en la niebla? El pasaje de con la turca al actual como turco lo realizó espontáneamente el uso popular. Y así el turco

entró en el dicho y en la neblina, dando lugar a una pintoresca expresión que vale para cualquiera que ande muy desorientado. Por más sobrio que esté.

DE PUNTA EN BLANCO

En los ejercicios para combate, los caballeros medievales empleaban armas de hierro ordinario que carecían de filo y llevaban en la punta un botón, como los floretes con que se aprende esgrima. Recibían el nombre de *armas negras*, en oposición a las que se usaban en los torneos, que eran de acero filoso y tenían el extremo afilado o, como se decía entonces, *la punta en blanco*. En esas lizas, los contendientes se presentaban ante el árbitro o maestro de armas acompañados de sus escuderos, quienes portaban los yelmos con sus penachos y los respectivos escudos. La gran pompa de esta ceremonia con música de fanfarrias y el espectáculo de las armaduras relucientes y los estandartes al viento quedaron asociados a la frase "estar de punta en blanco", que tomó el sentido de mostrarse con las mejores galas. Pasaron los tiempos feudales, pero el dicho subsiste. Sólo que ahora se aplica a cualquiera que luce impecablemente desde el peinado hasta los pies. Vestido de punta en blanco. Como para un torneo... de elegancia.

EL TALÓN DE AQUILES

Aquiles, el héroe de la *Ilíada*, no podía ser herido más que en una parte de su cuerpo: el talón. Cuando era niño, según la leyenda, su madre Thetis lo sumergió en el Estigia, uno de los ríos que circundan el infierno. Quien se bañaba en él se volvía invulnerable. Pero el talón del que la madre lo sostenía no fue mojado por las aguas mágicas. Por eso murió en el sitio de Trova: una flecha envenenada le dio justamente en el talón. La frase alude hoy a los aspectos más débiles y más expuestos de un individuo. Si sucumbe con facilidad a los flechazos del halago o de una tentación determinada, decimos que esas "zonas erróneas" son su talón de Aquiles.

GOZAR DE LA FRESCA VIRUTA

"Usted estaba sentado gozando de la fresca viruta." Así da comienzo Roberto Arlt a *Psicología simple del latero*, una de sus inolvidables *Aguafuertes porteñas*. Tres líneas más adelante habla nuevamente de la *fresca viruta* al describir a su protagonista apoltronado en una silla de café, bebiendo cerveza bajo un toldo y repitiéndose, hasta el hartazgo, que la vida tiene sus partes lindas. "Gozar de la fresca viruta" consiste en eso: pasarla bien sin preocuparse por nada y disfrutando lo que se tiene a mano. Pero ¿qué relación existe entre el *dolce far niente* y eso que el diccionario define como lámina fina y enrulada que sale de la madera al cepillar?

Ocurre que hasta no hace mucho era común aprovechar la viruta para rellenar colchones. Tanto las tiras de madera como el aire que queda entre ellas son excelentes aislantes del calor. El relleno, además, se acomoda muy bien al peso y la forma del cuerpo. Por eso, en la era preplástica, la viruta fue parte del ocio. Y gozar de ella, un arte, que como dice muy bien Arlt, hacía sentir la vida más linda. Más liviana, más mullida y más fresca.

HOGAR DULCE HOGAR

La frase *-Home sweet home*, en el original- es parte de una canción cuya versión española sería: "Por más que cruzemos / la tierra y el mar / siempre extrañaremos tan bello lugar: ¡Hogar dulce hogar!". Pertenece a una pieza teatral estrenada en Londres en 1823. Su autor, John Howard Payne, fue un excelente dramaturgo y actor norteamericano que vivió en Europa. De Payne es también la letra de esa canción, que prendió en los corazones ingleses en una época en la que las conquistas del Imperio británico obligaban a muchos a dejar su patria para residir en las colonias. Desde hace 170 años la expresión se repite en todo el mundo. A veces con ironía, cuando la casa se alborota demasiado. Y, con mayor frecuencia, para resumir nuestra añoranza, al sentirnos lejos de la familia y de los objetos queridos o al volver a ellos.

IRSE AL HUMO

Expresión muy nuestra que equivale a lanzarse atropelladamente en procura de algo. Existen dos versiones acerca de su origen, ambas relacionadas con la guerra contra el indio. La primera figura en la segunda parte de *Martín Fierro* y se refiere a las llamadas que se hacían las tribus para combatir en malón: "Su señal es un humito" -dice José Hernández- "que se eleva muy arriba./ De todas partes se vienen / a engrosar la comitiva (...) para formarla han salido / de los últimos rincones." La segunda versión la registra Lucio V. Mansilla quien en *Una excursión a los indios ranqueles* comenta: "El fuego y el humo traicionan al hombre de las pampas, significando que una fogata mal apagada o la pólvora que quemaban los fusiles bastaban para que lanzas y boleadoras acudiesen a la humareda". La frase se ha modernizado, pero conserva su sentido original. Ya sea cuando un humito apetitoso nos impulsa a atropellar en busca de una porción de asado o cuando un fallo dudoso hace que el malón de una hinchada se vaya al humo contra el árbitro.

LA CHANCHA Y LOS VEINTE

Expresión criolla que nació a fines del siglo pasado y fue popularizada por un sainete de la época así titulado. Denota a la persona codiciosa que, no conforme con la ganancia que le corresponde en un trato, se empeña en obtener mayores ventajas. Es condensación de otro dicho más largo, "el chanco, la chancha y mi los veinte lechones", que agrega al abuso una exageración: la cría de una cerda a través de su vida fértil rara vez llega a la veintena. Por concisión, la idea quedó abreviada en su forma actual: "Querer la chancha y los veinte...". Pero a la picardía popular no le pareció suficiente. Eran tiempos del auge de los frigoríficos y de la explotación de todo lo que se pudiera sacar de un animal.

De modo que la frase se usa en locuciones tales como "Fulano pretende quedarse con la chancha, los veinte y la máquina de hacer chorizos". Ese agregado tecnológico eleva la rapacidad al colmo. Muestra el afán desaforado de quedarse con todo. Y con algo más, de ser posible.

MORIR DE AMOR

Se habla corrientemente de las agonías del amor, y el tema inspira óperas, best-sellers, tangos, boleros y culebrones. La idea de que el sentimiento amoroso está fatalmente asociado con el final de la existencia nos viene desde muy atrás como lo prueban las lenguas más antiguas. Del indoeuropeo (lengua madre del sánscrito, el griego y el latín) heredamos la raíz *wen-* que significa *desear intensamente, querer, amar*. De allí viene Venus, nombre de la diosa del amor, de donde salió *venéreo*, que antes se refería al amor físico y hoy sólo se aplica a ciertas enfermedades sexuales. Y también *venerado*, persona idolatrada. Pero los filtros de amor y los sufrimientos atroces propios de un amor no correspondido hicieron que de la misma raíz *wen-* derivase además una palabra terrible, *veneno*. Así surgió la alianza entre las palpitaciones del corazón y su interrupción definitiva. Amar y morir quedaron unidos, sobre todo entre los románticos y los adolescentes, tan amigos ambos de las expresiones tremendas. Cuando "morir de amor" no va más allá de una manera de hablar, la sustituye una frase bastante más prosaica: "hay amores que matan".

NO ES MOCO DE PAVO

Cuando queremos ponderar la importancia de un asunto cualquiera, con frecuencia nos valemos de una comparación negativa y destacamos que eso "no es moco de pavo". El diccionario define *moco de pavo* como "apéndice carnoso eréctil que el pavo tiene sobre el pico". Pero el dicho del título proviene de cuando se usaba reloj con cadena. Ésta asomaba como una provocación para los ladrones, quienes aprovechaban las aglomeraciones para desprender el reloj y dejar la cadena que lo

sujetaba. Dado el público del que salían los incautos (llamados "pavos" en la jerga del delito), esas cadenas eran de escaso valor, de modo que se quedaban colgando como cuelga el moco del ave. Hoy, se usan relojes de pulsera, la expresión ha perdido toda conexión con su origen. Pero basta escuchar que algo "no es moco de pavo" para que en seguida todos entendamos que no nos están hablando de ninguna p a v a d a.

OJO POR OJO DIENTE POR DIENTE

Esta frase, que consagra la venganza como un procedimiento jurídico, figura en dos de los 282 artículos del código sancionado por Hammurabi (1792-1750 a. C.), fundador del imperio babilónico. La menciona también el Antiguo Testamento al referirse a los actos de violencia. "Quien cometiére e delito", dice el texto bíblico, "pagará vida por vida, ojo por ojo, diente por diente, mano por mano y pie por pie, quemadura por quemadura, herida por herida y golpe por golpe". Cuando el agredido prefería que se lo compensara con dinero, tenía derecho a una suma, fijada de antemano de acuerdo con la gravedad del daño. Así, según la ley del talión del derecho romano, quien recibía una cachetada podía canjear ese golpe por un monto equivalente a 5 ó 6 dólares de hoy. El dicho, con frecuencia abreviado como "ojo por ojo", no pasa en la actualidad de un modo de hablar. Un desahogo para el rencor. Y prueba de que la idea de devolver mal por mal es siempre tentadora. Pero ningún código moderno autoriza a desdentar o volver tuerto al ofensor.

PISAR EL PALITO

Cuando, inducido por otros, alguien hace justo lo que lo perjudica, suele decirse que ese individuo "ha pisado el palito". La frase vale se debe a una jaula-trampera que hasta no hace mucho se vendía en los comercios. Tenía una suerte de puertita o ventana rebatible provista de una barra corta o palito. Junto a ese apoyo se colocaba agua, lechuga y alpiste como cebo para que se posara algún pájaro suelto. Ni bien lo hacía, su peso ponía en acción un resorte que desplazaba rápidamente esa parte de la jaula dejando encerrada a la presa. José Gobello, por su parte, atribuye el dicho a los ladrones de gallinas. De noche, éstos metían una vara en el gallinero, el animal se agarraba al palo dejando así que los ladrones lo retiraran en silencio. Nada impide que ambas versiones se ajusten a la verdad. Al igual que las aves de corral y los pajaritos, nadie está libre de portarse incautamente. Y nunca falta gente de mala fe dispuesta a hacer que alguien pise en un descuido el palito de la ingenuidad.

¡QUE LA INOCENCIA TE VALGA!

Esta fórmula, que da fin a las bromas típicas, del 28 de diciembre, es condensación de otra más larga: "Que los Santos Inocentes vengan en tu ayuda". O sea, que ellos te guarden de los peligros de la candidez. El Día de los Inocentes, que evoca la masacre de criaturas ordenadas por Herodes, rey de Judea, coincidió en los primeros tiempos con el Día de Reyes. En Roma llegó a ser Jornada de duelo y ayuno, y en la Inglaterra medieval se acostumbraba ese día a despertar con azotes a los niños para recordarles así la degollación de los Inocentes. La fecha cambió más adelante de sentido y el espíritu de penitencia cedió paso al de alegría por la santificación de los pequeños. En algunos conventos europeos, por ejemplo, el novicio más joven era designado abad durante las tres semanas previas. Pronto la celebración pasó al mundo laico y con ella nació la práctica de bromas alusivas: de los falsos titulares con que aparecen algunos diarios a los chascos de cualquier tipo, todo engaño es de esperar ese día.

Hasta que las cinco palabras consabidas –"¡que la inocencia te valga!"– desbaratan el juego.

RENACER DE LAS CENIZAS

La idea de volver a alzar vuelo después de una gran crisis suele ser alegóricamente expresada mediante la antiquísima leyenda egipcia del ave Fénix. Un pájaro fabuloso de brillante plumaje dorado y escarlata que emitía un canto muy melodioso y cuya vida se extendía –las versiones difieren– entre los cinco y los once siglos. Antes de morir, el Fénix –del que existía un único ejemplar–, se preparaba un nido hecho con ramas de árboles raros y hierbas aromáticas al que se prendía fuego, y el ave se extinguía entre sus llamas. Resucitaba muy pronto de las cenizas, intacta y rejuvenecida, para vivir otra vez por siglos. La creencia –que evoca la muerte diaria del sol y los otros fuegos de un nuevo amanecer– dio lugar al dicho "renacer de las cenizas" y a su equivalente, menos empleado, "ser como el ave Fénix". Una metáfora que condensa el destino de aquellos que, tras un fracaso que se creyó definitivo, retoman con el fervor y la fortuna que suponían para siempre incinerados. El nombre del ave también se aplica a quien, por sus cualidades, excede la comprensión humana.

SI LA MONTAÑA NO VIENE A MAHOMA...

Mahoma convenció a sus seguidores de que a una orden suya se le iba a acercar una montaña desde la cual predicaría. La muchedumbre se reunió; Mahoma llamó una y otra vez a la montaña y cuando ésta no se movió de su lugar, el profeta dijo sin abochornarse: "Si la montaña no viene a Mahoma, Mahoma irá a la montaña". Este texto no pertenece a ningún libro religioso ni procede de Oriente.

Figura en los Ensayos de Sir Francis Bacon (1561-1626), filósofo inglés y canciller del reino, quien fue precursor del método experimental en la ciencia y uno de los más firmes adversarios del conocimiento dogmático y supersticioso de la Edad Media.

Proverbios

- Abad, judío y madona, jamás perdona.
- Abadejo y amor de viejo, todo es abadejo.
- Abaja acá, gallo, que estás encaramado.
- Abájanse los adarves y álzanse los muladares.

- Bodas en Mayo, males las llamo.
- Boda sin borracho tenla a milagro.
- Bodas largas, barajas nuevas.
- Bollo de monja, carga de trigo.

- Caballo alazán "tostao", antes muerto que cansao.
- Caballo alquilado, nunca cansado.
- Caballo andador tropezador.
- Caballo corredor, no ha menester espuela.

- Dale que le das; que importunando mucho, algo sacarás.
- Dales agua por el pie, antes que padezcan sed.
- Dale, si le das, que me llamen en casa.
- Dale suficiente cuerda y se ahorcará el mismo.

- El borracho fino, después del dulce, vino.
- El borracho fino, tras la leche, vino.
- El borracho valiente se pasa del vino al aguardiente.
- El buen cirujano, corta por lo sano.

- Fiesta sin comida, no es fiesta cumplida.
- Fingir ruido por venir a partido.
- Firma papel y te encadenarás a él.
- Firmar sin leer, sólo un necio lo puede hacer.

- Galga salida, a liebre parida.
- Galgo que muchas liebres levanta, ninguna mata.
- Galgo que va tras dos liebres, sin ninguna vuelve.
- Gallegos y asturianos, primos hermanos.

- Hacer la plancha.
- Hacerlo mal y excusarlo peor.
- Hacer mangas y capirotos.
- Hacer más daño, que un buey por un tejado.

- Infierno y gloria, dos nombres en discordia.
- Ingenuo y muy majadero, quien da la llave al ratero.
- Ingrato, el volver mal por bien tiene por trato.
- Ingratos hacen recatados.

- Jilgueros y ruiseñores, buenísimos cantores.
- Jinca la yegua.
- Jodido trato es comprar a cinco y vender a cuatro.
- Jornada emprendida, medio concluida.

- Labrador que labra, no tiene estiletes ni cabras.
- Labrar en barbecho, es labrar necio.
- Labrar y hacer albardas, todo es dar puntadas.
- La buena borrachera ha de durar una semana entera.

- Mala señal de amor, huir y volver la cara.
- Mala señal es para la moza cuando la llaman señora.
- Malas nuevas, como el rayo llegan.
- Mala y engañosa ciencia es juzgar por las apariencias.

- Nadie aprecia lo que tiene hasta que lo ve perdido.
- Nadie aprende por cabeza ajena.
- Nadie arrebañando engorda.
- Nadie bien ha valorado, lo que nada le ha costado.

- Ocasión perdida, no vuelve más en la vida.
- Ocasión perdida, para siempre ida.
- Ocasión que se pasó, pájaro que voló.
- Ocasión que se va, quien sabe si volverá.

- Paloma que va volando no dice a dónde ni cuando.
- Paloma que vuela . . . a la cazuela.
- Palo porque bogas y palo porque no bogas.
- Palo que nace doblado jamás su tronco endereza.

- Quien a los suyos menosprecia, a sí mismo se desprecia.
- Quien a los suyos se parece, honra merece.
- Quien ama a Beltrán ama a su can.
- Quien ama el peligro, en él perece.

- Riachuelos pequeños, forman grandes ríos.
- Riachuelos pequeños, forman ríos grandes.
- Rica que con pobre casa, un criado más tiene en su casa.
- Riña por San Juan, paz para todo el año.

- Unos por el culo estercolan, y otros por la boca.
- Unos por otros, la casa sin barrer.
- Unos por otros y la casa sin barrer.
- Unos saben lo que hacen y otros hacen lo que saben.

- Yo dueña y vos doncella, ¿quién barrerá la casa?.
- Yo duro y vos duro, ¿quién llevará lo maduro?.
- Yo me morí, y que cosas vi.
- Yo que me callo, me quedo sin gallo.

- Zorra dormilona, su cara lo pregoná.
- Zorra en viña, aligera la vendimia.
- Zorra que duerme de día, de noche anduvo de cacería.
- Zorra que duerme de día, de noche estuvo de cacería.

TEXTOS FONÉTICOS

Escucha.

MI FAMILIA

Mi familia no es muy grande ni muy pequeña. Somos cinco personas - mi abuela, mis padres, mi hermano Juan y yo. Juan es mi hermano mayor, tiene ya veinte años, estudia económicas. Nos llevamos muy bien aunque de niños siempre peleábamos. No le gusta mucho leer, prefiere escuchar música. A mí sí, yo soy de letras.

Mi padre tiene cuarenta y ocho años, trabaja en una empresa comercial. Vuelve a casa muy tarde y muy cansado y en seguida se pone a ver las telenoticias.

Mi madre se casó muy joven, tiene solo cuarenta años. Es profesora, por eso tiene toda la tarde libre. Bueno, libre no. Prepara la comida para toda la familia, lee, corrige los ejercicios. También sabe tejer. Es muy simpática y siempre nos defiende a mí y a mi hermano.

Mi abuela ya es una viejecita. En octubre cumple ochenta años. De día baja a hablar con las vecinas y la tarde la pasa viendo las telenovelas de amor.

El año pasado se nos ha muerto el abuelo. Murió mientras estaba durmiendo. Dicen que es una muerte muy buena.

Tengo también 2 primos. Uno se trasladó a Alemania con su familia y el otro vive en Moscú. Es hijo único, está muy mimado y lo soportamos con dificultad. Siempre se sale con la suya y tiene mucho amor propio.

En cambio mi tío es un tipo estupendo. Siempre jugaba con nosotros y nos regalaba cosas. Por desgracia se casó con una mujer bastante antipática. Tiene mucho genio y se enfada a menudo. Ahora están cuidando a su bebe. Tiene solo 3 meses y ya es muy mono.

Ah, me olvidé de nuestro perro! Es un pastor escocés, también es un miembro de la familia. Su amo es Juan. Él mismo lo pasea dos veces al día y le da de comer.

Pero a veces lo saco yo, es muy divertido y lo queremos todos. Como ya somos mayores, pocas veces nos reunimos todos, pero solemos pasar las vacaciones juntos en Crimea o en algun otro balneario.

Escucha.

MI CASA

Bueno, no es una maravilla de casa, pero se puede vivir bien. Tiene dos habitaciones y una sala espaciosa que usamos como un dormitorio más. Qué vamos a hacer? Somos cuatro personas en mi familia. Tiene también una cocina bastante grande, lo que está muy bien. Y por último un cuarto de baño y un balcón. Como ven ustedes, es una casa normal y corriente.

Mi cuarto tampoco presenta nada singular. Es de doce metros cuadrados, más que suficiente para una persona. Está bien amueblado. Tengo un escritorio bonito, un armario donde meter mis cosas y una estantería.

Ah! Me olvidé del diván. Aunque es un poco estrecho, estoy acostumbrada. Que les iba a decir? Además de los muebles, en las paredes hay colgados varios dibujos de mi hermana menor. Es una gran pintora, no me cabe ninguna duda. A veces cuelgo algunas fotos de mis actores favoritos. Las ventanas de mi cuarto dan al patio, mientras que las de las otras habitaciones dan a la calle. Eso no me gusta, ya que como vivimos frente a una avenida grande, hace mucho ruido.

Ya ven que, aunque el piso es muy pequeño, es muy cómodo. Cuando me proponen cambiar de piso, nunca lo acepto, porque es tuyo, saben? Además vivir en una zona residencial no me apetece nada.

Escucha.

MADRID, CAPITAL DE ESPAÑA

Se dice que Madrid es una ciudad de extremos. Una luz brillante en las montañas y graves sombras en las casas. Inviernos fríos y veranos de un calor agobiante. Así es Castilla, tierra seca y acogedora al mismo tiempo.

La capital de España esta situada a orillas del río Manzanares en el centro del país. Gracias a ello se comunica perfectamente con todas las provincias de España. En los alrededores de Madrid se encuentran importantes centros históricos y culturales como Alcalá de Henares y El Escorial. No lejos de la ciudad se alza el palacio de La Zarzuela. Es la residencia de los reyes de España.

Madrid es una de las ciudades más jóvenes de Europa. Si historia comienza en ochocientos cincuenta y dos cuando los árabes construyen en su lugar actual una fortaleza. Es reconquistado en mil ochenta y tres. Durante cinco siglos más la ciudad no es más que un satélite de Toledo, hasta que El Felipe Segundo se establece ahí en mil quinientos cecenta y uno. Por aquel entonces Madrid cuenta con solo veinte mil habitantes. Con la llegada de la corte Madrid empieza a crecer rapidamente. Pronto se transforma en una ciudad moderna y monumental de amplias avenidas y paseos de árboles, como lo es hoy.

Los jardines del Parque del Retiro atraen a una multitud de madrileños, sobre todo los domingos. La Puerta del Sol está adornada con la imagen emblemática del Oso y el Madroño. En la noche vieja la gente se reúne ahí para comer las doce uvas y así despedirse del año viejo.

Hoy Madrid puede competir con París o Nueva York, tiene muchas galerías de arte y su vida nocturna es más atractiva. Los jóvenes visten con buen gusto, la gente es optimista. Pero como toda gran ciudad o capital a veces da motivo de quejas. El transporte es caótico y hay muchos embotellamientos. Para llegar al trabajo desde los suburbios se tarda muchísimo.

Los turistas tienen miedo del robo de bolsos, lo que es por algo. Por último, las drogas también han aparecido en la ciudad. Pero estos problemas encontrarán solución. Lo importante es querer a su ciudad y los madrileños efectivamente la quieren.

Escucha.

ALGUNAS PALABRAS SOBRE MI CIUDAD FAVORITA

Yo no soy aficionado a las grandes ciudades. Me cansan mucho. El tráfico, los atascos, la multitud de gente en la calle, eso agobia. Pero hay una ciudad grande y al mismo tiempo muy apacible. No importa que sea la capital de Cataluña y un importante centro comercial. Estoy hablando de Barcelona. Tiene muchas ventajas. La primera y más importante es que tiene mar. Cuando hace calor, tomas la bicicleta y en veinte minutos ya estás en la playa. El clima es muy bueno allí, nunca hace mucho frío y llueve poco. Además, esta ciudad tiene un encanto especial. Barcelona ha vivido épocas diferentes y las ha conservado perfectamente. Su barrio gótico es siete siglos más antiguo que los barrios modernos. Las iglesias del siglo XII están junto a la Sagrada Familia (templo moderno que todavía está en obras). Las calles centrales son anchas y silenciosas. En el siglo XIX la burguesía barcelonesa aprobó un proyecto de ampliación de la ciudad. Así apareció l'Eixample, barrio central, donde no hay dos edificios iguales.

El modernismo europeo se manifiesta en Barcelona como en ningún otro lugar. El talento de Antonio Gaudí dió unas casas misteriosamente bonitas cuya iluminación moderna aumenta su efecto. Barcelona de noche es incluso más espectacular. Como todas las ciudades mediterráneas, está hecha para la vida nocturna. Numerosas cafeterías y bares esperan a los visitantes a cualquier hora. Por la avenida Diagonal podréis atravesar todo el centro de la ciudad. Luego, hacia el mar, bajan Las Ramblas. Son una cadena de bulevares donde reina el bullicio de vendedores, artistas, músicos y figuras paradas en las más diversas actitudes. Una vez abajo, está situado el Port Aventura, lugar favorito de niños de todas las naciones. Cansados de andar, podréis subir de nuevo al parque Güell. Planificado por Gaudí, ofrece reposo y sombra incluso en los días calurosos. Sus azulejos y columnas provocarán asombro al visitante más experto.

Si uno desea ir a la montaña, los Pirineos están a dos horas de viaje. ¡Pero la misma Barcelona cuenta con dos montañas, Tibidao y Montjuïc! En una palabra, Barcelona es más que una ciudad, es la Tierra en miniatura.

Escucha.

SANTIAGO DE COMPOSTELA

Santiago de Compostela, capital administrativa de Galicia, es una de las tres ciudades santas del mundo cristiano; y, como Roma y Jerusalén, destino de peregrinos. La catedral, que está dedicada a Santiago Apóstol, atrae a peregrinos de toda España y Europa. Durante las fiestas del Apóstol la ciudad acoge a más de 20.000 personas cada día... A todas horas del día o de la noche, las calles que rodean la catedral se llenan de músicos, caminantes, monjas y vendedores. Pero el resto del año es una ciudad universitaria, cuya población en su mayoría son estudiantes.

La ciudad de Santiago de Compostela se fundó en el año 813, cuando el obispo Teodomiro informó al rey austriaco del descubrimiento milagroso de una tumba con los restos del apóstol Santiago. Santiago Matamoros, como llegó a llamarse, reunió a los cristianos de la península para guiarlos en la Guerra Santa.

Según la leyenda, en el año 42 los discípulos de Santiago Apóstol robaron su cuerpo de Palestina, donde fue asesinado, y lo llevaron después en un barco a tierras gallegas. El rey Alfonso VI inició la catedral dedicada al santo en el 1075. Se terminó en 1211. La ciudad de Santiago de Compostela toma su nombre de "campo stellae" que en latín significa "campo de la estrella", que guió al rey Alfonso a la tumba de Santiago. Al principio la catedral también servía de alojamiento a los peregrinos que lógicamente tenían que dormir en el suelo. Para ventilar el aire dentro de la catedral fue inventado el "botafumeiros", una olla con gases purificantes que hacían pasar por debajo de la bóveda. Luego alrededor de la catedral se construyeron muchos hospedajes y un hospital. La ciudad empezó a vivir.

En el siglo XII el camino de Santiago llegó a ser el más concurrido de Europa. Muchos recorrían el camino como verdaderos creyentes en la fe; otros, sin embargo, como un método alternativo de ir a la cárcel, o como una aventura.

Al regresar del santuario de Santiago, los peregrinos adornan sus capas con conchas, como señal de tan largo viaje. El bastón, la calabaza y la concha son símbolos principales de la peregrinación. Además, la concha recuerda el mar, el cabo Finisterre, donde muere el sol en las aguas del Atlántico...

Escucha.

LA COMIDA

La comida española es típicamente mediterránea. Predominan platos picantes y no muy fuertes. El vinagre, el aceite de oliva y las aceitunas son sus ingredientes constantes. El vino se aprecia muchísimo, aunque hay jóvenes que prefieren la cerveza. "Jerez", "La Rioja", "Ribeiro" son marcas de vino reconocidas en todo el mundo. A algunos les gusta la sangría, una mezcla de vino tinto y de zumo de frutas. Aunque es un invento puramente español, es muy popular entre los extranjeros. De todas las cocinas regionales se destacan la vasca, la gallega y la valenciana: las dos

primeras por sus mariscos (productos del mar) y la tercera por la muy conocida paella. Sin embargo, estas cocinas cuentan con muchos otros platos que son una auténtica delicia.

Igual de buenos son el gazpacho andaluz (sopa de verduras que se toma como un refresco), la tortilla de patatas, canelones... Para los postres, siempre natillas o flan y frutas propias de la estación. En Castilla, no dudes en pedir "suspiros de monja", son de los mejores pasteles que hay. Y, los domingos, es muy frecuente tomar chocolate con churros.

Los españoles desayunan poco, comen fuerte y suelen cenar fuera. Su cena nunca empieza antes de las 10 y puede constar sólo de las tapas (platos pequeños que se sirven junto con el vino). Pueden ser también ensaladas y embutidos, menú típico de los bares, pero siempre acompañados con una copa de vino o una caña de cerveza. En general, las españolas son buenas cocineras, aunque últimamente los platos semipreparados están muy de moda.

Escucha

LA LENGUA ESPAÑOLA

El español es una lengua sonora como el oro. Así dice la Real Academia Española, y es pura verdad. Si el inglés se estudia porque es práctico, el español se estudia porque es bonito. Lo escuchamos en las canciones de amor y en las telenovelas sudamericanas. Pero también es la lengua de Cervantes y Lope, de Unamuno y Lorca. Además de España, se habla en toda la América del Sur menos el Brasil. Es la primera lengua extranjera que se aprende en los colegios de los EE.UU. Y cada año se hace más popular. Según la estadística, en el mundo actual hay más de 320 millones de hispanohablantes. Su nombre más correcto es "castellano", porque nació en el Reino de Castilla. Mientras Castilla crecía en su poder, crecía el dominio del castellano hasta que se convirtió en la lengua del estado español. Como otras lenguas de la península, proviene del latín vulgar. Por eso ha conservado muchas palabras que hoy reconocemos fácilmente. Los siete siglos del dominio árabe también han dejado sus huellas. Hoy el castellano cuenta con más de 2 mil palabras árabes (que en su mayoría comienzan con "al", como "almohada" o "álgebra").

Hay que notar que el español es muy homogéneo. Un andaluz entiende a un gallego sin problemas. Igualmente cualquier nación dentro de América Latina entiende el castellano, y al revés. Claro que cada país posee su forma de hablar y sus palabras derivadas de las lenguas indígenas. Pero no se consideran dialectos del castellano, sino sus variantes nacionales.

Así, por ejemplo, el autobús en México se denomina "camión", en la zona andina, "colectivo", y en Cuba, "guagua". Un verbo tan importante como "coger" en Argentina resulta un taco y provoca risitas. También son típicos argentinos el famoso "che" (apelación al amigo) tanto como la substitución de "tú quieres" por "vos querés".

Y, en toda la América del Sur, desaparece la segunda persona del plural, la de vosotros. Así que "vengan ustedes a mi casa" no significa que os traten de ustedes, sino que no hay otra manera de expresarlo.

Escucha.

LAS COSTUMBRES ESPAÑOLAS

Como ocurre en todas partes, no existe un estereotipo del español. Los hay alegres y tristes; rubios y morenos; tacaños y generosos; trabajadores y perezosos. Pero sí existen unas costumbres que sorprenden al extranjero que visita España.

La primera es el horario: todo sucede más tarde. No hay una hora fija para el desayuno; todo depende de cuándo uno entra a trabajar. De todos modos no es costumbre desayunar en casa; como mucho, un café bebido. Por eso son tan importantes el café y el bocadillo de media mañana, en una pausa en el trabajo. Los españoles almuerzan entre la una y media y las dos. Y que puede echar la siesta. Hay que notar que desde la una y media hasta las cinco las tiendas están cerradas, lo que tanto fastidio provoca entre los turistas. Eso también se llama "la siesta".

La merienda, obligatoria para los niños, tiene lugar después de las cinco. Para los que tienen la tarde libre es simplemente un motivo de reunión. La familia cena sobre las diez, pero en los restaurantes el horario se amplía hasta las doce. Justamente ahí empieza la famosa marcha española, cuando todo el mundo sale de casa a tomar unas copas y a divertirse á gusto.

Los extranjeros pensamos que los españoles duermen muy poco, y eso parece ser pura verdad. Lo que queda claro es que buena parte de la vida de los españoles pasa en la calle. Según estudios, la densidad de bares, cafeterías y restaurantes es de 7 por cada 1.000 habitantes. El comportamiento de los españoles en estos locales también es distinto. Sobre todo, a la hora de pagar. Si la cantidad es pequeña, cada día paga uno, y si es mayor, se divide en total entre todos, sin pensar que uno ha comido más que otro. Y algo singularmente español son las tapas (pequeño plato de comida que acompaña al vino o a la cerveza). Esta costumbre es muy antigua y viene de los tiempos del Rey Alfonso X el Sabio. Para los jóvenes marchosos las tapas pueden constituir toda una cena.

En España hay ciertos temas tabú. No se suele hablar de la muerte; no se debe preguntar la edad de la gente y está muy mal visto hablar de dinero, sobre todo, si se tiene. Nadie dice "gano mucho" o "gano bastante", sino "no puedo quejarme" o "voy tirando".

Pero se habla mucho, eso sí, y demasiado alto según los visitantes. No es necesario conocer a alguien para hablar con él durante horas. Y hay veces cuando la conversación se termina sin saber siquiera el nombre del interlocutor.

Escucha.

LOS MAYAS

Los mayas eran, probablemente, la tribu más misteriosa de toda la América Central. Su gran progreso en la astronomía y otras ciencias casaba muy poco con su forma de vivir. No se les ocurrió inventar ni la rueda ni el arado. No tenían animales de carga, y, por lo tanto, ese trabajo lo hacían por sí mismos. Sabían hacer ornamentos de oro y plata, pero no habían descubierto el acero. Adoraban a muchos dioses que representaban a diferentes elementos de la naturaleza. Eran simbolizados con figuras medio humanas y medio animales. Construían templos dedicados a estos

dioses en forma de pirámides colosales. La pirámide de Cholula, por ejemplo, es de mayor volumen que la Gran Pirámide de Egipto. Los sacerdotes se vestían con plumas y nunca se cortaban el pelo. En las escuelas se les enseñaba a los niños a cantar y a bailar en las ceremonias religiosas. Practicaban sacrificios humanos; conducían a la víctima por los escalones de la pirámide y en lo alto le sacaban el corazón.

Los mayas elaboraron un calendario que era más preciso que el europeo en los tiempos de la conquista española. Ellos inventaron un sistema de jeroglíficos y un sistema numérico que tenía un símbolo especial para el cero. En las ciudades se construían pilares de piedra, sobre los cuales los mayas grababan todos los acontecimientos históricos importantes.

Los mayas influyeron mucho en otras culturas vecinas. La serpiente de oro, su símbolo religioso, se ve por todo el territorio de América Central. Incluso donde no conocían el calendario maya, las leyendas sobre un conflicto entre la serpiente y los dioses de la Muerte se repetían de generación en generación.

Escucha.

LOS PROBLEMAS JUVENILES

Aunque los jóvenes de hoy están viviendo en una época del progreso, su vida no parece nada fácil. El tema de la juventud ocupa cada vez más páginas de las revistas españolas. El problema, quizás, más grave está relacionado con el servicio militar. En España es obligatorio, como en muchas otras partes del mundo. El servicio militar (o, como dicen los españoles, "la mili") dura nueve meses y se realiza en los campos militares.

Por supuesto, siempre hay gente que, por razones morales o religiosas, quiere evitarlo. Para ellos el estado prevé la posibilidad de "objetar", de cambiar la mili por la Prestación Social Sustitutoria. Pero lo duro es que durante el trabajo sustitutorio no se cobra el sueldo. Y, naturalmente, de ahí surgen nuevos problemas. ¿Cómo uno va a ganarse la vida, si está trabajando por nada? Además, la prestación es más incómoda que el servicio militar, dura cuatro meses más.

Otro problema que actualmente preocupa la sociedad española es el creciente desempleo juvenil. En los últimos años han aparecido muchos jóvenes licenciados (su porcentaje está llegando a 20 %). Al mismo tiempo, no hacen tanta falta. Para obtener un trabajo de estado, que es algo bien pagado, tienen que pasar el concurso de oposiciones. Y este concurso les resulta muy difícil, ya que a veces para una plaza se presentan más de veinte personas. Los que no quieren pasar años preparándose para las oposiciones, buscan otros caminos. Algunos van pidiendo dinero a sus padres. Otros efectúan trabajos de temporada, como por ejemplo, fregando platos en los bares. Su día laboral puede durar hasta la madrugada...

Y es más. Como la vivienda es cada vez más cara, los jóvenes en su mayoría se quedan en casas familiares. Así nunca se casan, porque está mal visto casarse sin tener su propio piso. Entonces empiezan a buscar formas de divertirse de las cuales la más popular es la droga. Pero no les importa mucho. Al menos, no protestan, como hacían sus padres en los años sesenta. Como escribió un periodista español, su

problema más grande es que no encuentran satisfacción en lo que hacen. Ojalá no sea así.

Escucha.

MALAS COSTUMBRES

Curiosamente, cuando los extranjeros vienen a España, acaban adaptándose felizmente a nuestra filosofía. Les va la marcha española. Como apuntó un sociólogo, el proceso de aclimatación se produce - aunque con diferentes matices - en tres etapas.

1) Fascinación. Al llegar a España se sienten mucho mejor al comprobar que los españoles no llevamos al cinto la espada de matar toros. Las gentes, el clima y las costumbres les atraen poderosamente. La vida parece fácil. Se hacen amigos como churros. Se aparca el coche donde uno quiere. Las multas no se pagan. Tampoco se declara todo lo que se gana. Los cheques sin fondos no son un delito, sino un 'trámite'. Los médicos atienden por teléfono y recetan lo que a uno le gusta. Les fascina nuestro ingenio. Desde las mil y una formas en que burlamos la ley, hasta el arte para rellenar las botellas con tapón irrellenable. Descubren no sólo que en este país todo es posible, sino que es ¡el auténtico paraíso terrenal!

2) Desesperación. A poco tiempo empiezan a detectar extraños comportamientos. El apartamento que iban a alquilar no está listo en la fecha prometida y el precio es muy superior al pactado. Todo tarda más de lo previsto (como dice Robert Moran, la palabra 'mañana' significa un indefinido futuro). Se sorprenden de que un trámite burocrático lo tenga que resolver el electricista. Pero enseguida descubren que el 'enchufe' es otra cosa muy distinta a lo que dice el diccionario. Que es algo imprescindible para que le instalen el teléfono o le entreguen el automóvil. Las normas no se cumplen o se inventan de nuevo cada día. Y nadie es responsable de nada.

3) Hispanización. Esta etapa la desarrollan cuando regresan a su país de origen. Allí han de enfrentarse con la racionalidad, la puntualidad y la seriedad. Pero ya no la soportan. La esclavitud del reloj y el trabajar sin interrupción siete horas seguidas es realmente agotador. No hay lugar donde tomarse un vino ni tiempo para charlar mientras se trabaja. Lo serio es aburrido y 'lo español' divertido. Ciertamente, los españoles tenemos un sentido innato de la desfachatez, la practicamos como un deporte. Y la vida, para nosotros, es un espectáculo intenso y alegre que cautiva al extranjero. Nos gusta enormemente observar como éste se integra plenamente a nuestras buenas y malas costumbres. Creo que, en muchos aspectos, los españoles poseemos el secreto del gran milagro de vivir. Sin embargo, en otros, deberíamos cambiar un poco. Porque el cambio hacia la modernidad no consiste sólo en sustituirlos horarios de las misas por los anuncios eróticos. Ni el 'usted' por el 'tú'. Ni el bolígrafo por el ordenador personal. Se trata de algo más...

Escucha.

NIEVE Y FLORES (LEYENDA)

En la época de la Reconquista, había en España muchos reinos árabes. Uno de ellos tenía su capital en Granada, y Hassán fue rey de Granada durante varios años. Su mujer, Fátima, era muy hermosa. Hassán quería mucho a su mujer y cumplía siempre todos sus deseos.

El clima de Andalucía donde se encuentra Granada es muy caluroso. Siempre hace buen tiempo, llueve poco, no nieva nunca. Pero un día durante el reinado de Hassán cayó en Granada una gran nevada. Todas las montañas estaban cubiertas de nieve. Entonces Fátima dijo a su marido que no había visto nunca tanta nieve, que le gustaba mucho aquel paisaje tan bonito, y que quería ver las montañas siempre blancas. Pero al día siguiente la nieve desapareció. Fátima lloraba y repetía su deseo de ver las montañas siempre cubiertas de nieve.

El marido para consolarla le prometió que cumpliría su deseo algún día. Pero este deseo era muy difícil de cumplir. Los años pasaban y no nevaba. Un día de primavera Fátima salió a la terraza de su palacio y vio con sorpresa las montañas blancas como la nieve. Nada más verlas, muy contenta corrió hacia su marido y le dijo:

- ¡Qué alegría, Hassán! ¡Cuánta nieve hay en las montañas! ¡Por fin se ha cumplido mi deseo!

Hassán sonrió y le contestó que no era nieve, sino la flor de los almendros. Como ella quería ver las montañas siempre blancas, él había mandado traer almendros de las tierras de Arabia y plantarlos en las montañas. Y desde entonces, como cuenta la leyenda, todos los años en primavera las montañas de los alrededores de Granada se visten de blanco con la flor del almendro.

Ispan – o'zbek lug'ati

A.

| | |
|--------------|------------------------|
| a menudo | tez-tez |
| abogado | advokat |
| abrigo | palto |
| abuelo | buva, bobo |
| aburrido | zerikarli |
| accidente | hodisa |
| acostarse | yotmoq |
| actor | aktyor |
| acusar | ayblamoq |
| aduana | bojxona |
| agrio | nordon |
| agua | suv |
| ahora | hozir, endi |
| al fuego | olov yonida |
| alegrarse | quvonmoq |
| alemán | nemischa |
| allí | anavi yerda |
| alquilar | ijaraga olmoq |
| alto | baland |
| amable | mehribon |
| amigo | do'st |
| andar | yurmoq |
| antes de | dan oldin |
| aparcamiento | mashinalar turish joyi |
| aprender | o'rganmoq |
| armario | shkaf |
| arriba | tepada |
| ascensor | lift |
| autobús | avtobus |
| autocar | avtobus |
| avión | samolyot |
| avisar | ogohlantirmoq |
| aviso | ogohlantirish |
| ayudante | yordamchi |
| ayudar | yordam bermoq |
| azúcar | shakar |
| azul | havo rang |

B.

| | |
|--------|------------|
| bajar | tushmoq |
| bañar | cho'milmoq |
| barato | arzon |

| | |
|-----------------|---------------|
| barco | qayiq |
| beber | ichmoq |
| bebida | ichimlik |
| bicicleta | velosiped |
| bolsa | sumka |
| bolsillo | cho'ntak |
| bolso | sumkacha |
| bombones | shokolad |
| borde | chet |
| botella | shisha idish |
| brazo | qo'l |
| buena intención | ezgu niyatlar |
| bueno | yaxshi |
| buscar | qidirmoq |

C.

| | |
|-----------|-----------------------------|
| caballo | ot |
| café | qahva |
| caja | quti |
| caliente | qaynoq |
| callarse | tinchlanmoq |
| cama | to'shak |
| camarero | ofitsiant |
| cansado | charchagan |
| cantar | kuylamoq |
| cantidad | miqdor |
| capital | poytaxt |
| carne | go'sht |
| caro | qimmat |
| carta | xat |
| casado | uylangan |
| casarse | turmushga chiqmoq, uylanmoq |
| cena | kechki ovqat |
| cenar | ovqatlanmoq |
| cerrar | yopmoq |
| chaqueta | kurtka |
| cheque | chek |
| cine | kinoteatr |
| cobrar | hisobni chiqarmoq |
| cocina | oshxona |
| collar | taqinchoq |
| comida | taom |
| compañero | hamkasb |
| comprar | sotib olmoq |
| compras | xaridlar |

E.

| | |
|-----------------------|------------------------|
| edificio | bino |
| empezar | boshlamoq |
| en | da, ichida |
| encantador | ajoyib, maftunkor |
| enfadarse | jahl qilmoq |
| enfermo | kasal |
| enseñar | ko'rsatmoq |
| entierro | janoza |
| entre | orasida |
| enviar | jo'natmoq |
| equipaje | yuk |
| error | xato |
| escritorio | yozuv stoli |
| escuchar | eshitmoq |
| España | Ispaniya |
| esperar | kutmoq |
| esplendido | bag'rikeng, ochiqqalb |
| escribir | yozmoq |
| esta noche | kechqurun |
| estante | javon |
| estar en contacto con | a'loqani ushlab turmoq |
| estudiar | o'qimoq |
| éxito | omad |
| explicación | tushuntirish |

F.

| | |
|------------|--------------|
| fabrica | fabrika |
| fácil | oson |
| famoso | mashhur |
| farmacia | dorixona |
| feo | xunuk |
| fila | qator |
| firmar | imzolamoq |
| fotografía | rasm, su'rat |
| fresa | qulupnay |
| frío | sovuq |
| fuerte | kuchli |
| fumar | chekmoq |

G.

| | |
|--------------|----------------|
| gafas | ko'zoynak |
| galleta | pechenye |
| ganar | ishlab topmoq |
| generalmente | odatda, unuman |

| | |
|---------------------|--------------------|
| lejos | uzoq |
| libre | bo'sh |
| listo | aqli |
| llamar | chaqirmoq |
| llave | kalit |
| lleno | to'la |
| llevar | tashimoq |
| llorar | yig'lamoq |
| lugar | joy |
| M. | |
| maleta | chemodan |
| maletero | yuk joyi |
| mandar | buyurmoq |
| manzana | olma |
| mañana | ertaga |
| máquina | mashina |
| mar | daryo |
| marido | er |
| marisco | dengiz tuhfasi |
| más tiempo | ko'p |
| médico | shifokor |
| melocoton | shaftoli |
| mercado | bozor |
| mientras | davomida |
| mirar | qaramoq |
| mojarse | shalabbo bo'lmoq |
| montaña | tog' |
| montar en bicicleta | velosipedda yurmoq |
| morder | tishlamoq |
| mover | yurgizmoq |
| muchacho | bola |
| muerto | o'lik |
| mujer | ayol |
| museo | muzey |
| muy | juda |
| N. | |
| nadador | suzuvchi |
| naranja | apelsin |
| negro | qora |
| nieve | qor |
| nombre | ism |
| nuevo | yangi |
| número | son |

O.

| | |
|---------|---------------|
| obra | pyesa, asar |
| ocupado | band |
| ocurrir | sodir bo'lmoq |
| odiar | nafratlanmoq |
| ofrecer | tavsiya etmoq |

P.

| | |
|-------------------|------------------|
| padres | ota-ona |
| pagar | to'lamoq |
| pan | non |
| panadería | non do'koni |
| paquete | paket, xalta |
| para | uchun |
| parada de autobús | avtubus bekati |
| paraguas | soyabon |
| parientes | qarindoshlar |
| pasar | o'tmoq, kuzatmoq |
| película | kino |
| peligroso | xavfli |
| pelota | to'p |
| perder | yo'qotmoq |
| perdonar | kechirmoq |
| periódico | ro'znoma, gazeta |
| perro | kuchuk, it |
| persona | shaxs |
| pescado | baliq |
| piano | pianino |
| pie | tovon |
| pildora | dori |
| pintar | chiqmoq |
| pintor | rassom |
| piscina | basseyn |
| piso | qavat |
| playa | plyaj |
| pluma | ruchka |
| poder | qodir bo'lmoq |
| policía | militsiya |
| poner la mesa | stol bezatmoq |
| ponerse | kiyinmoq |
| por | bo'ylab, uchun |
| práctica | tajriba |
| precio | narx |
| pregunta | savol |
| premio | mukofot |

| | |
|------------------------|-----------------------|
| preocuparse | xavotir olmoq |
| preparar | tayyorlamoq |
| presentar | namoyish etmoq |
| prestar | qarzga berib turmoq |
| prima | amakivachcha (qiz) |
| primo | amakivachcha (o'g'il) |
| principal | asosiy |
| principio | bosh |
| probar | tekshirmoq |
| problema | muammo |
| professor | o'qituvchi |
| programa de television | television dastur |
| pronto | yaqinda |
| proximo | keyingi |
| pueblo | qishloq, xalq |
| puerta | eshik |

Q.

| | |
|----------|-----------------|
| quedarse | qolmoq |
| quejarse | shikoyat qilmoq |

R.

| | |
|----------------|--------------|
| recibir | qabul qilmoq |
| regalo | sovg'a |
| reloj | soat |
| representación | tomosha |
| revista | jurnal |
| reservar | band qilmoq |
| río | daryo |
| robo | o'g'rilik |
| romper | sindirmoq |
| ronco | bo'g'iq |
| ropa | kiyim |
| ruido | shovqin |

S.

| | |
|------------|------------|
| sacrificio | jabrdiyda |
| salir | chiqmoq |
| secar | quritmoq |
| seco | quruq |
| seda | ipak |
| según | binoan |
| sello | marka |
| sentirse | his qilmoq |
| servicio | xizmat |

| | |
|------------|-------------------|
| servir | xizmat ko'rsatmoq |
| siempre | har doim |
| silla | stul |
| sin | siz |
| situación | hodisa, vaziyat |
| sobre | konvert |
| sobrino | jiyan |
| sobrina | jiyan |
| sofá | divan |
| sombrero | shlyapa |
| sonar | jaranglamoq |
| sonreír | kulmoq |
| sorprender | hayron qoldirmoq |
| sortija | uzuk |
| subir | ko'tarilmoq |
| suelo | yer |

T.

| | |
|----------------|---------------------------------|
| talla | razmer |
| tarjeta postal | otkritka |
| taza | chashka |
| té | choy |
| teatro | teatr |
| telefonar | telefon qilmoq |
| temprano | erta, barvaqt |
| tener éxito | omadga, muvaffaqiyatga erishmoq |
| tenis | tennis |
| terminar | tugatmoq |
| tía | xola, amma |
| tiempo | ob-havo |
| tienda | do'kon |
| tío | tog'a, amaki |
| tocadiscos | magnitofon |
| tocar | chalmoq |
| todo | hamma narsa |
| todos los días | har kuni |
| tomar | olmoq |
| tonto | sodda |
| tortilla | tuxum qovurilgan |
| trabajar | ishlamoq |
| trabajo | ish |
| traducir | tarjima qilmoq |
| turista | turist |

U.

| | |
|-------------|-------------|
| último | oxirgi |
| universidad | universitet |
| urgente | shoshilinch |
| útil | foydali |
| uva | uzum |

V.

| | |
|-------------|-------------------|
| vaca | sigir |
| vacación | ta'til |
| vacío | bo'sh |
| vaso | stakan |
| vecino | qo'shni |
| velada | vecherinka, bazzm |
| velocidad | tezlik |
| vender | sotmoq |
| ventana | deraza |
| ver | ko'rmoq |
| verde | yashil |
| vida | hayot |
| vivir | yashamoq |
| vocabulario | lug'at |
| volver | qaytmoq |
| voz | ovoz |

W.

| | |
|--------|-------|
| whisky | viski |
|--------|-------|

X.

| | |
|-----------|-------------|
| xerocopia | kserokopiya |
|-----------|-------------|

Y.

| | |
|-------|----------------|
| yate | yaxta |
| yerba | o't |
| yerno | kuyov, pochcha |

Z.

| | |
|-----------|-------------------|
| zanahoria | sabzi |
| zapato | oyoq kiyim, tufli |
| zodiaco | zodiak |
| zorra | tulki |
| zumo | sok |

ser
sie
sill
sin
siti
sol
sol
sol
sol
sor
sor
sor
sor
sor
sul
su

T.
tal
ta
ta:
té
te:
te:
te:
te:
te:
tia
tic
tic
tic
tc
tc
tc
tc
tc
tc
tr
tr
tr
tu

O.Xalillayev, G'.Botirov

ESPAÑOL

Jadallashtirilgan kurs.

O'quv qo'llanma

Terishga 10.08.2011-y.da berildi. Bosishga 20.10.2011.-y.da ruxsat etildi.
Bichimi 60x84 "Times" garniturası. Ofset bosma. Bosma toboq 11.0
Buyurtma № 94. Adadi 1000 nusxa.
HK "Universal perfekt servis" bosmaxonasida bosildi.